

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将中文发音与英文音标相结合，使学习者能够更直观地理解和掌握英语的发音规律。他相信，通过这种方法，学习者可以更快地提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，并将其运用到实际生活中。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇，然后再逐步提高。他相信，只有打好坚实的基础，才能在后续的学习中游刃有余。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的阅读方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将中文注音与英文单词相结合，使学习者能够更直观地理解和掌握英语的拼写和发音规律。他相信，通过这种方法，学习者可以更快地提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，并将其运用到实际生活中。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇，然后再逐步提高。他相信，只有打好坚实的基础，才能在后续的学习中游刃有余。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇，然后再逐步提高。他相信，只有打好坚实的基础，才能在后续的学习中游刃有余。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 3 个章节

1. 斯特拉特福德的威廉·莎士比亚(william Shakespere,) 000001

2. 斯特拉特福德的威廉·莎士比亚(william Shakespere,) 000002

3. 斯特拉特福德的威廉·莎士比亚(william Shakespere,) 000003

## 使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 斯特拉特福德的威廉·莎士比亚(William Shakespere,)

## 第1/3页

[træ'n'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['henri] [greɪ] [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ .  
Transcribed from the 1888 Henry Gray edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .  
转录 从 这 - 亨利 灰色的 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .  
[ɔ:g]  
org  
组织

根据1888年亨利·格雷版，由大卫·普莱斯转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˈwɪljəm] [ˈjeɪkspɪr] ,  
WILLIAM SHAKESPERE ,  
威廉 莎士比亚 ,

威廉·莎士比亚

[ɒv; əv]  
OF  
的

的

[ˈstrætʃəd] - [ɒn] - [ˈeɪvən] .  
STRATFORD - ON - AVON .  
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

斯特拉特福德-埃文河畔。

[hɪz; ɪz] [ˈepɪtə:f] [ʌnˈz:rθ] ,  
His Epitaph Unearthed ,  
他的 墓志铭 出土 ,

他的墓志铭被发现

[ænd; ənd][ðə; ði]  
AND THE  
和 这

以及

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [rʌn] [tu:; tə] [graʊnd] .  
Author of the Plays run to Ground .  
作者 的 这 演出 跑步 到 地面 .

《剧作走向毁灭》的作者。

[wɪð] [ˈsʌplɪmənt] .  
WITH SUPPLEMENT .  
和 补充 .

含补充剂。

[baɪ]  
BY  
经过

经过

[skɒt] [ˈsɜ:.ti:z] .  
SCOTT SURTEES .  
斯科特 苏尔蒂斯 .

斯科特·苏尔蒂斯。

[ˈlʌndən] :  
LONDON :  
伦敦 :

伦敦：

[ˈhenri] [greɪ] , - , [ˈlestə(r)] [skweə(r)] . - .  
**HENRY GRAY , 47 , LEICESTER SQUARE . 1888 .**  
亨利 灰色的 , - , 莱斯特 正方形 : - :

亨利·格雷，47，莱斯特广场。1888 年。

[praɪs][ɪn] [klɒθ] , 2s .  
**Price in Cloth , 2s .**  
价格 在 布 , 2s :

布料价格，2先令。

[baɪ][pəʊst] , 2s .  
**By Post , 2s .**  
经过 邮政 , 2s :

邮寄，2秒。

2d .  
**2d .**  
2d :

2d.

[pi:] . [θri:]  
**p . 3**  
p : 3

第3页

- [ˈepɪtə:f] .  
**Shakespeare's Epitaph .**  
- 墓志铭 :

莎士比亚的墓志铭。

- [ˈɜ:li] [həʊm] .  
**Shakespeare's Early Home .**  
- 早期的 家 :

莎士比亚早年的家。

- [tʃeəz] .  
**Shakespeare's Chairs .**  
- 椅子 :

莎士比亚的椅子。

[streɪndʒ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] .  
**Strange Form of Marriage Licence .**  
奇怪的 形式 的 婚姻 执照 :

一种奇特的结婚证。

- [ˈleɪtə(r)] [həʊm] [æt; ət] [nju:] [pleɪs] .  
**Shakespeare's Later Home at New Place .**  
- 之后 家 在 新的 地方 :

莎士比亚在新居的后期住所。

[hu:] [rəʊt] [ˈʃeɪkspiərz] [pleɪz] ?  
**Who Wrote Shakespeare's Plays ?**  
WHO 写道 莎士比亚的 演出 ?

谁写了莎士比亚的戏剧？

[ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tru:θ] .  
**A Guess at the Truth .**  
一个 猜测 在 这 真相 :

对真相的猜测。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːnəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪptə(ɹ)græm] , [wɪð] [ˈsʌplɪmənt] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒn] [ˈveəriəs]  
**Mr . Donnelly and the Cryptogram , with Supplement and Notes on Various**  
先生 . 唐纳利 和 这 密码 , 和 补充 和 笔记 在 各种各样的  
[ˈsʌbdʒɪkts] .  
**Subjects** .  
主题 .

唐纳利先生与密码，附补充说明及各种主题的注释。

[baɪ]  
**BY**  
经过

经过

[rev] .  
**REV** .  
修订版 .

牧师

[skɒt] [ˈsɜː.tiːz] ,  
**SCOTT SURTEES** ,  
斯科特 苏尔蒂斯 ,

斯科特·苏尔蒂斯

[ɒv; əv]  
**OF**  
的

的

[ˈdɪnzdeɪl] - [ɒn] - [tiːz] .  
**Dinsdale - on - Tees** .  
丁斯代尔 - 在 - 球座 .

丁斯代尔昂蒂斯。

[piː] . [faɪv]  
**p . 5**  
p . 5

第5页

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .  
**CHAPTER I** .  
章 我 .

第一章

[ˈwɪljəm] - [ˈepɪtəːf,-tæf] [ænd; ənd] [tʃeəz] [æt; ət] [ˈstrætʃəd] - [ɒn] - [ˈeɪvən] .  
**William Shakespeare's Epitaphs and Chairs at Stratford - on - Avon** .  
威廉 - 墓志铭 和 椅子 在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

威廉·莎士比亚的墓志铭和椅子，位于埃文河畔斯特拉特福德。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [beəz] [ˈstrɒŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈθiəri] [ðæt] [ˈwɪljəm]  
**There is one point above all others which bears strongly against the theory that William**  
那里 是 一 观点 多于 全部 其他的 哪个 熊 强烈 反对 这 理论 那 威廉  
[ˈʃeɪkspɪər] ,  
**Shakspere** ,  
莎士比亚 ,

有一点尤其强烈地反驳了威廉·莎士比亚的理论，

[ɒv; əv] [ˈstrætʃəd] - [ɒn] - [ˈeɪvən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈʃeɪkspɪərz] [pleɪz]  
**of Stratford - on - Avon , was the author of the so - called Shakespeare's Plays**  
的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 曾是 这 作者 的 这 所以 - 称为 莎士比亚的 演出  
,  
/  
,  
出生于埃文河畔斯特拉特福德的莎士比亚，是所谓莎士比亚戏剧的作者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['dɒgərəl] [wɪt] [hæz; həz] [bi:n] [ 'fɑ:ðə ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .  
**and that is the audacious doggerel which has been fathered on his memory** .  
和 那 是 这 大胆的 打油诗 哪个 有 到过 父亲 在 他的 记忆 .

这就是根据他的记忆创作的大胆打油诗。

[ˈwɪljəm] ['feɪk,sprɪər] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [ju:θ] ,  
**William Shaksper** , **after a disreputable youth** ,  
威廉 莎士比亚 , 后 一个 声名狼藉的 青年 ,

威廉·莎士比亚，在经历了一段声名狼藉的青年时期之后，

[ˈmæriŋ] [æt; ət] - [ɔ:(r)] - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ['meni] [j'ɪəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,  
**marrying at 17 or 18 a woman many years older than himself** ,  
结婚 在 - 或者 - 一个 女士 许多 年 老 比 他自己 ,

十七八岁就娶了比自己大很多岁的女人，

[hu:z] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [bɔ:n] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt]  
**whose child was soon after born , the son of a father who could not write**  
谁 孩子 曾是 很快 后 出生 , 这 儿子的 一个 父亲 WHO 可以 不是 写  
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,  
**his name** ,  
他的 姓名 ,

他的孩子不久后出生，而他的父亲却不会写自己的名字。

[ænd; ənd] [ɪn] [det] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [hu:] [hɪm'self] ( [peə] ) [hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]  
**and in debt and difficulty , and who himself ( père ) had been within the**  
和 在 债务 和 困难 , 和 WHO 他自己 ( 父亲 ) 有 到过 之内 这  
[ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,  
**clutches of the law** ,  
离合器 的 这 法律 ,

他负债累累，生活困顿，而且他自己（父亲）也曾身陷法律的制裁之中。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [tu:] [hɒt] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm] ,  
**found his native place too hot to hold him** ,  
成立 他的 本国的 地方 也 热的 到 抓住 他 ,

他发现故乡太过炎热，无法停留。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪz] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] ,  
**and if the universal tradition on the subject is worth anything** ,  
和 如果 这 普遍的 传统 在 这 主题 是 值得 任何事物 ,

如果关于这个问题的普遍传统有任何价值的话，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpəʊtɪŋ] , “ [flɪt] ” [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [br'keɪm]  
**having a warrant out against him for poaching , “ flitted ” to London , became**  
拥有 一个 保证 出去 反对 他 为了 偷猎 , “ 飞掠 ” 到 伦敦 , 成为  
[ə; eɪ] [steɪdʒ] - [ˈpleɪə(r)] ,  
**a stage - player** ,  
一个 阶段 - 玩家 ,

由于被通缉偷猎，他“逃”到了伦敦，成了一名舞台剧演员。

[went] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['ɜ:nɪŋz]  
**went in for speculation in building a theatre , laid out his modest earnings**  
去 在 为了 推测 在 建筑 一个 剧院 , 铺设 出去 他的 谦虚的 收益  
[dʒu'dɪʃəsli] ,  
**judiciously** ,  
谨慎地 ,

他投身于剧院建设的投机活动，谨慎地分配了自己微薄的收入。

[bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,  
**bought a house in his native place** ,  
买 一个 房子 在 他的 本国的 地方 ,

他在家乡买了一栋房子。

[ə'nlðə(r)][ɪn] ['lʌndən] “ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [blæk] [fɪ'aɪəz] , ” [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [nju:] **another in London “ within the precinct of the late Black Fryers , ” retired to New**   
其他 在 伦敦 “ 之内 这 辖区 的 这 晚的 黑色的 油炸锅 , ” 退休 到 新的   
[plɜ:s] ,   
**Place** ,   
地方 ,

另一位住在伦敦“已故黑炸鱼薯条店附近”的人，退休后搬到了新居。

[daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:tɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɜ:ti] [taʊn] , [ɪn] **died , and was buried in the church of that dirty town , in**   
死亡 , 和 曾是 埋葬 在 这 教会 的 那 肮脏的 镇 , 在   
死了, 被埋葬在那个肮脏小镇的教堂里。

[pi:] . [sɪks]   
**p . 6**   
p . 6

- , [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['epɪtɑ:f] [ɪn'skraɪbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] **1616 , in the chancel , and his epitaph inscribed at his request upon his**   
- , 在 这 圣坛 , 和 他的 墓志铭 铭文 在 他的 要求 之上 他的   
[tu:m] .   
**tomb** .   
墓 .

1616 年，在圣坛内，他的墓志铭按照他的要求刻在他的墓碑上。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [kwəʊtɪŋ] [sʌtʃ] ,   
**He appears to have been in the habit of writing or quoting such** ,   
他 出现 到 有 到过 在 这 习惯 的 写作 或者 引用 这样的 ,   
他似乎有撰写或引用此类内容的习惯。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][pəʊətɪri][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .   
**and got the credit for this sort of poetry from his companions** .   
和 得到 这 信用 为了 这 种类 的 诗 从 他的 同伴 .   
他的同伴们因此而称赞他创作了这类诗歌。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [aɪ] [prə'dju:s] ( [pi:] . ['sevən] ) [ðæt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðəʊz]   
**It is plain from the evidence I produce ( p . 7 ) that in and about those**   
它 是 清楚的 从 这 证据 我 生产 ( p . 7 ) 那 在 和 关于 那些   
[j'iəz] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['lʌndən] [tɜ:tɪz] [tu:; tə] [pʊt] ['vɜ:rsəz] [ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l]   
**years it was the custom in London churches to put verses of questionable**   
年 它 曾是 这 风俗 在 伦敦 教堂 到 放 诗句 的 值得怀疑

['merɪt][ɒn] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd] [tu:mz] ,   
**merit on monuments and tombs** ,   
优点 在 纪念碑 和 陵墓 ,

从我提供的证据（第 7 页）可以明显看出，在那些年左右，伦敦的教堂有将一些价值存疑的诗句刻在纪念碑和墓碑上的习俗。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɜ:ʒuəl][tu:; tə] “ [krɪb] ” [ɔ:(r)] ['kɒpi] [ðəm; ðəm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,   
**that it was usual to “ crib ” or copy them from some one else** ,   
那 它 曾是 通常 到 “ 婴儿床 ” 或者 复制 他们 从 一些 一 别的 ,   
当时人们常常会“剽窃”或抄袭别人的作品。

[ænd; ənd] [ju:z] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðəə(r)] [əʊn] .   
**and use them as their own** .   
和 使用 他们 作为 他们的 自己的 .

并将它们据为己有。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [aɪ] [ɡɪv] ( [ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪm] [ɪz]['li:dʒən] ) [əʊz] [ðɪs] ['klɪəli] [tu;; tə][hæv; həv]  
The instances I give ( and their name is legion ) shows this clearly to have  
这 实例 我 给 ( 和 他们的 姓名 是 军团 ) 演出 这 清楚地 到 有  
[bi:n] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['præktɪs] .  
been an every - day practice .  
到过 一个 每一个 - 天 实践 .

我列举的例子（数不胜数）清楚地表明，这曾是一种日常做法。

[ðə; ði] [pleɪ] - ['æktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] ['ʃa:pənd] “ [baɪ] ['lɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:ts] ,  
The play - actor , with a memory sharpened “ by learning his parts ,  
这 玩 - 演员 , 和 一个 记忆 锋利 “ 经过 学习 他的 部分 ,  
这位话剧演员，因为“熟记台词”而练就了敏锐的记忆力，

” [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [si:n] [ðem; ðəm][pən][ðə; ði] [wɔ:lz] [pʊ; əv] [tʃɜ:tʃɪz] ['dʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]  
” had no doubt seen them on the walls of churches during his residence in  
” 有 不 怀疑 已见 他们 在这 墙壁 的 教堂 期间 他的 住宅 在  
['lʌndən] ,  
London ,  
伦敦 ,

毫无疑问，他在伦敦居住期间曾在教堂墙壁上见过它们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][pʊ; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ði:z]  
and was in the habit of repeating and passing off as his own these  
和 曾是 在 这 习惯 的 重复 和 通过 离开 作为 他的 自己的 这些  
['dɒɡərəl] [raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]  
doggerel rhymes for the edification and amusement of his companions  
打油诗 韵律 为了 这 启迪 和 娱乐 的 他的 同伴  
[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [frendz] ;  
and select friends ;  
和 选择 朋友们 ;

他经常把这些打油诗当作自己的作品反复吟诵，以此来取悦他的同伴和一些特定的朋友；

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:skt] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'stempəri] [wʌn] ( ['eɪvɪdəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]  
but when asked to give them an extempore one ( evidently there was a  
但 什么时候 问 到 给 他们 一个 即兴 一 ( 显然 那里 曾是 一个  
['li:tl] [daʊt] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [pʊ; əv][kəmpə'zɪ(ə)n] ) ,  
leetle doubt as to his powers of composition ) ,  
小精灵 怀疑 作为 到 他的 权力 的 作品 ) ,

但当被要求即兴创作一首诗时（显然人们对他创作能力有些怀疑），

[nɒkt] [ɒf] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [mʌt] [ɪn'fɪəriə(r)][tu;; tə] [ðəʊz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ( [pi:] .  
knocked off one or two much inferior to those his memory had retained ( p .  
敲门 离开 一 或者 二 很多 下 到 那些 他的 记忆 有 保留 ( p .  
- ) .  
11 ) .  
- ) .

敲掉了一两个远不如他记忆中保留的那些（第 11 页）。

[wɒt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [pʊ; əv][ðeə(r)] [haɪ] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,  
What a specimen of their high literary taste and also of his own ,  
什么 一个 标本 的 他们的 高的 文学 品尝 和 还 的 他的 自己的 ,  
这真是他们高雅文学品味以及他本人品味的绝佳体现！

[rɪ'kwestɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] !  
requesting to have such rubbish inscribed upon his grave !  
请求 到 有 这样的 垃圾 铭文 之上 他的 严重 !  
竟然要求把这种垃圾刻在他的墓碑上！

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] - [laɪk][ 'epɪtə:f,-tæf ][ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ]  
**No doubt there were many other such - like epitaphs in churches in London which**  
不 怀疑 那里 是 许多 其他 这样的 - 喜欢 墓志铭 在 教堂 在 伦敦 哪个  
[hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:(r)] [ɪ'feɪst] [baɪ] [læps] [ɒv; əv][taɪm] ,  
**have been destroyed or effaced by lapse of time ,**  
有 到过 损毁 或者 抹去 经过 失效 的 时间 ,  
毫无疑问，伦敦的教堂里还有许多其他类似的墓志铭，但它们都已被摧毁或因时间的流逝而消失。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['spesɪmən][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)][,veəri'eɪ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ɪn]  
**but these are a sufficient specimen to show how little variation there is in**  
但 这些 是 一个 充足的 标本 到 展示 如何 小的 变化 那里 是 在  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,  
但这足以说明它们之间的差异有多么小。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['speliŋ] .  
**and that mainly in the spelling .**  
和 那 主要 在 这 拼写 .  
主要体现在拼写上。

[ðə; ði] ['epɪtə:f] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn][ 'əʊvə(r)] - [greɪv] [hæz; həz] [bi:n] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði]  
**The epitaph on the stone over Shakspere's grave has been pressed into the**  
这 墓志铭 在 这 石头 超过 - 严重 有 到过 按下 进入 这  
['sɜ:vɪs] [baɪ][ə; eɪ][bɪ'li:və(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə] [pru:v] — [fɜ:st] ,  
**service by a believer in his writings to prove — first ,**  
服务 经过 一个 信徒 在 他的 著作 到 证明 — 第一的 ,  
莎士比亚墓碑上的墓志铭被一位莎士比亚作品的信徒用来证明——首先，

[ðæt] [hi:; hi] “ [kɜ:st] [ðəʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,  
**that he “ curst those who should move his bones ,**  
那 他 “ 诅咒 那些 WHO 应该 移动 他的 骨头 ,  
他诅咒那些移动他骸骨的人，

” [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] ,  
**” because that he was fearful that when his renown was acknowledged ,**  
” 因为 那 他 曾是 可怕 那 什么时候 他的 名声 曾是 已确认 ,  
因为他害怕当他的名声被认可时，

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wʊd] [bi:; bi] [mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɑ:st] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['strætɪfəd] [ðæt]  
**his bones would be moved from their last resting - place in the Stratford that**  
他的 骨头 会 是 已搬 从 他们的 最后的 休息 - 地方 在 这 斯特拉特福德 那  
[hi:; hi] [lʌvd] ,  
**he loved ,**  
他 喜爱 ,  
他的遗骨将被从他深爱的斯特拉特福德的最后安息之地迁走。

[pi:] . ['sevn]  
**p : 7**  
p : 7  
第7页

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] ( [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɒnjumənt] ) [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] !  
**to find a grave ( they have a monument ) in Westminster Abbey !**  
到 寻找 一个 严重 ( 他们 有 一个 纪念碑 ) 在 威斯敏斯特 修道院 !  
在威斯敏斯特教堂找到一座坟墓（他们有一座纪念碑）！

[ænd; ʌnd] ['sekəndli] , [baɪ][ə; eɪ][nɒn] - [bɪ'li:və(r)] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪm'pɒstʃə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ,  
**and secondly , by a non - believer , that when the imposture was found out ,**  
和 第二 , 经过 一个 非 - 信徒 , 那 什么时候 这 骗局 曾是 成立 出去 ,  
其次，一位非信徒也表示，当骗局被揭穿时，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zu:md] [ænd; ənd][kɑ:st][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][windz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !  
**they would be exhumed and cast out to the four winds of heaven !**  
他们 会 是 已挖掘 和 投掷 出去 到 这 四 风 的 天堂 !  
他们将被掘出，抛向天庭四方！

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][pɔ:(r); pʊə(r)] “ [vɜ:dʒɪniə][ˈbɒtɪmə(r)][ˈvi:tə] [el] . - ,  
**But how about poor “ Virginea optima vita El . 21 ,**  
但 如何 关于 贫穷的 “ 弗吉尼亚 最优 维塔 埃尔 . - ,  
但是可怜的“Virginea optima vita El. 21”又该如何解释呢？

” [hu:z] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] [greɪv] [hæd; həd][ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] [ðə; ði] [seɪm] [kɜ:s] “ [fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt]  
” **whose Covent Garden grave had on its surface the same curse “ for he that**  
” 谁 科文特 花园 严重 有 在 它是 表面 这 相同的 诅咒 ” 为了 他 那  
[mu:vz] [maɪ] [bəʊnz] ” ?  
**moves my bones ” ?**  
移动 我的 骨头 ” ?  
“谁在科文特花园的墓碑上刻着同样的诅咒‘凡移动我骸骨者，必遭诅咒？”

[dɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈpi:p(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɑ:ftə(r)] - ['skænd(ə)l] [maɪt] [ə'kɜ:(r)][tuː; tə] [[əʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]  
**Did her people fear that some after - scandal might occur to show that she**  
做过 她 人们 害怕 那 一些 后 - 丑闻 可能 发生 到 展示 那 她  
[wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [æn] ['hæθ,weɪ] [ɔ:(r)][dʒeɪn] [[ɔ:(r)] ,  
**was no better than Ann Hathway or Jane Shore ,**  
曾是 不 更好的 比 安 哈撒韦 或者 简 支撑 ,  
她的团队是否担心丑闻曝光后，会证明她并不比安妮·海瑟薇或简·肖尔好多少？

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['æfɪz] [biː; bi] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði]['swəʊlən] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [stri:m] !  
**and her ashes be scattered in the swollen flood of the Fleet stream !**  
和 她 灰烬 是 疏散 在 这 肿 洪水 的 这 舰队 溪流 !  
将她的骨灰撒入弗利特河汹涌的河水中！

[ɔ:(r)] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'nəʊn] [ˌprɪn'ses] [ɔ:(r)][ˌpəʊə'tes] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ,  
**or that an unknown princess or poetess unrecognised ,**  
或者 那 一个 未知 公主 或者 女诗人 未被识别 ,  
或者是一位不知名的公主或女诗人，不为人知。

[keəd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ˈpɒʊɪts]['kɔ:nə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['seplkə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz]  
**cared not for a niche in Poet's Corner or a sepulchre amongst the great ones**  
关心 不是 为了 一个 小众市场 在 诗人的 角落 或者 一个 坟墓 在 这 伟大的 一个  
[ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,  
**of the land ,**  
的 这 土地 ,  
他不在乎在诗人角占有一席之地，也不在乎与世长辞者为伍，拥有一座陵墓。

[ʃʊd; ʃəd][hɜ:(r); hə(r)][ˈri:əl][self][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ˈevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] !  
**should her real self and character ever be found out !**  
应该 她 真实的 自己 和 特点 曾经 是 成立 出去 !  
如果她的真面目和性格被揭穿了怎么办！

[ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈepɪtə:f,-tæf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [stɑɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,  
**In searching for epitaphs of a similar style I found the following ,**  
在 搜索 为了 墓志铭 的 一个 相似的 风格 我 成立 这 下列的 ,  
在寻找类似风格的墓志铭时，我找到了以下内容：

[wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'blʌv] .  
**which I give as illustrative of what I have mentioned above .**  
哪个 我 给 作为 举例说明 的 什么 我 有 提及 多于 .  
我举这个例子来说明我上面提到的内容。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnfənt] ['fəʊliəʊ] , - [ə; eɪ] . [di:] . , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]  
**They are extracted from an ancient folio , 1736 A . D . , The History**  
他们 是 提取 从 一个 古老的 对开本 , - 一个 : D : , 这 历史

它们摘自公元1736年的一部古代对开本《伦敦史》。

[baɪ] ['wɪljəm] ['meɪtlənd] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , [wɪtʃ] [ɡɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]  
**by William Maitland , F . R . S . , which gives an account of the several**  
经过 威廉 梅特兰 , F . 拉 . S . , 哪个 给予 一个 帐户 的 这 一些

[ 'pærɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] .  
**parishes and churches .**  
教区 和 教堂 .

由英国皇家学会会员威廉·梅特兰撰写，其中介绍了几个教区和教堂的情况。

['seərə] ['wɪljəmz] , [ɒb] . [sep'tembə(r)] , - .  
**Sarah Williams , ob . September , 1680 .**  
莎拉 威廉姆斯 , 奥布 . 九月 , - .

莎拉·威廉姆斯，卒于 1680 年 9 月。

['ri:də(r)] , [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]  
**Reader , stand still and spend a tear**  
读者 , 站立 仍然 和 花费 一个 撕

读者，请驻足片刻，静静流泪。

[ə'pɒn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ 'slʌmbə ] [hɪə(r)] ;  
**Upon the dust that slumbers here ;**  
之上 这 灰尘 那 睡眠 这里 ;

沉睡于此的尘埃之上；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ri:dɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][em 'i:] ,  
**And when thou readest , instead of me ,**  
和 什么时候 你 最易读 , 反而 的 我 ,

当你读到这些文字时，请代替我阅读。

[θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ðæt] [rʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .  
**Think on the Glass that runs for thee .**  
思考 在 这 玻璃 那 跑步 为了 你 .

想想那为你奔跑的玻璃杯。

[,es 'ti:] . [pɔ:lz] , ['jæd,wel] .  
**St . Paul's , Shadwell .**  
英石 . 保罗的 , 沙德韦尔 .

圣保罗教堂，沙德韦尔。

[dʒɒn]['dʒɔ:dn] , 14th [mɑ:tʃ] , - .  
**John Jordan , 14th March , 1700 .**  
约翰 约旦 , 14th 行进 , - .

约翰·乔丹，1700 年 3 月 14 日。

[stænd] , ['ri:də(r)] , [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,  
**Stand , Reader , and spend a tear ,**  
站立 , 读者 , 和 花费 一个 撕 ,

读者，请站起来，流下一滴眼泪。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒn][em 'i:] [hu:] [naʊ] [laɪ] [hɪə(r)] ;  
**And think on me who now lye here ;**  
和 思考 在 我 WHO 现在 碱液 这里 ;

请想想我，如今躺在这里的人；

[ænd; ənd] [waɪlst] [juː; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][em 'iː] ,  
**And** **whilest** **you** **read** **the** **state** **of** **me** ,  
和 虽然 你 读 这 状态 的 我 ,  
在你阅读我的状态时,

[θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] [ðæt] [rʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiː] .  
**Think on the glass that runs for thee** .  
思考 在 这 玻璃 那 跑步 为了 你 .  
想想那为你流淌的玻璃杯。

[es 'tiː] . ['meəri] , ['waɪtʃæpəl] .  
**St** . **Mary** , **Whitechapel** .  
英石 . 玛丽 , 白教堂 .  
圣玛丽教堂，怀特查佩尔。

[piː] . [eit]  
**p** . **8**  
p . 8  
第8页

['meəri]['pɜ:rkɪnz] , [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - .  
**Mary Perkins** , **Died** **A** . **D** . **1703** .  
玛丽 珀金斯 , 死亡 一个 . D . - .  
玛丽·珀金斯，卒于公元1703年。

[ri:də(r)] , [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]  
**Reader** , **stand** **still** **and** **spend** **a** **tear**  
读者 , 站立 仍然 和 花费 一个 撕  
读者，请驻足片刻，静静流泪。

[ə'pɒn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ 'slʌmbə ] [hɪə(r)] ;  
**Upon the dust that slumbers here** ;  
之上 这 灰尘 那 睡眠 这里 ;  
沉睡于此的尘埃之上；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ri:dɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][em 'iː] ,  
**And** **when** **thou** **readest** , **instead** **of** **me** ,  
和 什么时候 你 最易读 , 反而 的 我 ,  
当你读到这些文字时，请代替我阅读。

[θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] [ðæt] [rʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiː] .  
**Think on the glass that runs for thee** .  
思考 在 这 玻璃 那 跑步 为了 你 .  
想想那为你流淌的玻璃杯。

[es 'tiː] . [dʒaɪlɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fi:ldz] .  
**St** . **Giles** - **in** - **the** - **Fields** .  
英石 . 吉尔斯 - 在 - 这 - 田野 .  
圣吉尔斯教堂。

[ə'hʌðə(r)][ 'sɪmələ(r)] .  
**Another similar** .  
其他 相似的 .  
另一个类似的案例。

[nəʊ] [neɪm] .  
**No Name** .  
不 姓名 .  
无名氏。

[es 'tiː] . [m'ɑ:tɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fi:ldz] .  
**St** . **Martins** - **in** - **the** - **Fields** .  
英石 . 马丁斯 - 在 - 这 - 田野 .  
圣马丁教堂。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeəri] [ˈmɔːrli] .  
**Mrs . Mary Morley .**  
太太 . 玛丽 莫利 .

玛丽·莫利夫人。

[əˈnʌðə(r)] [ˈsɪmələ(r)] . [ˈrætklɪf] , - [ə; eɪ] . [di:] .  
**Another similar . Ratcliff , 1700 A . D .**  
其他 相似的 . 拉特克利夫 , - 一个 . D .

另一处类似案例。拉特克利夫，公元1700年。

[gʊd] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] [fɔːˈbeə(r)] ,  
**Good friend , for Jesus ' sake forbear ,**  
好的 朋友 , 为了 耶稣 - 清酒 忍耐 ,

好朋友，看在耶稣的份上，请忍耐。

[tuː; tə][dɪɡ][ðə; ði] [dʌst] [ɪnˈkləʊzd] [hɪə(r)] ;  
**To dig the dust enclosed here ;**  
到 挖 这 灰尘 内 这里 ;

挖开这里封闭的尘土；

[blest] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [spɛəz] [ðiːz] [stəʊnz] ,  
**Blest be the man that spares these stones ,**  
祝福 是 这 男人 那 备件 这些 石头 ,

饶恕这些石头的人有福了。

[ænd; ʌnd] [kɜːst] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [muːvz] [maɪ] [bəʊnz] .  
**And curst be he that moves my bones .**  
和 诅咒 是 他 那 移动 我的 骨头 .

诅咒任何移动我骸骨的人。

[vɜːdʒɪniə][ˈbɒptɪmə(r)][ˈviːtə] [el] . , [eɪdʒd] - , [ɒb] . - [ə; eɪ] . [di:] . [es ˈtiː] . [pɔːlz] , [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] .  
**Virginea Optima Vita El . , aged 21 , ob . 1700 A . D . St . Paul's , Covent Garden .**  
弗吉尼亚 最优 维塔 埃尔 . , 老年人 - , 奥布 . - 一个 . D . 英石 . 保罗的 , 科文特 花园 .

Virginea Optima Vita El., 21 岁，产科。公元 1700 年，考文特花园圣保罗大教堂。

[wen] [gʊd][wɒz; wəz] [pliːzd] ( [ðə; ði] [wɜːld] [ʌnˈwɪlɪŋ] [jet] ) ,  
**When God was pleased ( the world unwilling yet ) ,**  
什么时候 上帝 曾是 高兴 ( 这 世界 不情愿 然而 ) ,

当上帝喜悦时（世人却不情愿），

[ˈhiːli,əs][dʒeɪmz] , [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] ;  
**Helias James , to nature paid his debt ;**  
赫利亚斯 詹姆斯 , 到 自然 有薪酬的 他的 债务 ;

赫利亚斯·詹姆斯，向大自然偿还了他的债务；

[ænd; ʌnd][hɪə(r)] [ riˈpəʊz ] ; [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][hiː; hi][daɪd] ,  
**And here reposes ; as he lived he died ,**  
和 这里 休息 ; 作为 他 居住地 他 死亡 ,

他安息于此；他生前如此，死时亦如此。

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ˈstrɒŋli] [ɪn][hɪm] [ˈverɪfaɪd] —  
**The saying strongly in him verified —**  
这 说 强烈 在 他 已验证 —

他身上所体现的这种强烈信念——

[sʌtʃ] [laɪf] , [sʌtʃ] [deθ] , [ðen] [ə; eɪ] [nəʊn] [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,  
**Such life , such death , then a known truth to tell ,**  
这样的 生活 , 这样的 死亡 , 然后 一个 已知 真相 到 告诉 ,

这样的人生，这样的死亡，然后，一个众所周知的真相需要讲述。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [laɪf] , [ænd; ʌnd][daɪd][æz; əz] [wel] .  
**He lived a godly life , and died as well .**  
他 居住地 一个 敬虔的 生活 , 和 死亡 作为 出色地 .

他一生虔诚，死时亦如此。

[es 'ti:] . ['ændru:] ['wɔ:drəʊb] — [es 'ti:] . ['ænz] , - , ['ænekst; ə'nekst] [ðeə'tu:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]  
St . Andrew Wardrobe — St . Anne's , Blackfriars , annexed thereto after the  
英石 . 安德鲁 衣柜 — 英石 . 安妮的 , - , 附件 到 后 这  
[faɪə(r)] .  
fire .  
火 .

圣安德鲁衣橱——圣安妮教堂，黑衣修士教堂，火灾后并入其中。

[dʒɔɪs] [rɪtʃ] , - , [i:] . ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] —  
Joyce Rich , 1679 , E . daughter of —  
乔伊斯 富有的 , - , E . 女儿 的 —

乔伊斯·里奇，1679年，E. 的女儿——

[wi:; wi] [tu:] [wɪ'dɪn] [ðɪs] [greɪv] [du:; də] [laɪ] ,  
We two within this grave do lye ,  
我们 二 之内 这 严重 做 碱液 ,

我们二人长眠于此。

[weə(r)] [wi:; wi][du:; də][rest] [tə'geðə(r)] ,  
Where we do rest together ,  
在哪里 我们 做 休息 一起 ,

我们一起休息的地方，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:d] [dʌθ] [ju: 'es] [ə'weɪk] ,  
Until the Lord doth us awake ,  
直到 这 主 确实 我们 醒 ,

直到主唤醒我们，

[ænd; ænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊts] [ju: 'es][ 'sevə(r)] .  
And from the goats us sever .  
和 从 这 山羊 我们 断绝 .

我们与山羊断绝了关系。

['rætklɪf] ['hæmlət] .  
Ratcliff Hamlet .  
拉特克利夫 村庄 .

拉特克利夫村。

[hɪə(r)] [laɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['(h)wi:tli] , [ɔb] . 10th [nɒʊ'vembər] . - .  
Here lyes the body of William Wheatley , ob . 10th Nov . 1683 .  
这里 碱液 这 身体 的 威廉 惠特利 , 奥布 . 10th 十一月 . - .

这里安葬着威廉·惠特利，卒于 1683 年 11 月 10 日。

[hu:'evə(r)] [tredəθ] [ɒn] [ðɪs] [stəʊn] ,  
Whoever treadeth on this stone ,  
谁 踩踏 在 这 石头 ,

凡踏过这块石头的人，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [tred] [məʊst] ['ni:tli] ;  
I pray you tread most neatly ;  
我 祈祷 你 踏 最多 整齐地 ;

请你走路小心谨慎；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [seɪm] [dʌθ] [laɪ] ,  
For underneath the same doth lye ,  
为了 下 这 相同的 确实 碱液 ,

因为在其下方也躺着，

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [frend] , ['wɪljəm] ['(h)wi:tli] .  
Your honest friend , William Wheatley .  
你的 诚实的 朋友 , 威廉 惠特利 .

你真诚的朋友，威廉·惠特利。

[ˈrætʃklɪf] [ˈhæmɫət] .  
**Ratcliff Hamlet** .  
拉特克利夫 村庄 .

拉特克利夫村。

[pi:] . [naɪn]  
**p** . **9**  
p . 9

第9页

[dʒɔːdʒ] [kla:k] , [ə; eɪ] . [di:] . - .  
**George Clark , A . D . 1668** .  
乔治 克拉克 , 一个 . D . - .

乔治·克拉克, 公元 1668 年。

[ɪf] [ˈeni][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][em ˈiː] [naɪ] ,  
**If any desire to be me nigh** ,  
如果 任何 欲望 到 是 我 夜 ,

如果有人想靠近我,

[preɪ] [let][maɪ] [bəʊnz] [ɪn][ˈkwaɪət][elˈwaɪ] ,  
**Pray let my bones in quiet ly** ,  
祈祷 让 我的 骨头 在 安静的 ly ,

请让我的骸骨安息,

[tɪl] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [ˈklaʊdi] [skaɪ] ,  
**Till Christ shall come in cloudy sky** ,  
直到 基督 将 来 在 多云 天空 ,

直到基督在阴云密布的天空降临,

[huː] [wɪl] [juː ˈes][ɔːl][bəʊθ][dʒʌdʒ][ænd; ənd][traɪ] .  
**Who will us all both judge and try** .  
WHO 将要 我们 全部 两个都 法官 和 尝试 .

谁将评判和审判我们所有人?

[ˈedwəd] [nɔːriːz] .  
**Edward Norrys** .  
爱德华 诺里斯 .

爱德华·诺里斯。

[əʊ][jiː; ji] , [ˈaʊə(r)] [frendz] , [jæt][hɪə(r)][pɑːz][baɪ] ,  
**O ye , our friends , yat here pas by** ,  
哦 是的 , 我们的 朋友们 , 雅特 这里 帕斯 经过 ,

哦, 朋友们, 路过的朋友们,

[wiː; wi] [brˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes][ɪn] [ˈmeməri] ;  
**We beseech you to have us in memory** ;  
我们 恳求 你 到 有 我们 在 记忆 ;

恳请你们将我们铭记于心;

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [naʊ] [jiː; ji][biː; bi] ,  
**Somtym we were as now ye be** ,  
- 我们 是 作为 现在 是的 是 ,

有时我们就像你们现在这样,

[ɪn] [tɪm] [tuː; tə] [kʌm] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][wiː; wi] .  
**In tym to come ye shall be as we** .  
在 时间 到 来 是的 将 是 作为 我们 .

将来你们也要像我们一样。

[nəˈθænjəl] [ˈspensə(r)] , - .  
**Nathaniel Spencer , 1695** .  
纳撒尼尔 斯宾塞 , - .

纳撒尼尔·斯宾塞, 1695 年。

[preɪ] [θɪŋk] [ɒn][,em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [pɑ:s] [baɪ] ,  
**Pray think on me as you pass by** ,  
祈祷 思考 在 我 作为 你 经过 经过 ,

路过时请想起我。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ][wʌns][wɒz; wəz][aɪ] .  
**As you are now so once was I** .  
作为 你 是 现在 所以 一次 曾是 我 .

你现在的样子，我曾经也是。

[,es 'ti:] . [dʒeɪmz] , [kla:kənweɪ] .  
**St . James , Clerkenwell** .  
英石 . 詹姆斯 , 克勒肯韦尔 .

圣詹姆斯，克勒肯韦尔。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeɪ(ə)n] [ə; eɪ][tʊə(r)] [θru:] ['ɪŋɡlənd] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑ:(r)] . ['wɔ:nə] ,  
**I have in my possession a Tour through England , by the Rev . R . Warner** ,  
我 有 在 我的 拥有 一个 旅游 通过 英格兰 , 经过 这 牧师 . 拉 . 华纳 ,  
我手头有一本由R·华纳牧师撰写的《英格兰之旅》一书。

[ɪn] - ; [hi:; hi] [ɡɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ ə'ljʊ:d ] [tu:; tə] ,  
**in 1801 ; he gives an account which I have never seen alluded to** ,  
在 - ; 他 给予 一个 帐户 哪个 我 有 绝不 已见 暗示 到 ,  
1801年；他给出了一个我从未见过有人提及的记载，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['strætʃəd] - [ɒn] - ['eɪvən] .  
**of a visit to Stratford - on - Avon** .  
的 一个 访问 到 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

参观斯特拉特福德小镇。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['kʌbəd] , [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ - ['stɒpə(r)] ” [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .  
**The mention of “ cupboard , chair , and tobacco - stopper ” is delightful** .  
这 提到 的 “ 橱柜 , 椅子 , 和 烟草 - 塞子 ” 是 愉快 .

提到“橱柜、椅子和烟嘴”真是妙趣横生。

[vɒl] . [,aɪ 'aɪ] .  
**Vol . II** .  
沃尔 . 二 .

第二卷

[pi:] . - , [tɒpə'græfɪk(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [rev] . [ɑ:(r)] . ['wɔ:nə] , - .  
**p . 272 , Topographical Works of Rev . R . Warner , 1802** .  
p . - , 地形 作品 的 牧师 . 拉 . 华纳 , - .

第 272 页，R. Warner 牧师的地形学著作，1802 年。

“ [ɒn][ɪn'kwærɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɡreɪt] ['pəʊɪt] ,  
“ **On inquiring for the birth - place of our great poet** ,  
” 在 查询 为了 这 出生 - 地方 的 我们的 伟大的 诗人 ,  
“在询问我们这位伟大诗人的出生地时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] [θru:] [ə; eɪ][smɔ:l] ['bʊtʃəz]  
**we were not a little surprised to be carried through a small butcher's**  
我们 是 不是 一个 小的 惊讶 到 是 携带 通过 一个 小的 肉铺  
[ʃɒp] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['dɜ:ti] [bæk] [ru:m] ;  
**shop into a dirty back room** ;  
店铺 进入 一个 肮脏的 后退 房间 ;

我们被抬着穿过一家小肉铺，来到一间肮脏的后屋，这让我们感到有些意外；

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ə'pɑ:tmənt] [ə'bʌv] [steəz] ,  
**which , together with a miserable apartment above stairs** ,  
哪个 , 一起 和 一个 悲惨的 公寓 多于 楼梯 ,

此外，还有楼上那间糟糕的公寓，

[ 'kɒnstitju:t ] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn]  
**constituted the greater part of the house of his father , Mr . John**  
构成 这 更大的 部分 的 这 房子 的 他的 父亲 , 先生 : 约翰  
[ˈʃeɪkspiə(r)] ,  
**Shakespeare ,**  
莎士比亚 ,

构成了他父亲约翰·莎士比亚先生的大部分房产，

[ə; eɪ] [wʊl] - [ˈsteɪplə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [weə(r)] [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ˈeɪprəl] - ,  
**a wool - stapler , in the sixteenth century , where William was born April 23 ,**  
一个 羊毛 - 订书机 , 在 这 第十六 世纪 , 在哪里 威廉 曾是 出生 四月 - ,  
- .  
**1564 .**  
- .

16 世纪，威廉出生于一个羊毛纺织厂，时间是 1564 年 4 月 23 日。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpaɪəsli] [prɪˈzɜ:vɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] ,  
**Here are piously preserved the chair in which he sat ,**  
这里 是 虔诚地 保存完好 这 椅子 在 哪个 他 卫星 ,

这里虔诚地保存着他生前坐过的椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kept][hɪz; ɪz] [bʊks] .  
**and the cupboard in which he kept his books .**  
和 这 橱柜 在 哪个 他 保留 他的 图书 :

还有他存放书籍的橱柜。

[ə; eɪ][təˈbækəʊs] - [ˈstɒpə(r)][ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ju: ˈes] ,  
**A tobacco - stopper also was shown us ,**  
一个 烟草 - 塞子 还 曾是 所示 我们 ,

我们还看到了一个烟嘴。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]  
**said to be that which he had been accustomed to use for some**  
说 到 是 那 哪个 他 有 到过 习惯 到 使用 为了 一些  
[jˈiəz] ;  
**years ;**  
年 ;

据说这是他多年来一直使用的东西；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪnˈestɪməbl] [ˈreɪlɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)] 1s .  
**but as we found this inestimable relic might have been purchased for 1s .**  
但 作为 我们 成立 这 不可估量 遗迹 可能 有 到过 购买 为了 1s .

但我们发现，这件无价之宝可能只花了 1 先令就买到了。

6d . , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌbəd]  
**6d . , and that parts of the chair and cupboard**  
6d . , 和 那 部分 的 这 椅子 和 橱柜

6d，以及椅子和橱柜的某些部分

[pi:] . -  
**p . 10**  
p . -

第10页

[maɪt] [bi:; bi] [prəˈkʃʊəd] [əˈpɒn][ˈsɪmələ(r)] [ˈri:znəbl] [tɜ:mz] ,  
**might be procured upon similar reasonable terms ,**  
可能 是 采购 之上 相似的 合理的 条款 ,

或许可以按照类似的合理条款获得，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [maɪtʃ] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈkredɪt][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈdʒenjuɪnnəs] ,  
**we were as much inclined to give credit to their genuineness ,**  
我们 是 作为 很多 倾斜 到 给 信用 到 他们的 真实性 ,

我们同样倾向于相信他们的真诚，

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][felt] [ɑ:'selvz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [br'li:v] [ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ɒv; əv] [gai] [ɜ:l] [ɒv; əv]  
as we had felt ourselves willing to believe the traditions of Guy Earl of  
作为 我们 有 毛毡 我们自己 愿意的 到 相信 这 传统 的 盖伊 伯爵 的  
['wɒrɪk] ,  
Warwick ,  
沃里克 ,

因为我们一直都愿意相信盖伊·沃里克伯爵的传统，

[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [sɔ:d] , [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt] .  
his shield , sword , and porridge - pot :  
他的 盾 , 剑 , 和 稀饭 - 锅 .

他的盾牌、剑和粥锅。

['həʊmli] [æz; əz][ðə; ði] ['tenəmənt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,  
Homely as the tenement was , however ,  
家常的 作为 这 廉租公寓 曾是 , 然而 ,

然而，尽管这间公寓很简陋，

[wi:; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [,grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn] [ ,rekə'lekt ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [bɜ:θ] - [pleɪs]  
we had much gratification in recollecting that it had been the birth - place  
我们 有 很多 满足感 在 回忆 那 它 有 到过 这 出生 - 地方  
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['pəʊɪt] ,  
of our great poet :  
的 我们的 伟大的 诗人 ,

回想起这里是我们伟大诗人的出生地，我们感到非常欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [weə(r)] [ðə; ði][fɜ:st] ['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz]  
and the scene where the first dawning of his gigantic intellect was  
和 这 场景 在哪里 这 第一的 黎明 的 他的 巨大 智力 曾是  
[dr'spleɪd] . "  
displayed . "  
显示 . "

以及他那惊人的智慧初露端倪的场景。”

" ['fɜ:ksprɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd]['kwaiətli]['set(ə)ld] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [treɪd] [ɒv; əv]  
" Shakespeare , you know , had quietly settled himself in his father's trade of  
" 莎士比亚 , 你 知道 , 有 悄悄 定居 他自己 在 他的 父亲的 贸易 的  
[ə; eɪ] [wʊl] - ['di:lə(r)] ,  
a wool - dealer ,  
一个 羊毛 - 经销商 ,

“你知道，莎士比亚悄悄地继承了他父亲的羊毛生意，成为了一名羊毛商人。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'ʊə(r)]['greɪtə(r)] ['stedɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [hæd; həd]['teɪkən]  
and to insure greater steadiness in his pursuit of business , had taken  
和 到 保证 更大的 稳定性 在 他的 追逐 的 商业 , 有 已采取  
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self][ə; eɪ][waɪf] ,  
unto himself a wife ,  
到 他自己 一个 妻子 ,

为了确保事业更加稳定，他娶妻成家。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][wʌŋ] ['hæθə,weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['strætʃəd] .  
the daughter of one Hathaway , in the neighbourhood of Stratford .  
这 女儿 的 一 哈撒韦 , 在 这 邻里 的 斯特拉特福德 .

她是斯特拉特福德附近一位名叫哈撒韦的人的女儿。

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)] [ɪn'kɔ:ʃən] , [haʊ'evə(r)] , [led][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][sʌm; səm]['aɪd(ə)l]  
Good - nature or incaution , however , led him into the society of some idle  
好的 - 自然 或者 谨慎 , 然而 , 引领 他 进入 这 社会 的 一些 闲置的  
[ju:ðz] ,  
youths ,  
青年 ,

然而，出于善良的本性或谨慎，他结识了一些游手好闲的年轻人。

[hu:] [kə'mɪtɪd] [ə'keɪzən(ə)l] [ ,deprɪ'deɪʃən ] [ɪn][ðə; ði][p'ɑ:ks][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒentri] .  
**who committed occasional depredations in the parks of the surrounding gentry** .  
WHO 坚定的 偶然 掠夺 在 这 公园 的 这 周围 绅 绅 .  
他们偶尔会在周边绅士的公园里进行破坏活动。

[ˈbi:ɪŋ] [dr'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ][nɒk'tɜ:n(ə)l][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][sɜ:(r)]  
**Being detected in a nocturnal adventure of this kind upon the property of Sir**  
存在 检测到 在 一个 夜 冒险 的 这 种类 之上 这 财产 的 先生  
[ˈtɒməs] ['lu:si] ,  
**Thomas Lucy** ,  
托马斯 露西 ,  
在托马斯·卢西爵士的庄园里，有人夜间进行此类冒险活动被当场抓获。

[ɒv; əv] [tʃælkɔ:t] , [nɪə(r)] ['strætʃəd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] ;  
**of Chalcot , near Stratford , he was prosecuted for the offence** ;  
的 查尔科特 , 靠近 斯特拉特福德 , 他 曾是 被起诉 为了 这 罪行 ;  
他来自斯特拉特福德附近的查尔科特，因该罪行被起诉；

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪŋ] [ðə; ði]['prɒsɪkjʊ:tə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [baɪ][æn; ən]  
**and irritating the prosecutor to a still greater degree of violence , by an**  
和 令人恼火的 这 检察官 到 一个 仍然 更大的 程度 的 暴力 , 经过 一个  
[ə'bju:sɪv] [ˈbæləd] ,  
**abusive ballad** ,  
虐待 民谣 ,  
然后，他用一首辱骂性的民谣，进一步激怒了检察官，使其更加暴力。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['prəʊses] ,  
**he was under a necessity of avoiding the effects of the criminal process** ,  
他 曾是 在下面 一个 必要性 的 避免 这 效果 的 这 刑事 过程 ,  
他当时必须避免受到刑事诉讼的影响。

[baɪ] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['fæməli][æt; ət] ['strætʃəd] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]  
**by quitting his business and family at Stratford , and hiding himself in the**  
经过 辞职 他的 商业 和 家庭 在 斯特拉特福德 , 和 隐藏 他自己 在 这  
[mə'trɒpəlɪs] .  
**Metropolis** .  
都会 .  
他放弃了在斯特拉特福德的生意和家庭，躲藏在大都会。

[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl]['sɑ:kæzəm][ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,  
**Some instances of his poetical sarcasms are upon record** ,  
一些 实例 的 他的 诗意的 讽刺 是 之上 记录 ,  
他的一些诗意讽刺作品已被记录在案。

[bʌt; bət]['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] [kən'fə:mz][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [naʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst][æplɪ'keɪʃ(ə)n] .  
**but local tradition confirms the assertion now made of their just application** .  
但 当地的 传统 确认 这 断言 现在 制成 的 他们的 只是 应用 .  
但当地传统证实了现在所作的关于其公正适用性的说法。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][dʒɒn] [ku:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [tɒm] , [bəʊθ] [nəʊ'tɔ:riəs] [fɔ:(r); fə(r)]  
**They are written on John Coombe and his brother Tom , both notorious for**  
他们 是 书面 在 约翰 库姆 和 他的 兄弟 汤姆 , 两个都 臭名昭著 为了  
['penjəri][ænd; ənd]['ju:ʒəri] .  
**penury and usury** .  
贫困 和 高利贷 .  
这些文字是关于约翰·库姆和他的兄弟汤姆的，他们两人都因贫穷和高利贷而臭名昭著。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [æt; ət] [wɪt] [ˈfeɪkspiə(r)] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [hæd; həd] [ˈspɔ:rtɪvli]  
The former , in a party at which Shakespeare was present , had sportively  
这 以前的 , 在 一个 派对 在 哪个 莎士比亚 曾是 展示 , 有 体育精神  
[əbˈzɜ:vɪd] ,  
observed ,  
观察到 ,

前者在莎士比亚也出席的一次聚会上，曾戏谑地说道：

[ðæt][hi:; hi] [ ,æpriˈhend ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ment] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈepɪtə:f] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ ,aʊtˈlɪv ]  
that he apprehended the poet meant to write his epitaph in case he outlived  
那 他 被捕 这 诗人 意思是 到 写 他的 墓志铭 在 案件 他 活得更久  
[hɪm] ,  
him ,  
他 ,

他认定这位诗人打算为他写墓志铭，以防自己比他活得更久。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ʊd; ʊd] [lu:z] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [ɪf] [ ,aɪˈti:] [wɜ:(r); wə(r)]  
but as he should lose the benefit of the composition if it were  
但 作为 他 应该 失去 这 益处 的 这 作品 如果 它 是  
[dɪˈfɜ:d] [tɪl] [hɪz; ɪz]  
deferred till his  
延期 直到 他的

但如果推迟到他.....的时候，他就会失去创作的益处。

[pi:] . -  
p . 11  
p . -

第11页

[deθ] , [hi:; hi] [begd] [ ,aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [waɪlst] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt]  
death , he begged it might be done whilst he lived , that he might  
死亡 , 他 乞求 它 可能 是 完毕 而 他 居住地 , 那 他 可能  
[ədˈmaɪə(r)][ðə; ði][ˈtrɪbjʊ:t] ,  
admire the tribute ,  
钦佩 这 贡 ,

他临终前恳求，希望能在活着的时候完成这件事，这样他就能欣赏到这份敬意。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] ; [ˈfeɪkspiə(r)] [ɪˈmi:diətli] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]  
and thank the writer ; Shakespeare immediately presented him with the following  
和 感谢 这 作家 ; 莎士比亚 立即地 呈现 他 和 这 下列的  
[laɪnz] : —  
lines : —  
线条 : —

并感谢这位作家；莎士比亚随即向他献上了以下诗句：——

[ten][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [laɪz][hɪə(r)] - ,  
Ten in the hundred lies here engrav'd ,  
十 在 这 百 谎言 这里 - ,

百人之中有十人长眠于此，镌刻于此。

[tɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə][ten][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [nɒt] - ;  
Tis a hundred to ten his soul is not sav'd ;  
的 一个 百 到 十 他的 灵魂 是 不是 - ;

十有八九他的灵魂得救了；

[ɪf] [ˈeni][mæn][ɑ:sk] , - [hu:] [laɪz][ɪn] [ðɪs] [tu:m] ?  
If any man ask , ' Who lies in this tomb ?  
如果 任何 男人 问 , - WHO 谎言 在 这 墓 ?

如果有人问：“这坟墓里躺着谁？ ”

- [əʊ] ! [əʊ] ! [kwəʊθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , - [tɪz][maɪ][dʒən][ə; eɪ] [ku:m] .  
- **Oh ! Oh ! quoth the Devil , ' tis my John a Coomb .**  
- 哦 ! 哦 ! 引用 这 魔鬼 , - 的 我的 约翰 一个 库姆 .

“哦！哦！魔鬼说道，这是我的约翰·库姆斯。”

“ [ðə; ði] [ˈepɪtə:f] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)] , [ˈweðə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)][nɒt] , [ai] [ˈkænɒt] [seɪ] ,  
“ **The epitaph upon the brother , whether called for or not , I cannot say ,**  
“ 这 墓志铭 之上 这 兄弟 , 无论 称为 为了 或者 不是 , 我 不能 说 ,  
“至于这位兄弟的墓志铭是否必要，我无法评判。”

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈspɪrɪt] :  
**is of a similar spirit** :  
是 的 一个 相似的 精神 :

精神上与之类似：

[θɪn] [ɪn] [brəd] , [ænd; ɐnd] [θɪk] [ɪn] [pɜ:s] ,  
**Thin in beard , and thick in purse ,**  
薄的 在 胡须 , 和 厚的 在 钱包 ,

胡须稀疏，钱包鼓鼓。

[ˈnevə(r)][mæn] [brɪˈlʌvɪd] [wɜ:s] ;  
**Never man beloved worse** ;  
绝不 男人 心爱 更糟 ;

从未有人比他更受爱戴；

[hi:; hi][went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kɜ:s] ;  
**He went to the grave with many a curse ;**  
他 去 到 这 严重 和 许多 一个 诅咒 ;

他带着许多诅咒入土；

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd][bəʊθ][wʌn] [nɜ:s] .  
**The devil and he had both one nurse .**  
这 魔鬼 和 他 有 两个都 一 护士 .

魔鬼和他共用一个护士。

“ [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] , [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜ:mənt] ,  
“ **A flat stone , lying on the pavement over the place of his interment ,**  
“ 一个 平坦的 石头 , 说谎 在 这 路面 超过 这 地方 的 他的 安葬 ,  
“一块扁平的石头，躺在他下葬的地方的人行道上，

[hæz; həz] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈfeɪkspɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]  
**has this inscription , said to have been written by Shakespeare for his**  
**own monument** :  
自己的 纪念碑 :

碑文上写着这段话，据说是莎士比亚为自己的纪念碑所作：

[gʊd] [frend] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒi:zəs] - [seɪk]  
**Good friend , for Jesus ' sake forbear**  
好的 朋友 , 为了 耶稣 - 清酒 忍耐

好朋友，看在耶稣的份上，请忍耐。

[tu:; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] ;  
**To digg the dust encloased heare ;**  
到 迪格 这 灰尘 - 听着 ;

挖开这里封闭的尘土；

[blest] [bi:; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [speəz] [ðɪ:z] [stəʊnz] ,  
**Blest be the man that spares these stones ,**  
祝福 是 这 男人 那 备件 这些 石头 ,

饶恕这些石头的人有福了。

[ænd; ənd] [kɜːst] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [muːvz] [maɪ][bəʊnz] .

And curst be he that moves my bones .  
和 诅咒 是 他 那 移动 我的 骨头 .

诅咒任何移动我骸骨的人。

" [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm][kwəʊtɪd][ɪn] " - ['pəʊətri] , " [nəʊ] . [sɪks] ,  
" There is another also ascribed to him quoted in " Shakspeare's Poetry , " No : 6 ,  
" 那里 是 其他 还 归因于 到 他 引 在 " - 诗 , " 不 : 6 ,  
"还有一首也被认为是他的诗，引用在《莎士比亚诗集》第6首中，

[ˈberkən][sə'saɪəti][ˈdʒɜːn(ə)] , [piː] . - , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][gə'laɪəθ] , [meɪks] [ʌp][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][tuː; tə]  
Bacon Society Journal , p . 245 , which , with the Goliath , makes up the number to  
熏肉 社会 杂志 , p . - , 哪个 , 和 这 歌利亚 , 制作 向上 这 数字 到  
[faɪv] .  
five .  
五 .

《培根学会期刊》第 245 页，加上歌利亚，总数为 5。

[ˈepɪtəːf] [ɒn] [ɪ'laɪəs] [dʒeɪmz] .  
Epitaph on Elias James .  
墓志铭 在 埃利亚斯 詹姆斯 .

以利亚·詹姆斯的墓志铭。

[ [mɑːk] [ðə; ði] [lɒst] [ertʃ] . . ]  
[ Mark the lost H . . ]  
[ 标记 这 丢失的 H : . ]

[标记丢失的H。]

[wen] [gɒd][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'wɪlɪŋ] [jet] ,  
When God was pleased , the world unwilling yet ,  
什么时候 上帝 曾是 高兴 , 这 世界 不情愿 然而 ,

当上帝喜悦时，世人却仍不愿接受。

[ɪ'laɪəs] [dʒeɪmz][tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] ,  
Elias James to nature paid his debt ,  
埃利亚斯 詹姆斯 到 自然 有薪酬的 他的 债务 ,

伊莱亚斯·詹姆斯向大自然偿还了他的债务，

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi][daɪd] ,  
And here reposeth , as he lived he died ,  
和 这里 安息 , 作为 他 居住地 他 死亡 ,

他安息于此，正如他生前一样，也如他死时一样。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪm] ['strɒŋli] ['verɪfaɪd] ,  
The saying in him strongly verified ,  
这 说 在 他 强烈 已验证 ,

他的话得到了强有力的证实。

[sʌtʃ] [laɪf] , [sʌtʃ] [deθ] : [ðen] [ðə; ði] [nəʊn] [truːθ][tuː; tə] [tel] ,  
Such life , such death : then the known truth to tell ,  
这样的 生活 , 这样的 死亡 : 然后 这 已知 真相 到 告诉 ,

人生如此，死亡如此：然后，已知的真相需要诉说。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['gɒdli] [laɪf] [ænd; ənd] [daɪd] [æz; əz] [wel] .  
He lived a godly lyfe and dyed as well .  
他 居住地 一个 敬虔的 生活 和 染色 作为 出色地 .

他一生虔诚，安详地离世。

[piː] . -  
p . 12  
p . -

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [peɪd] , [ænd; ənd][tʃeə(r)][ænd; ənd][ˈreɪlɪks] [bɔ:t] , [ɪz][ˈteɪkən]  
**The other account of a visit paid , and chair and relics bought , is taken**  
这 其他 帐户 的 一个 访问 有薪酬的 , 和 椅子 和 遗物 买 , 是 已采取  
[frɒm; frəm][ˈsæmjʊəl][ˈaɪələnd] ,  
**from Samuel Ireland ,**  
从 塞缪尔 爱尔兰 ,

另一则关于参观、购买椅子和文物的记载出自塞缪尔·爱尔兰之手。

[ˈlʌndən] , - , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv] [wel] - [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ˌpɪktʃəˈresk] [vˈju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**London , 1795 , a handsome volume of well - executed picturesque views of the**  
伦敦 , - , 一个 英俊的 体积 的 出色地 - 执行 如画 浏览 的 这  
[ˈeɪvən] ,  
**Avon ,**  
雅芳 ,

伦敦，1795年，一本精美的画册，收录了描绘埃文河的优美风景画。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈjeɪksˈpɪəriən] [ləuˈkælətɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [ju:z]  
**and buildings connected with Shakesperian localities , which are generally made use**  
和 建筑物 连接 和 莎士比亚式 地方 , 哪个 是 一般来说 制成 使用  
[ɒv; əv] [wɪˈðəʊt] [əkˈnɒlədʒmənt] .  
**of without acknowledgment .**  
的 没有 致谢 .

以及与莎士比亚时代地点相关的建筑物，这些建筑物通常未经注明就被使用。

“ [æz; əz] [sʌtʃ] [wi; wi][æɪ; ʃəl] [kənˈdʌkt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:st]  
“ **As such we shall conduct them to the humble cottage in which he first**  
“ 作为 这样的 我们 将 执行 他们 到 这 谦逊的 小屋 在 哪个 他 第一的  
[dru:] [breθ] ,  
**drew breath ,**  
画 气息 ,

“因此，我们将带领他们前往他出生后居住的那间简陋小屋。”

[ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][ˈeɪprəl] , - .  
**on the 23rd of April , 1564 .**  
在 这 23rd 的 四月 , - .

1564年4月23日。

“ [ðə; ði][ˈænekst; əˈnekst] [sketʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - .  
“ **The annexed sketch of it was made in October , 1792 .**  
“ 这 附件 草图 的 它 曾是 制成 在 十月 , - .

“附件中的草图绘制于 1792 年 10 月。

[pɑ:t][ɒv; əv] [ði:z] [ˈpremɪsɪz] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə] [ˈʃeɪksˌpiəriə] [ɑ:(r); ə(r)] [stiɪl] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]  
**Part of these premises which belonged to Shakspeare are still occupied by a**  
部分 的 这些 前提 哪个 属于 到 莎士比亚 是 仍然 占领 经过 一个  
[dɪˈsendənt] [ɒv; əv][dʒəʊn] [hɑ:rt] ,  
**descendant of Joan Harte ,**  
后裔 的 琼 哈特 ,

莎士比亚故居的一部分至今仍由琼·哈特的后裔居住。

[ˈsɪstə(r)][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈpəʊɪt] , [hu:] [pəˈsju:z] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ɒkjuˈpeɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] .  
**sister to our Poet , who pursues the humble occupation of a butcher .**  
姐姐 到 我们的 诗人 , WHO 追寻 这 谦逊的 职业 的 一个 屠夫 .

诗人的妹妹，从事着屠夫这样卑微的职业。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈtɒməs] [hɑ:rt] [daɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][æɪ; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] .  
**His father Thomas Harte died about a year ago at the age of sixty - seven .**  
他的 父亲 托马斯 哈特 死亡 关于 一个 年 前 在 这 年龄 的 六十 - 七 .

他的父亲托马斯·哈特大约在一年前去世，享年六十七岁。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][æn; ən] [ə'piərəns] [sə'fɪntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə]  
**The kitchen of this house has an appearance sufficiently interesting to**  
这 厨房 的 这 房子 有 一个 外貌 足够 有趣的 到  
[kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] ,  
**command a place in this work ,**  
命令 一个 地方 在 这 工作 ,

这栋房子的厨房外观足够有趣，值得在本文中占有一席之地。

[æb'stræktɪd][frɒm; frəm][ɪts][kleɪm][tu;; tə]['nəʊtɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['relatɪv] [tu;; tə][ðə; ði][bɑ:d] .  
**abstracted from its claim to notice as a relative to the bard .**  
摘要 从 它是 宣称 到 注意 作为 一个 相对的 到 这 诗人 .

从其声称与吟游诗人有亲缘关系这一说法中抽象出来。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu;; tə] [ðəʊz] [ðæt][səʊ] ['fri:kwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][reə(r)]  
**It is a subject very similar to those that so frequently employed the rare**  
它 是 一个 主题 非常 相似的 到 那些 那 所以 频繁地 受雇 这 稀有的  
['tælənts][ɒv; əv][ɑ:'steɪd] ,  
**talents of Ostade ,**  
天赋 的 奥斯塔德 ,

这与奥斯塔德经常运用其罕见才华创作的主题非常相似。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['kænɒt] [bi;; bi] [di:md] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]  
**and therefore cannot be deemed unworthy of the pencil of an inferior**  
和 所以 不能 是 被认为 不配 的 这 铅笔 的 一个 下  
['ɑ:tɪst] .  
**artist .**  
艺术家 .

因此不能认为它不配出自水平较低的艺术家之手。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [stʊd] [æn; ən][əʊld][əʊk][tʃeə(r)] ,  
**In the corner of the chimney stood an old oak chair ,**  
在 这 角落 的 这 烟囱 站立 一个 老的 橡木 椅子 ,

壁炉角落里摆放着一把旧橡木椅。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'ɪəz] [rɪ'si:vɪd] ['ni:əli] [æz; əz] ['meni] [ə'dɔ:rə] [æz; əz]  
**which had for a number of years received nearly as many adorers as**  
哪个 有 为了 一个 数字 的 年 已收到 几乎 作为 许多 崇拜者 作为  
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˈraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][lə'reɪtɔʊ] .  
**the celebrated shrine of the Lady of Loretto .**  
这 著名 神社 的 这 女士 的 洛雷托 .

多年来，这座圣殿的朝圣者人数几乎与著名的洛雷托圣母圣殿一样多。

[ðɪs] ['reliːk][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,  
**This relic was purchased in July , 1790 , by the Princess Czartoryska ,**  
这 遗迹 曾是 购买 在 七月 , - , 经过 这 公主 - ,

这件文物是哈尔托雷斯卡公主于1790年7月购得的。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu;; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə][əb'teɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ['relatɪv] [tu;; tə]  
**who made a journey to this place in order to obtain intelligence relative to**  
WHO 制成 一个 旅行 到 这 地方 在 命令 到 获得 智力 相对的 到  
['ʃeɪkspɪə] ;  
**Shakspeare ;**  
莎士比亚 ;

曾有人前往此地以获取与莎士比亚相关的情报；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [təʊld][hi;; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n][sæt][ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] , [ʃi;; ʃɪ] [pleɪst] [hɜ:'self] [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**and being told he had often sat in this chair , she placed herself in it ,**  
和 存在 讲述 他 有 经常 卫星 在 这 椅子 , 她 放置 她自己 在 它 ,

得知他经常坐在这把椅子上，她便坐了下来。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æn; ən][ˈɑ:d(ə)nt] [wɪ] [tu;; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜ:tʃəsə(r)] ;  
and expressed an ardent wish to become a purchaser ;  
和 表达 一个 热心 希望 到 变得 一个 购买者 ;

并表达了成为买家的强烈愿望；

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu;; tə][bi;; bi][səʊld][æt; ət][ˈeni] [praɪs] ,  
but being informed that it was not to be sold at any price ,  
但 存在 知情的 那 它 曾是 不是 到 是 卖 在 任何 价格 ;

但得知无论出价多高都不能出售后，

[ʃi;; ʃi][left][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [grə'tju:əti][tu;; tə][əʊld][ˈmɪsɪz] . [hɑ:rt] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð]  
she left a handsome gratuity to old Mrs . Harte , and left the place with  
她 左边 一个 英俊的 小费 到 老的 太太 . 哈特 , 和 左边 这 地方 和  
[ə'pærənt] [rɪ'gret] .  
apparent regret .  
明显 后悔 .

她给老哈特太太留下了一笔丰厚的酬金，然后带着明显的遗憾离开了那里。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi;; bi]  
About four months after , the anxiety of the Princess could no longer be  
关于 四 几个月 后 , 这 焦虑 的 这 公主 可以 不 更长 是  
[wɪð'held] ,  
withheld ,  
隐瞒 ,

大约四个月后，公主的焦虑再也无法掩饰。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈsekrət(ə)ri][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɪk'spres] , [æz; əz][ðə; ði][fɪt]  
and her secretary was despatched express , as the fit  
和 她 秘书 曾是 已派送 表达 , 作为 这 合适  
[pɪ:] . -  
p . 13  
p . -  
她的秘书被迅速派往那里，因为合适

[ˈerdʒənt] , [tu;; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ;  
agent , to purchase this treasure at any rate ;  
代理人 , 到 购买 这 宝藏 在 任何 速度 ;

代理人，无论如何都要买下这件宝物；

[ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] [ˈtwenti] [ 'gɪni ] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs] [fɪkst] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri]  
the sum of twenty guineas was the price fixed on , and the secretary  
这 和 的 二十 几内亚 曾是 这 价格 固定的 在 , 和 这 秘书  
[ænd; ənd][tʃeə(r)] ,  
and chair ,  
和 椅子 ,

最终确定的价格是二十几尼，秘书和主席.....

[wɪð] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒn] [stæmpt] [ˈpeɪpə(r)] , [set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪz]  
with a proper certificate of its authenticity on stamped paper , set off in a chaise  
和 一个 恰当的 证书 的 它是 真实性 在 盖章 纸 , 放 离开 在 一个 躺椅  
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌndən] . " . . .  
for London : " : : :  
为了 伦敦 : " : . . .

附上盖章的正式真品证书，用马车运往伦敦。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpremɪsɪz] [weəˈɪn]  
“ **In a lower room of the public - house , which is part of the premises wherein**  
“ 在 一个 降低 房间 的 这 民众 - 房子 , 哪个 是 部分 的 这 前提 其中  
[ˈfeɪkʃəriə] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,  
**Shakspeare was born ,**  
莎士比亚 曾是 出生 ,  
“在莎士比亚出生地所在的酒馆楼下的一间房间里,

[ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔ:nəmənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [rɪˈli:vɪd] [ɪn][ˈplɑ:stə(r)] , [wɪtʃ] ,  
**is a curious ancient ornament over the chimney , relieved in plaster , which ,**  
是 一个 好奇的 古老的 装饰品 超过 这 烟囱 , 松了口气 在 石膏 , 哪个 ,  
[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] - ,  
**from the date 1606 ,**  
从 这 日期 - ,  
烟囱上方有一个奇特的古代装饰, 用石膏浮雕而成, 其历史可追溯至1606年。

[ðæt] [wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [mɑ:kt] [ɒn][,aɪˈti:] , [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [pʊt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,  
**that was originally marked on it , was probably put up at the time ,**  
那 曾是 起初 标记 在 它 , 曾是 大概 放 向上 在 这 时间 ,  
那是它最初就有的标记, 可能是当时贴上去的。

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊɪt][hɪmˈself] ; [ɔ:lˈðəʊ] [ə; eɪ] [ru:d] [əˈtempt] [æt; ət][hɪˈstɒrɪk]  
**and possibly by the poet himself ; although a rude attempt at historic**  
和 可能 经过 这 诗人 他自己 ; 虽然 一个 粗鲁的 试图 在 历史性  
[ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] ,  
**representation ,**  
表示 ,  
也可能是诗人本人所作; 尽管这只是对历史的粗略描绘,

[aɪ][hæv; həv] [jet] [θɔ:t] [,aɪˈti:] [wɜ:θ] [ˈkɒpiɪŋ] .  
**I have yet thought it worth copying .**  
我 有 然而 想法 它 值得 复制 .  
我觉得它不值得复制。

[ɪn] - [,aɪˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈkʌləs] [baɪ][ðə; ði][əʊld]  
**In 1759 it was repaired and painted in a variety of colours by the old**  
在 - 它 曾是 已修复 和 绘 在 一个 种类 的 颜色 经过 这 老的  
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [hɑ:rt] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈmen](ə)nd] ,  
**Mr . Thomas Harte before mentioned ,**  
先生 : 托马斯 哈特 前 提及 ,  
1759年, 前面提到的老托马斯·哈特先生对它进行了修缮, 并涂上了各种颜色。

[hu:] [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][,emˈi:][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] [ðen] [raʊnd][,aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [blæk] - [ˈletə(r)] ,  
**who assured me the motto then round it had been in the old black - letter ,**  
WHO 保证 我 这 座右铭 然后 圆形的 它 有 到过 在 这 老的 黑色的 - 信 ,  
[ænd; ənd][ˈdeɪtɪd] - .  
**and dated 1606 .**  
和 日期 - .  
他向我保证, 当时环绕着它的格言是用古老的哥特体书写的, 日期是 1606 年。

[ðə; ði][ˈmɒtəʊ] [rʌnz] [ðʌs] :  
**The motto runs thus :**  
这 座右铭 跑步 因此 :  
格言是这样的:  
- [ˈkɒmz] [wɪð] [sɔ:d] [ænd; ənd][ˈspɪə(r)] ,  
**Golith comes with sword and spear ,**  
- 来 和 剑 和 矛 ,  
歌利亚配有剑和矛,

[ænd; ænd][ˈdeɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] ；  
And David with a sling ；  
和 大卫 和 一个 吊索 ；

还有大卫，他用投石器；

[ɔ:ˈðəʊ] - [reɪdʒ][ænd; ænd] ，  
Although Golith rage and sweare ；  
虽然 - 愤怒 和 发誓 ；

尽管歌利斯怒吼咒骂，

[daʊn] [ˈdeɪvɪd] [dʌθ] [hɪm] [brɪŋ] ．  
Down David doth him bring ．  
向下 大卫 确实 他 带来 ．

大卫将他带下来。

“ [ˈmɪstə(r)] ． [hɑ:rt] ， [ɒv; əv] [ˈstrætʃəd] ， [brɪˈfɔ:(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] ， [təʊld][em ˈi:][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]  
“ Mr Harte ； of Stratford ； before mentioned ； told me there was an old  
“ 先生 ； 哈特 ； 的 斯特拉特福德 ； 前 提及 ； 讲述 我 那里 曾是 一个 老的  
[əʊk][tʃeə(r)] ，  
oak chair ；  
橡木 椅子 ；

“前面提到的斯特拉特福德的哈特先生告诉我，那里有一把旧橡木椅，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] [bi:n] [kɔ:ld] - [ˈkɔ:tɪŋ] [tʃeə(r)] ，  
that had always in his remembrance been called Shakspeare's courting chair ；  
那 有 总是 在 他的 纪念 到过 称为 - 求爱 椅子 ；

在他记忆中，那把椅子一直被称为莎士比亚的求爱椅。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɜ:s] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] ，  
with a purse that had been likewise his ；  
和 一个 钱包 那 有 到过 同样地 他的 ；

还有一个同样属于他的钱包，

[ænd; ænd][ˈhændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [grænd] - [ˈdɔ:tə(r)] [ˈleɪdɪ] [ˈbɑ:nɑ:d] ，  
and handed down from him to his grand - daughter Lady Barnard ；  
和 递交 向下 从 他 到 他的 盛大 - 女儿 女士 巴纳德 ；

并由他传给了他的孙女巴纳德夫人。

[ænd; ænd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈhæθə,weɪ] [ˈfæməli][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]  
and from her through the Hathaway family to those of the present  
和 从 她 通过 这 哈撒韦 家庭 到 那些 的 这 展示  
[deɪ] ．  
day ．  
天 ．

从她经由海瑟薇家族传承至今。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kəˈlekt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ，  
From the best information I was able to collect at the time ；  
从 这 最好的 信息 我 曾是 有能力的 到 收集 在 这 时间 ；

根据我当时能够收集到的最佳信息，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdju:st] [tu:; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [æz; əz] [ɔ:ˈθentɪk] ，  
I was induced to consider this account as authentic ；  
我 曾是 诱导 到 考虑 这 帐户 作为 真正的 ；

我被诱导相信了这个账号是真实的。

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈtraɪf(ə)l] [æpəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)]  
and from a wish to obtain the smallest trifle appertaining to our  
和 从 一个 希望 到 获得 这 最小 琐事 属于 到 我们的  
[ˈʃeɪkspɪər] ，  
Shakspeare ；  
莎士比亚 ；

出于想要获得哪怕是最微不足道的莎士比亚相关资料的愿望，

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪlɪks] .  
**I became a purchaser of these relics** .  
我 成为 一个 购买者 的 这些 遗物 .

我成了这些文物的买家。

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ai][hæv; həv][hɪə(r)]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [sketʃ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]  
**Of the chair I have here given a sketch ; it is of a**  
的 这 椅子 我 有 这里 给定 一个 草图 ; 它 是 的 一个  
我在这里画了一张椅子的草图；它是一种

[piː] . -  
**p** . **14**  
p . -

第14页

[dɜːt] [sə'fɪʃntli] ['eɪnʃənt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][kredə'bɪləti][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][æz; əz]  
**date sufficiently ancient to justify the credibility of its history ; and as**  
日期 足够 古老的 到 证明合法 这 信誉 的 它是 历史 ; 和 作为  
[tuː; tə]['fɑːðə(r)] [pruːf] ,  
**to farther proof** ,  
到 更远 证明 ,  
其年代足够久远，足以证明其历史的可信度；至于进一步的证据，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][rest][ɒn][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]  
**it must rest on the traditional opinion and the character of this poor**  
它 必须 休息 在 这 传统的 观点 和 这 特点 的 这 贫穷的  
[fæməli] .  
**family** .  
家庭 .

这必然取决于这个贫困家庭的传统观念和性格。

" ['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .  
" **CHAPTER II** .  
" 章 二 .

“第二章

- ['ɑːftə(r)] - ['rezɪdəns] [æt; ət] ['strætʃəd] - [ɒn] - ['eɪvən] .  
**Shakspeare's After - Residence at Stratford - on - Avon** .  
- 后 - 住宅 在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

莎士比亚在埃文河畔斯特拉特福德的驻留之后。

[ðə; ði] ['nɪərəst] [rɪ'laɪəb(ə)] [ɔː'tʃəreɪti] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] ['wɪljəm]  
**The nearest reliable authority we have for any story connected with William**  
这 最近的 可靠的 权威 我们 有 为了 任何 故事 连接 和 威廉  
['feɪk,spɪər] [ɪz][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['strætʃəd] - [ɒn] - ['eɪvən] ,  
**Shakspeare is the Vicar of Stratford - on - Avon** ,  
莎士比亚 是 这 牧师 的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

关于威廉·莎士比亚的任何故事，我们所能找到的最可靠的权威来源是埃文河畔斯特拉特福德的牧师。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [teɪsts] , [huː] [kept][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['dʒɜːn(ə)] ,  
**a man of literary tastes , who kept a voluminous journal** ,  
一个 男人 的 文学 口味 , WHO 保留 一个 大量的 杂志 ,  
一位有文学爱好的人，他写了大量的日记。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɡɪvz] [juː 'es][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ,  
**and it is he who gives us the account of " as I have heard** ,  
和 它 是 他 WHO 给予 我们 这 帐户 的 " 作为 我 有 听到 ,  
正是他向我们讲述了“我所听见的”

[ˈʃeɪkspiə(r)] , [ˈd্রেɪtən] , [ænd; ənd][ben][ˈdʒɒnsən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈməri] [ˈmi:tɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈti:]  
**Shakespeare , Drayton , and Ben Jonson had a merrie meeting , and it**  
莎士比亚 , 德雷顿 , 和 本 约翰逊 有 一个 快乐的 会议 , 和 它  
[si:m] [dræŋk] [tu:] [hɑ:d] ,  
**seems drank too hard ,**  
似乎 喝 也 难的 ,

莎士比亚、德雷顿和本·琼森举行了一次愉快的聚会，似乎他们都喝得有点多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃeɪkspiə(r)] [daɪd][pɒ; əv][ə; eɪ] [ðəə(r)] [kənˈtræktɪd] " ( [wɒz; wəz][aɪˈti:][æt; ət][ðə; ði]  
**for Shakespeare died of a feavour there contracted " ( was it at the**  
为了 莎士比亚 死亡 的 一个 恩惠 那里 合同 " ( 曾是 它 在 这  
[haʊs] [ɪn][ˈblæk, fraɪərz] ?  
**house in Blackfriars ?**  
房子 在 黑衣修士 ?

莎士比亚死于在那里染上的疾病”(是在黑衣修士的房子里吗?)

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:dli] [ɔ:l] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [ˈstrætəd] ) .  
**they are hardly all likely to have been at Stratford ) .**  
他们 是 几乎 全部 可能 到 有 到过 在 斯特拉特福德 ) .

他们不太可能都去过斯特拉特福德)。

[ˈɔ:lsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] , " [rɪˈmembə(r)] [tu:; tə] [pəˈru:z] [ˈʃeɪkspiərz] [pleɪz] [ænd; ənd] [bi:] [mʌt]  
**Also in his Diary , " Remember to peruse Shakespeare's plays and bee much**  
还 在 他的 日记 , " 记住 到 仔细阅读 莎士比亚的 演出 和 蜜蜂 很多  
[vɜ:st] [ɪn][ðem; ðəm] ,  
**versed in them ,**  
精通 在 他们 ,

他的日记中还写道：“记住要仔细研读莎士比亚的戏剧，并对其非常熟悉。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ˈɪgnərənt] [ɪn] [ðæt] [ˈmætə(r)] . . . .  
**that I may not be ignorant in that matter . . . .**  
那 我 可能 不是 是 无知 在 那 事情 . . . .

或许我在这方面并非一无所知.....

[ˈweðə(r)] [ˈda:ktər; draɪv] . [ˈheɪlɪn] [dʌz] [wel] [ɪn] [ˈrekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dræmətɪk] [ˈpouəts] [wɪt]  
**Whether Dr . Heylin does well in reckoning up the dramattick poets which**  
无论 博士 . 海林 做 出色地 在 清算 向上 这 戏剧性的 诗人 哪个  
[hæv; həv] [bi:n] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][əˈmɪt] [ˈʃeɪkspiə(r)] ?  
**have been famous in England to omit Shakespeare ?**  
有 到过 著名的 在 英格兰 到 忽略 莎士比亚 ?

海林博士在列举英国著名戏剧诗人时，是否正确地排除了莎士比亚？

" [nəʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [wɔ:d] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈvɪkə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]  
**" Note here that Mr . Ward , although Vicar of the parish , and a man**  
" 笔记 这里 那 先生 . 沃德 , 虽然 牧师 的 这 教区 , 和 一个 男人  
[pɒ; əv] [haɪ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,  
**of high education ,**  
的 高的 教育 ,

需要注意的是，沃德先生虽然是教区的牧师，而且受过高等教育，

[wɒz; wəz][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ks] [pɒ; əv] [ˈʃeɪkspiə(r)] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd]  
**was not acquainted with the works of Shakespeare simply because he had**  
曾是 不是 熟人 和 这 作品 的 莎士比亚 简单地 因为 他 有  
[nɒt] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənə(r)] ,  
**not before realized the point that his parishioner ,**  
不是 前 已实现 这 观点 那 他的 教区居民 ,

他之前并不了解莎士比亚的作品，仅仅是因为他之前没有意识到他的教区居民所表达的观点。

[ˈhuːz] [dɪˈsendənts] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [gaɪz] , [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði]  
**whose descendants and relatives lived in humble guise , was really the**  
谁 后代 和 亲属 居住地 在 谦逊的 伪装 , 曾是 真的 这  
[ˈɪlʌstriəs] [ˈʃeɪkspiə(r)] ,  
**illustrious Shakespeare ,**  
杰出 莎士比亚 ,

他的后代和亲戚过着卑微的生活，而他本人却是一位杰出的作家，名叫莎士比亚。

[ˈhuːz] [preɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [maʊðz] ,  
**whose praise was in all mouths ,**  
谁 称赞 曾是 在 全部 嘴 ,  
他的美名传遍四方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] “ [ʌp][ɪn][ðəm; ðəm] ,  
**and that therefore it was not necessary he should be “ up in them ,**  
和 那 所以 它 曾是 不是 必要的 他 应该 是 “ 向上 在 他们 ,  
因此，他没有必要“身处其中”。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ʊv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ]  
” **as they were not the subject of conversation in the town of his birth**  
” 作为 他们 是 不是 这 主题 的 对话 在 这 镇 的 他的 出生  
[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][ˈberiəl] ,  
**and youth and burial ,**  
和 青年 和 葬礼 ,

因为他出生、成长和安葬的小镇上，这些都不是人们谈论的话题。

[ˈkliəli] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [əˈpɒn][hɪm][tuː; tə]  
**clearly the pressure upon him to**  
清楚地 这 压力 之上 他 到  
显然，他承受着巨大的压力

[piː] . -  
**p . 15**  
p . -

[get][ðəm; ðəm][ʌp] [keɪm] [ˈleɪtə(r)][ʊn][frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] .  
**get them up came later on from without .**  
得到 他们 向上 来了 之后 在 从 没有 .  
让他们起床这件事是后来才从外面发生的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ʌnˈtɪl] - .  
**He was not appointed to the Vicarage until 1662 .**  
他 曾是 不是 任命 到 这 牧师住宅 直到 - .  
直到 1662 年，他才被任命为牧师。

[ˈdaɪəri][ʊv; əv] [rev] . [dʒɒn] [wɔːd] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - :  
**Diary of Rev . John Ward , from 1648 to 1679 :**  
日记 的 牧师 . 约翰 沃德 , 从 - 到 - :  
约翰·沃德牧师的日记，1648年至1679年：

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃeɪkspiə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɑːt]  
” **I have heard that Mr . Shakespeare was a natural wit , without any art**  
” 我 有 听到 那 先生 . 莎士比亚 曾是 一个 自然的 有 , 没有 任何 艺术  
[æt; ət][ɔːl] ,  
**at all ,**  
在 全部 ,  
“我听说莎士比亚先生是一位天生的幽默大师，完全没有接受过任何艺术训练。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪtɪ] [wel] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv] [hɪm]  
” **and that is pretty well all the Vicar of his native place heard tell of him**  
” 和 那 是 漂亮的 出色地全部 这 牧师 的 他的 本国的 地方 听到 告诉 的 他  
[æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [pleɪz] .  
**as a writer of these plays** .  
作为 一个 作家 的 这些 演出 .

“这就是他家乡的牧师所听到的关于他作为这些剧作家的全部消息了。”

[hi:; hi] [hæz; həz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] “ [ˈedmənd] [ˈæli:n] , [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [ˈpleɪə(r)] ,  
**He has nearly as much to say of “ Edmund Alline , a stage - player ,**  
他 有 几乎 作为 很多 到 说 的 ” 埃德蒙 全部 , 一个 阶段 - 玩家 ,  
他对“舞台剧演员埃德蒙·艾林”也几乎有同样多的评价,

[hu:] ['fəʊndɪd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʌlwɪt] . ”  
**who founded the College of Dulwich** . ”  
WHO 创立 这 大学 的 达利奇 . ”

他是德威学院的创始人。

” [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . ['feɪksprɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [wɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɑ:t]  
” **I have heard that Mr . Shakespeare was a natural wit without any art**  
” 我 有 听到 那 先生 . 莎士比亚 曾是 一个 自然的 有 没有 任何 艺术  
[æt; ət] [ɔ:l] :  
**at all** :  
在 全部 :

“我听说莎士比亚先生是一位天生的幽默家，但他完全没有接受过任何艺术训练：

[hi:] [ˈfri:kwənt, friˈkwent] [ðə; ði] [pleɪz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeldə(r)] [deɪz]  
**hee frequented the plays all his younger time , but in his elder days**  
嘿 经常光顾 这 演出 全部 他的 年轻 时间 , 但 在 他的 长老 天  
[lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [ˈstrætfd] ,  
**lived at Stratford** ,  
居住地 在 斯特拉特福德 ,

他年轻时经常去看戏，晚年则住在斯特拉特福德。

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [tu:] [pleɪz] [ˈevri] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪˈtiːˈti:] [hæd; həd]  
**and supplied the stage with two plays every year and for itt had**  
和 供应 这 阶段 和 二 演出 每一个 年 和 为了 它 有  
[æn; ən] [əˈlaʊəns] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] £1000 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] [aɪ]  
**an allowance so large that he spent at the rate of £1000 a year as I**  
一个 津贴 所以 大的 那 他 花费 在 这 速度 的 £1000 一个 年 作为 我  
[hæv; həv] [hɜ:d] . ” — [frɒm; frəm]  
**have heard . “ — From**  
有 听到 . ” — 从

他每年为舞台提供两部戏剧，为此他获得了一笔巨额津贴，据我所知，他每年花费高达1000英镑。”——摘自

[ˈdaɪəri] [ɒv; əv] [rev] . [dʒɒn] [wɔ:d] .  
**Diary of Rev . John Ward** .  
日记 的 牧师 . 约翰 沃德 .

约翰·沃德牧师的日记。

[haʊ] [keɪm] ['feɪksprɪərz] ['brʌðə(r)] [steɪdʒ] - [ˈpleɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:θ] [θˈaʊzəndz] ,  
**How came Shakespeare's brother stage - player to be worth thousands** ,  
如何 来了 莎士比亚的 兄弟 阶段 - 玩家 到 是 值得 数千 ,

莎士比亚的弟弟，那位舞台剧演员，怎么会身价数千英镑？

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈlʌðəz] [ˈɪnkʌm] [seɪvd] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] £200 [ɔ:(r)] [æt; ət] [məʊst] £300 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?  
**whilst the other's income saved was only about £200 or at most £300 a year ?**  
而 这 其他的 收入 已保存 曾是 仅有的 关于 £200 或者 在 最多 £300 一个 年 ?

而另一个人每年的储蓄收入只有大约 200 英镑，最多也只有 300 英镑？

[wɒz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['mɪd(ə)] [mæn] , [ɔ:(r)] [kemp] , [ɔ:(r)][bəʊθ] , [ɪn][ðə; ði]['si:kret] ?  
**Was he the trusted middle man , or Kemp , or both , in the secret ?**  
曾是 他 这 可信 中间 男人 , 或者 肯普 , 或者 两个都 , 在 这 秘密 ?

他是秘密中值得信赖的中间人, 还是肯普, 或者两者都是?

[ˈʃek,sprɪərz] [pleɪz] — [hu:] [rəʊt] [ðem; ðəm] ?  
**Shakespeare's Plays — Who Wrote them ?**  
莎士比亚的 演出 — WHO 写道 他们 ?

莎士比亚的戏剧——它们是谁写的?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['stɔ:ri] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] — [kemps] “ [naɪn] - ['wʌndə(r)]  
**There is a quaint story printed by the Camden Society — Kemp's “ Nine Daies ' Wonder**  
那里 是 一个 古雅 故事 打印 经过 这 卡姆登 社会 — 坎普的 “ 九 天 - 想知道  
, “ [ˈpʌblɪʃt] - .  
, “ **published 1600** .  
, “ 已发布 - .

卡姆登协会出版了一篇奇特的故事——肯普的《九日奇迹》, 出版于 1600 年。

[kemp] [wɒz; wəz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pə'fɔ:rmə-z] [ɪn][ðæt] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪt] [ˈʃekspɪr]  
**Kemp was one of the leading performers in that company in which Shakespere**  
肯普 曾是 一 的 这 领导 表演者 在 那 公司 在 哪个 莎士比亚  
[hæd; həd] [sə'bɔ:dɪnət] [pɑ:ts] [ə'saɪnd] [hɪm] ,  
**had subordinate parts assigned him ,**  
有 下属 部分 分配 他 ,

肯普是莎士比亚剧团的主要演员之一, 莎士比亚在该剧团中给他安排了一些配角。

[ænd; ənd] ['edwəd] [ə'leɪn] [wɒz; wəz] [tʃi:f] ['mænɪdʒə(r)] .  
**and Edward Alleyne was chief manager .**  
和 爱德华 艾琳 曾是 首席 经理 .

爱德华·阿莱恩是首席经理。

[næʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][trækt] , “ [æn; ən] ['ɑ:mənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]  
**Nash was a friend of his , and his tract , “ An Almond for a**  
纳什 曾是 一个 朋友 的 他的 , 和 他的 通道 , “ 一个 杏仁 为了 一个  
[ˈpærət] ,  
**Parrot ,**  
鹦鹉 ,

纳什是他的朋友, 他的小册子《给鹦鹉一颗杏仁》

“ [ɪz] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə][hɪm] , “ [mə'sjɜ:] [di:'ju:] [kɛm'pi:] .  
“ **is dedicated to him , “ Monsieur du Kempe .**  
“ 是 投入的 到 他 , “ 先生 杜 肯普 .

献给他, “杜肯普先生”。

“ [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʊv; əv][ə'hʌðə(r)] [greɪt] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [dɑ:k]  
“ **He talks of another great journey , and signifies that he keeps it dark**  
“ 他 会谈 的 其他 伟大的 旅行 , 和 表示 那 他 保持 它 黑暗的  
[ˈweðə(r)] “ [rəʊm] ,  
**whether “ Rome ,**  
无论 “ 罗马 ,

他谈到另一次伟大的旅程, 并暗示他对于“罗马”是否在列, 则保持沉默。

[dʒə'ru:sələm] , ['venɪs] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:(r); jə(r)] ['aɪd(ə)] [ə'pɔɪnt] “ ( [pi:] . - ) .  
**Jerusalem , Venice , or any other place at your idle appoint “ ( p . 20 ) .**  
耶路撒冷 , 威尼斯 , 或者 任何 其他 地方 在 你的 闲置的 委 “ ( p . - ) .

耶路撒冷、威尼斯, 或任何其他地方, 随您闲暇时安排”(第 20 页)。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] [bɪ'ɡɪnz] , “ [maɪ]['nəʊtəb(ə)] , ” ['menɪnz] “ [ə; eɪ] ['penɪ] ['pəʊɪt] ,  
**One of his letters begins , “ My notable Shakerags , “ mentions “ a penny poet ,**  
— 的 他的 信件 开始 , “ 我的 值得注意的 抹布 , “ 提及 “ 一个 一分钱 诗人 ,  
[hu:z] [fɜ:st] ['meɪkɪŋ]  
**whose first making**  
谁 第一的 制作

他的一封信以“我那些著名的沙克拉格斯”开头，提到了一位“廉价诗人，他的第一笔收入.....”

[pi:] . -  
**p . 16**  
p . -

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [stouln] ['stɔ:ri][ɒv; əv][mæk'du:əl] , [ɔ:(r)] - , [ɔ:(r)] - .  
**was the miserable stolne story of Macdoel , or Macdobeth , or Macsomewhat .**  
曾是 这 悲惨的 偷窃 故事 的 麦克杜尔 , 或者 - , 或者 - .

是麦克多尔（Macdoel）、麦克多贝斯（Macdobeth）或麦克索姆沃斯（Macsomewhat）的悲惨偷窃故事。

“ [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [frɒm; frəm] [pɑ:'næsəs] — ['daɪələɡ] , “ ['fɪl] .  
**“ In the Returne from Parnassus — dialogue , “ Phil .**  
” 在 这 返回 从 帕纳索斯山 — 对话 , “ 菲尔 :

“在《帕尔纳索斯山归来》的对话中，“菲尔

[wɒt] , [em] . [kəm'pi:] , [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ? ['stju:d(ə)nt] .  
**What , M . Kempe , how doth the Emperour of Germany ? Student .**  
什么 , M . 肯普 , 如何 确实 这 皇帝 的 德国 ? 学生 .

肯佩先生，请问德意志皇帝如何行事？ 学生。

[ɡɒd] [seɪv] [ju:; jʊ] , [em] . [kəm'pi:] : ['welkəm] [frɒm; frəm] ['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:ɾɪs] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]  
**God save you , M . Kempe : Welcome from dancing the morrice ' over the**  
上帝 节省 你 , M . 肯普 : 欢迎 从 跳舞 这 莫里斯 - 超过 这  
[ælpəs] .  
**Alpes .**  
阿尔卑斯山 .

上帝保佑你，肯佩先生：欢迎你从阿尔卑斯山上跳完莫里斯舞回来。

- [kəm'pi:] .  
' **Kempe** .  
- 肯普 .

肯佩。

[ɪz][aɪ'ti:] [nɒt] ['betə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæn; ðən]  
**Is it not better to make a foole of the world as I have done than**  
是 它 不是 更好的 到 制作 一个 傻瓜 的 这 世界 作为 我 有 完毕 比  
[tu:; tə][bi:; bi] [fu:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .  
**to be fooled of the world as you schollers are .**  
到 是 被骗了 的 这 世界 作为 你 学乐 是 .

与其像你们这些学者一样被世人愚弄，不如像我一样愚弄世人，岂不更好吗？

“ [ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] “ ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['feɪksprə(r)] ['pɒtɪŋ]  
**“ There is also that well - known allusion to “ our fellow Shakespeare putting**  
” 那里 是 还 那 出色地 - 已知 典故 到 “ 我们的 同伴 莎士比亚 推杆  
[ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] ,  
**them all down ,**  
他们 全部 向下 ,

“还有那个众所周知的典故，‘我们的莎士比亚同行把他们都贬低了’，

[aɪ][ænd; ənd][ben]['dʒɒnsən] [tu:] ,  
**I and Ben Jonson too ,**  
我 和 本 约翰逊 也 ,

我和本·琼森也是。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [pɜːdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [bə'reɪ] [hɪz; ɪz]['kredɪt] " ( [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] **and giving him a purge that made him beray his credit " ( whatever that may** 和 给予 他 一个 清除 那 制成 他 贝雷 他的 信用 " ( 任何 那 可能 [mi:n] ) . **mean** ) . 意思是 ) .

并对他进行清洗，使他背叛了自己的信誉”(无论这意味着什么)。

[ˈɔːlsəʊ][piː] . [ˌeks,ar'viː] , " [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['brʌðəz] , [sɜː(r)] ['æntəni] , [sɜː(r)] **Also p : xiv , " The Travailes of the Three English Brothers , Sir Anthony , Sir** 还 p : 十四 , " 这 的 这 三 英语 兄弟 , 先生 安东尼 , 先生 ['tɒməs] , **Thomas** , 托马斯 ,

另见第十四页，“三位英国兄弟的苦难，安东尼爵士、托马斯爵士，

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɒbət] ['ʃɜːli] , [æz; əz][,aɪ'tiː][ɪz] [naʊ] [pleɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪstɪz] ['sɜːvənts] , **and Sir Robert Shirley , as it is now play'd by Her Majesties Servants ,** 和 先生 罗伯特 雪莉 , 作为 它 是 现在 玩过 经过 她 陛下 仆人 , 还有罗伯特·雪莉爵士，现在由女王陛下的仆人剧团演奏。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['venɪs] : — " ['sɜːvənt] . **" the following scene is supposed to take place at Venice : — " Servant .** " 这 下列的 场景 是 据称 到 拿 地方 在 威尼斯 : — " 仆人 . 以下场景应该发生在威尼斯：——“仆人。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dɪ'zair] - [tuː; tə][juː; jʊ] . **An Englishman desires accesse to you .** 一个 英国人 欲望 - 到 你 . 一位英国人想接近你。

[sɜː(r)] ['æntəni] . **Sir Anthony .** 先生 安东尼 . 安东尼爵士。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ['sɜːvənt] . **What is his name ? Servant .** 什么 是 他的 姓名 ? 仆人 . 他叫什么名字？ 仆人。

[hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] [kəm'piː] . **He calls himself Kempe .** 他 呼叫 他自己 肯普 . 他自称肯佩。

[sɜː(r)] . [ænt] . [bɪd][hɪm] [kʌm] [ɪn] ; ['welkəm] , ['ɒnɪst] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [njuː] [pleɪz] **Sir . Ant . Bid him come in ; Welcome , honest Will , and what good new plays** 先生 : 蚂蚁 : 出价 他 来 在 ; 欢迎 , 诚实的 将要 , 和 什么 好的 新的 演出 [hæv; həv][juː; jʊ] ? **have you ?** 有 你 ? 安特先生，请他进来；欢迎你，诚实的威尔，你有什么好的新剧本吗？

" [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . **" etc .** " ETC . “ETC。

[næʃ] [ˈɔːlsəʊ] [spiːks] [ɒv; əv] [kemp] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət]['berɡɑːmɔː] , **Nash also speaks of Kemp as being at Bergamo ,** 纳什 还 说话 的 肯普 作为 存在 在 贝加莫 , 纳什还提到坎普当时在贝加莫。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [frɒm; frəm] [ˈvenɪs] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm][ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]  
**and an Englishman from Venice meeting him there and having a**  
和 一个 英国人 从 威尼斯 会议 他 那里 和 拥有 一个  
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] “ [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ˈmɑːnər][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pleɪz] .  
**conversation on the “ order and maner of our plays .**  
对话 在 这 “ 命令 和 方式 的 我们的 演出 .

一位来自威尼斯的英国人在那里遇到了他，并与他谈论了“我们戏剧的秩序和风格”。

“ [ðiːz] [əˈluːʒnz] , [ˈweðə(r)] [feɪnd] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,  
” **These allusions , whether feigned or otherwise ,**  
” 这些 暗示 , 无论 假装 或者 否则 ,

“这些暗示，无论是假装的还是真实的，

[ʃəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪstɪz] ['pleər]  
**show there were communications going on between her Majesties players**  
展示 那里 是 通讯 去 在 之间 她 陛下 玩家  
[ænd; ənd] [ˈfɒrən] [pɑːts] ,  
**and foreign parts ,**  
和 外国的 部分 ,

这表明女王陛下的演员与外国演员之间存在沟通交流。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] “ [njuː] [pleɪz] ” [ænd; ənd] “ [pleɪz] [ɒv; əv]  
**which were understood to be connected with “ new plays “ and “ plays of**  
哪个 是 理解 到 是 连接 和 “ 新的 演出 “ 和 “ 演出 的  
[nəʊt] .  
**note .**  
笔记 .

人们认为这些剧目与“新剧”和“著名剧目”有关。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈeni] [ˈdɪstənt] [kə'nekʃn] [brɪ'twiːn] [wɪl] [kəm'piː][ænd; ənd][sɜː(r)][ə; eɪ] . [ˈʃɜːrli] ?  
” **Was there any distant connection between Will Kempe and Sir A . Sherley ?**  
” 曾是 那里 任何 遥远 联系 之间 将要 肯普 和 先生 一个 . 雪莉 ?

“威尔·肯普和A·舍利爵士之间是否存在某种远亲关系？”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [kəm'piː] , [ænd; ənd][hæd; həd]  
**His mother's name was Anne , daughter of Sir Thomas Kempe , and had**  
他的 母亲的 姓名 曾是 安妮 , 女儿 的 先生 托马斯 肯普 , 和 有  
[θriː] [sʌnz] — [ˈtɒməs] , [ˈæntəni] , [ænd; ənd] [ˈrɒbət] .  
**three sons — Thomas , Anthony , and Robert .**  
三 儿子们 — 托马斯 , 安东尼 , 和 罗伯特 .

他的母亲名叫安妮，是托马斯·肯普爵士的女儿，她有三个儿子——托马斯、安东尼和罗伯特。

“ [nəʊ] [θriː] [pɜːsənz] [ɒv; əv][wʌn][ˈfæməli][ˈevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]  
” **No three persons of one family ever experienced adventures at the same time**  
” 不 三 人 的 — 家庭 曾经 经验丰富的 冒险 在 这 相同的时间  
[səʊ] [ʌn'kɒmən] [ɔː(r)][səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ” ( [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] “ [ðə; ði] [ˈʃɜːrli] [ˈbrʌðəz] ,  
**so uncommon or so interesting “ ( from a book “ The Sherley Brothers ,**  
所以 罕见 或者 所以 有趣的 “ ( 从 一个 书 “ 这 雪莉 兄弟 ,

“同一家庭的三个人同时经历的冒险，没有哪一次是如此不寻常或如此有趣的”(出自《舍利兄弟》一书)

“ [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,  
” **by one of the same house ,**  
” 经过 — 的 这 相同的 房子 ,

“由同一栋房子里的其中一人提供，

[piː] . -  
**p . 17**  
p . -

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɑ:ksbɜ:rg] [klʌb] , ['i:vlɪn] ['fɪlɪp] ['ʒ:li] ) .  
**for Roxburghe Club , Evelyn Philip Shirley )** .  
为了 罗克斯堡 俱乐部 , 伊芙琳 菲利普 雪莉 ) .

(罗克斯堡俱乐部, 伊芙琳·菲利普·雪莉)。

[sɜ:(r)] ['æntəni] ['mærid] [ə; eɪ][fɜ:st]['kʌz(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [pʊ; əv] ['esɪks] , “ [hu:] [hæd; həd]  
**Sir Anthony married a first cousin of the Earl of Essex , “ who had**  
先生 安东尼 已婚 一个 第一的 表哥 的 这 伯爵 的 埃塞克斯 , “ WHO 有  
[bʊftaɪmz; ʊftəntaɪmz][tu:; tə] [bɪ'frend] [hɪm] .  
**oftentimes to befriend him** .  
经常 到 交朋友 他 .

安东尼爵士娶了埃塞克斯伯爵的表妹, “她经常需要与他交朋友”。

” [hi:; hi][wɒz; wəz][sent][pən] [ 'embəsi ] [tu:; tə] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜ:ld] .  
**He was sent on embassies to every quarter of the known world** .  
” 他 曾是 发送 在 大使馆 到 每一个 四分之一 的 这 已知 世界 .

“他曾被派往当时已知世界的各个角落担任使节。”

[wɒz; wəz][bʊftaɪmz][ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [wɪð] ['bə:li] .  
**Was ofttimes in communication with Burleigh** .  
曾是 经常 在 沟通 和 伯利 .

经常与伯利联系。

[wi:; wi][hɪə(r)][pʊ; əv][hɪm][məʊst][ɪn] ['ɪtəli] , “ [sent][baɪ]['empərə(r)][pʊ; əv] ['dʒɜ:məni] [æz; əz][æm'bæsədə(r)]  
**We hear of him most in Italy , “ sent by Emperor of Germany as ambassador**  
我们 听到 的 他 最多 在 意大利 , “ 发送 经过 皇帝 的 德国 作为 大使  
[tu:; tə][mə'rɒkəʊ] ” ;  
**to Morocco** ” ;  
到 摩洛哥 ” ;

我们最常在意大利听到他的消息, 说他“受德国皇帝派遣担任驻摩洛哥大使”;

” [ˈhaɪəd] [ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [ælpəs] ” ( [si:] [kemp] , [pi:] . - ) ; [raɪts] [tu:; tə] ['æntəni]  
**” hired horses to pass the Alpes ” ( see Kemp , p . 16 ) ; writes to Anthony**  
” 雇用 马匹 到 经过 这 阿尔卑斯山 ” ( 看 肯普 , p . - ) ; 写 到 安东尼  
[ˈbeɪkən] ,  
**Bacon** ,  
熏肉 ,

“租马翻越阿尔卑斯山”(见肯普, 第16页); 写信给安东尼·培根,

[ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv] ['esɪks] ( [pi:] . - ) .  
**a friend of Essex ( p . 22 )** .  
一个 朋友 的 埃塞克斯 ( p . - ) .

埃塞克斯的朋友 (第 22 页)。

[aɪˈti:] [əˈprɪəz] [ðæt][hi:; hi] [rəʊt] ['meni] ['lɛtəz] [æt; ət] [ðɪs] ['prɪəriəd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [ɜ:l] [pʊ; əv]  
**It appears that he wrote many letters at this period to his patron Earl of**  
它 出现 那 他 写道 许多 信件 在 这 时期 到 他的 赞助人 伯爵 的  
['esɪks] ,  
**Essex** ,  
埃塞克斯 ,

看来他在此期间给他的赞助人埃塞克斯伯爵写了不少信。

[ˈmɪstə(r)] . ['æntəni] [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['sekrət(ə)rɪ][ˈsɪsəl] .  
**Mr . Anthony Bacon , and Mr . Secretary Cecil** .  
先生 . 安东尼 熏肉 , 和 先生 . 秘书 塞西尔 .

安东尼·培根先生和塞西尔部长先生。

[hiː; hi][ɪz][faʊnd] ['evriweə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æm'bæsədə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn]['speʃ(ə)l]  
**He is found everywhere , sometimes employed as ambassador , sometimes on special**  
他是 成立 到处 , 有时 受雇 作为 大使 , 有时 在 特别的  
[ˈmɪfənz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['kwestʃənəb(ə)l] ['ventʃəz] .  
**missions , sometimes in questionable ventures .**  
任务 , 有时 在 值得怀疑 风险投资 .

他无处不在, 有时担任大使, 有时执行特殊任务, 有时参与可疑的冒险活动。

[mrɪ'læn] , ['venɪs] , [weə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]  
**Milan , Venice , where at one time he seems to have resided for several**  
米兰 , 威尼斯 , 在哪里 在 一 时间 他 似乎 到 有 居住地 为了 一些  
[j'iəz] ,  
**years ,**  
年 ,  
米兰、威尼斯 (他似乎曾在威尼斯居住过几年),

[rəʊm] , ['pɜːʃə] , [saɪprəs] , ['æntɪ.pɒk] , ['sɪrəkjuːs] , [prɑːɡ] , [ə'reɪbiə] , ['trɪpəli] , [ə'lepəʊ] , ['bæɡdæd] ,  
**Rome , Persia , Cyprus , Antioch , Syracuse , Prague , Arabia , Tripoli , Aleppo , Bagdad ,**  
罗马 , 波斯 , 塞浦路斯 , 安提阿 , 雪城大学 , 布拉格 , 阿拉伯 , 硅藻土 , 阿勒颇 , 巴格达 ,  
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , ['pɔːtʃʊɡl] , [speɪn] .  
**Constantinople , Portugal , Spain .**  
君士坦丁堡 , 葡萄牙 , 西班牙 .

罗马、波斯、塞浦路斯、安条克、叙拉古、布拉格、阿拉伯、的黎波里、阿勒颇、巴格达、君士坦丁堡、葡萄牙、西班牙。

[sɜː(r)] ['æntəni] [ə'prɪəz] ( ['æn(ə)lɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɜːli] ['fæməli] ) [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][sɜː(r)] ['rɒbət]  
**Sir Anthony appears ( Annals of the Shirley Family ) with his brother Sir Robert**  
先生 安东尼 出现 ( 志 的 这 雪莉 家庭 ) 和 他的 兄弟 先生 罗伯特  
[tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [det] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,  
**to have always been in debt and difficulty ,**  
到 有 总是 到过 在 债务 和 困难 ,  
根据《雪莉家族编年史》记载, 安东尼爵士和他的兄弟罗伯特爵士一直负债累累, 生活拮据。

“ ['sʌmtaɪmz] [laɪk][tuː; tə] [staːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌnt] [ɒv; əv] [bred] ,  
“ **sometimes like to starve for want of bread ,**  
” 有时 喜欢 到 饿死 为了 想 的 面包 ,  
“有时宁愿饿死也不愿吃面包”,

“ [prə'fjuːs][ænd; ənd][ɪk'strævəɡənt] [wen] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , ['ʌtəli] ['keələs]  
” **profuse and extravagant when money was to be had , utterly careless**  
” 丰富的 和 靡 什么时候 钱 曾是 到 是 有 , 完全地 粗心  
[haʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .  
**how it was obtained .**  
如何 它 曾是 获得 .  
“有钱的时候挥霍无度, 对如何获得金钱却毫不在意。”

[ˈmenʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] “ ['henri] ['ʃɜːrli] , ['kɪnzməŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['ʃɜːrli] , [ðə; ði] [pleɪ] -  
**Mention is made of “ Henry Sherley , kinsman of Mr . James Sherley , the play -**  
提到 是 制成 的 ” 亨利 雪莉 , 亲属 的 先生 . 詹姆斯 雪莉 , 这 玩 -  
[raɪt] ,  
**wright ,**  
赖特 ,  
文中提到了“亨利·舍利, 他是剧作家詹姆斯·舍利先生的亲戚”,

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][ˈɔːlsəʊ] [ɪk'sel] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['fæk(ə)lti] .  
**and who did also excel him in that faculty .**  
和 WHO 做过 还 Excel 他 在 那 学院 .  
而且他在该领域也比他更胜一筹。

" [ˈhenri] [ˈʃɜːrli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pleɪz] [ˈnevə(r)] [ˈprɪntɪd] : [ˈspæniʃ]  
 " Henry Sherley was the author of the following plays never printed : Spanish  
 " 亨利 雪莉 曾是 这 作者 的 这 下列的 演出 绝不 打印 : 西班牙语  
 [djuːk] [ɒv; əv] [ˈlɜːnə] ,  
Duke of Lerna ,  
 公爵 的 勒纳 ,

亨利·舍利创作了以下几部从未出版的剧作：《西班牙莱尔纳公爵》

[dju:k] [pʊ; əv] [gaɪz] , - [ðə; ði] ['kʌntri] ['lʌvə(r)] ( [pi:] . - , ['æn(ə)lɪz][pʊ; əv] ['ʒ:li] ['fæməli] ) .  
Duke of Guise, Gasaldo the country lover ( p . 270 , Annals of Shirley Family ) .  
 公爵 的 伪装 , - 这 国家 情人 ( p . - , 志 的 雪莉 家庭 ) .  
 吉斯公爵, 热爱乡村的加萨尔多 (第 270 页, 《雪莉家族编年史》)。

[sɜ:(r)] ['æntəni] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][get] [ˌri:ɪnˈstetɪd][æt; ət] [kɔ:t] ,  
Sir Anthony was ever aiming to get reinstated at Court ,  
 先生 安东尼 曾是 曾经 瞄准 到 得到 恢复 在 法庭 ,  
 安东尼爵士一直都想重返宫廷。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] [pleɪz] ,  
and if he had been known to have been mixed up with these plays ,  
 和 如果 他 有 到过 已知 到 有 到过 混合 向上 和 这些 演出 ,  
 如果他被发现与这些戏剧有牵连,

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [wɪð] [ɪˈlɪzəbəθ] .  
it would have been fatal to his chance with Elizabeth .  
 它 会 有 到过 致命的 到 他的 机会 和 伊丽莎白 .  
 那对他来说将是致命的，因为他再也见不到伊丽莎白了。

['kli:li] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wið] [wɪl] [kəm'pi:] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] -  
**Clearly** **he** **had** **something** **to** **do** **with** **Will Kempe** , **a** **member** **of** **Alleyn's**  
 清楚地 他 有 某物 到 做 和 将要 肯普 , 一个 成员 的 -  
 ['kʌmpəni] ,  
**company** ,  
 公司 ,

显然他与艾琳公司的成员威尔·肯普有牵连。

[hu:] ['æktɪd][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɑ:ts] [ɪn] [tu:] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəʊnə] , ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,  
who acted the prominent parts in Two Gentlemen of Verona , Merchant of Venice ,  
 WHO 行动 这 著名的 部分 在 二 先生们 的 维罗纳 , 商人 的 威尼斯 ,  
 [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
etc :  
 ETC :

曾在《维洛那二绅士》、《威尼斯商人》等剧中担任重要角色。

[wɒz; wəz][nɒt] “ [wɪl] [kɛmˈpi:] ” [ðə; ði][gəʊ] - [brɪtwi:n]  
Was not “ Will Kempe ” the go - between  
 曾是 不是 “ 将要 肯普 ” 这 去 - 之间

中间人“威尔·肯普”难道不是吗？

第18页

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ?  
the manager and the author ?  
 这 经理 和 这 作者 ?  
 经理和作者?

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɒt] ['nesəsəri] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:kɾət] ,  
Was     it     not     necessary ,   in   order   to   keep   the   secret ,  
 曾是     它     不是     必要的 ,   在   命令   到   保持   这   秘密 ,  
 为了保守秘密，难道没有必要这样做吗？

[ðæt] [ðə; ði][em es 'es] . [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [pɑ:s] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ,  
that the MSS . should not pass from hand to hand ,  
那 这 MSS . 应该 不是 经过 从 手 到 手 ,  
手稿不应在多人之间传递。

[ɔ:(r)][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [bæg] ?  
or be entrusted even to the ambassador's bag ?  
或者 是 受托 甚至 到 这 大使的 包 ?  
甚至连大使的行李箱都放不下？

['lænzdaʊn] [em es 'es] .  
Lansdowne MSS .  
兰斯当 MSS .  
兰斯当手稿。

- , [mɪ'læn] , [sɜ:(r)] ['æntəni] ['ʃ:rli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['leɪdi] ['treɪsi] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,  
1608 , Milan , Sir Anthony Sherley to his sister , Lady Tracy , “ you will say ,  
- , 米兰 , 先生 安东尼 雪莉 到 他的 姐姐 , 女士 特蕾西 , “ 你 将要 说 ,  
1608年，米兰，安东尼·舍利爵士写信给他的妹妹特雷西夫人：“你会说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,  
I should have written ; it is true ,  
我 应该 有 书面 ; 它 是 真的 ,  
我应该写上去的；的确如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɪntə'septɪŋ] [pʊ; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['peɪpəz] [ðæt] [br'fɔ:(r)] [gʊd] [aɪ][deə(r)]  
but there are such intercepting of my poor papers that before God I dare  
但 那里 是 这样的 拦截 的 我的 贫穷的 文件 那 前 上帝 我 敢  
[kə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['peɪpə(r)] ,  
commit nothing to paper ,  
犯罪 没有什么 到 纸 ,  
但是我的文件经常被拦截，以至于我向上帝发誓，我不敢在纸上写下任何东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)] .  
and now less than ever .  
和 现在 较少的 比 曾经 .  
而现在这种情况比以往任何时候都更加少。

” [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [pʊ; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][fə,mɪli'ærəti] [wɪð]  
” The extraordinary capacity and knowledge of languages and familiarity with  
” 这 非凡的 容量 和 知识 的 语言 和 熟悉 和  
['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['si:nəri] [baɪ][sɜ:(r)] ['æntəni] ['ʃ:rli] ,  
places and scenery by Sir Anthony Sherley ,  
地方 和 风景 经过 先生 安东尼 雪莉 ,  
“安东尼·舍利爵士非凡的语言能力和知识，以及对各地风土人情的熟悉程度，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪtəli] , [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] [ʌn'i:kwəld] .  
especially in Italy , were clearly unequalled .  
尤其 在 意大利 , 是 清楚地 无与伦比 .  
尤其是在意大利，他们显然无人能及。

[wɒt] [ʃeə(r)] [hæd; həd][hi:; hi][ɪn] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
What share had he in what may be a joint - stock company for the  
什么 分享 有 他 在 什么 可能 是 一个 联合的 - 库存 公司 为了 这  
[prə'dʌkʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ði:z] [pleɪz] ?  
production of these plays ?  
生产 的 这些 演出 ?  
他在这家可能是一家股份制公司（用于制作这些戏剧）中持有多少股份？

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]      [ək'nɒlɪdʒd]      [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ɪ'tæliən]  
**It is now acknowledged that many of the plays are translated from Italian**  
它是 现在 已确认 那 许多 的 这 演出 是 翻译 从 意大利语  
[pleɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]['nɒv(ə)lɪz] .  
**plays and other novels** .  
演出 和 其他 小说 .

现在人们普遍认为，许多戏剧都是从意大利戏剧和其他小说翻译过来的。

[dɪd][hiː; hi] [brɪŋ]      [ðɪs] [grɪst][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [faɪnd][ˈnɒv(ə)lɪz][ænd; ənd] ['stɔːrɪz] , [trænz'leɪt] [ðəm; ðəm] ,  
**Did he bring this grist to the mill , find novels and stories , translate them** ,  
做过 他 带来 这 磨粉 到 这 磨 , 寻找 小说 和 故事 , 翻译 他们 ,  
[ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɪnzməŋ] [kəm'piː][tuː; tə][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [ʃɪp] - [ʃeɪp]  
**and forward them by his trusted kinsman Kempe to others to ship - shape**  
和 向前 他们 经过 他的 可信 亲属 肯普 到 其他的 到 船 - 形状  
[ðəm; ðəm][ænd; ənd][fɪt][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɛɪdʒ] ?  
**them and fit them for the stage ?**  
他们 和 合身 他们 为了 这 阶段 ?

然后由他信任的亲戚肯佩将它们转交给其他人进行润色，使其适合舞台演出？

[meɪ] [nɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]      ['ʃɜːrli]      [hæv; həv] [ uːz ] [aʊt] [ə'mʌŋst]      “ [ðə; ði]      ['pleɪraɪts]      ,      ”  
**May not the name of Sherley have oozed out amongst “ the playwrights , “**  
可能 不是 这 姓名 的 雪莉 有 渗出 出去 在 “ 这 剧作家 , “  
[ænd; ənd] [ðens]      “ ['henri]      ['ʃɜːrli]      ,  
**and thence “ Henry Sherley ,**  
和 因此 “ 亨利 雪莉 ,

或许舍利的名字已经从“剧作家”中浮现出来，进而演变为“亨利·舍利”。

[huː]      [ɪk'seld]      [ɪn] [ðæt] ['fæk(ə)lti] ,      “ [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː]      [rəʊt]      [ðəm; ðəm] .  
**who excelled in that faculty , “ been spoken of as the man who wrote them** .  
WHO 表现出色 在 那 学院 , “ 到过 说 的 作为 这 男人 WHO 写道 他们 .  
[ænd; ənd] [ðens]      “ ['henri]      ['ʃɜːrli]      ,  
**and thence “ Henry Sherley ,**  
和 因此 “ 亨利 雪莉 ,

或许舍利的名字已经从“剧作家”中浮现出来，进而演变为“亨利·舍利”。

[huː]      [ɪk'seld]      [ɪn] [ðæt] ['fæk(ə)lti] ,      “ [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː]      [rəʊt]      [ðəm; ðəm] .  
**who excelled in that faculty , “ been spoken of as the man who wrote them** .  
WHO 表现出色 在 那 学院 , “ 到过 说 的 作为 这 男人 WHO 写道 他们 .  
[ænd; ənd] [ðens]      “ ['henri]      ['ʃɜːrli]      ,  
**and thence “ Henry Sherley ,**  
和 因此 “ 亨利 雪莉 ,

据说，那些作品的作者正是这位在该领域表现卓越的人。

[sɜː(r)] ['æntəni]      [kiːps] [ʌp][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]      [wɪð]      ['æntəni] ['beɪkən] ,  
**Sir Anthony keeps up his friendship with Anthony Bacon ,**  
先生 安东尼 保持 向上 他的 友谊 和 安东尼 熏肉 ,  
[ænd; ənd] [ðens]      “ ['henri]      ['ʃɜːrli]      ,  
**and thence “ Henry Sherley ,**  
和 因此 “ 亨利 雪莉 ,

安东尼爵士与安东尼·培根保持着友谊。

[huːm] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [njuː]      [ɪn] ['ɜːliə(r)] [deɪz] [æt; ət]      [kɔːt]      .  
**whom no doubt he knew in earlier days at Court** .  
谁 不 怀疑 他 知道 在 早些时候 天 在 法庭 .  
[ænd; ənd] [ðens]      “ ['henri]      ['ʃɜːrli]      ,  
**and thence “ Henry Sherley ,**  
和 因此 “ 亨利 雪莉 ,

他无疑在早年于宫廷中就认识这个人。

[haʊ] [fɒnd]      [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æntəni]      .  
**How fond they all were of the name of Anthony** .  
如何 喜爱 他们 全部 是 的 这 姓名 的 安东尼 .  
[ænd; ənd] [ðens]      “ ['henri]      ['ʃɜːrli]      ,  
**and thence “ Henry Sherley ,**  
和 因此 “ 亨利 雪莉 ,

他们都非常喜欢安东尼这个名字。

[ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)]      ['nɒlɪdʒ]      [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**A greater knowledge of men and manners and languages and the**  
一个 更大的 知识 的 男人 和 礼仪 和 语言 和 这  
[ˈliːdɪŋ] [men][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz]      [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪɡ'zɪstɪd]  
**leading men and courtiers of the day or such a master of travel existed**  
领导 男人 和 朝臣 的 这 天 或者 这样的 一个 掌握 的 旅行 存在  
[nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .  
**not in his time** .  
不是 在 他的 时间 .

在他那个时代，没有谁比他更了解当时的人们、风俗、语言以及上流社会人士和朝臣，也没有谁比他更精通旅行。

[streɪndʒ] ['ɔ:lsəʊ][ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] “ [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ɪŋɡlɪ] ['brʌðəz] , [sɜ:(r)] ['tɒməs]  
**Strange also is it that “ The Travailes of the three English Brothers , Sir Thomas**  
奇怪的 还 是 它 那 “ 这 - 的 这 三 英语 兄弟 , 先生 托马斯  
,  
:  
,

奇怪的是，《三位英国兄弟的苦难》，托马斯爵士，  
[sɜ:(r)] ['æntəni] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] ['ʒ:rli] ,  
**Sir Anthony , and Mr . Robert Sherley ,**  
先生 安东尼 , 和 先生 . 罗伯特 雪莉 ,  
安东尼爵士和罗伯特·舍利先生

” [ʃʊd; ʌd][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [ɒn][ðə; ði][stɛrdʒ][baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɛmˈpi:] [wɒz; wəz]  
” **should be presented on the stage by this same company of which Kempe was**  
” 应该 是 呈现 在 这 阶段 经过 这 相同的 公司 的 哪个 肯普 曾是  
[ə; eɪ][ˈmembə(r)] .  
**a member .**  
一个 成员 .  
应该由肯佩曾是其中一员的同一家公司在舞台上演出。

[haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ?  
**How were they acquainted with them ?**  
如何 是 他们 熟人 和 他们 ?  
他们是如何认识这些人的?

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n]  
**These are all singular coincidences , and as I write I have been**  
这些 是 全部 单数 巧合 , 和 作为 我 写 我 有 到过  
这些都是巧合，而且在我写作之时，我一直.....

[pi:] . -  
**p . 19**  
p . -  
第19页

[pəˈru:zɪŋ] ['dɑ:nəli] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌkɒntrəˈdɪkt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bæk] [ʌp]  
**perusing Donnelly , and I find nothing to contradict , but much to back up**  
仔细阅读 唐纳利 , 和 我 寻找 没有什么 到 顶撞 , 但 很多 到 后退 向上  
[maɪ] ['θɪəri:z] .  
**my theories .**  
我的 理论 .  
仔细研读唐纳利的著作，我发现没有什么可以反驳的地方，反而有很多内容支持我的理论。

[hɪz; ɪz][ˈtʃæptə(r)][ɪks] . [vɒl] .  
**His chapter ix . vol .**  
他的 章 九 . 卷 .  
他的第九章，卷。

[aɪ] . [pi:] . - , ['ɔ:lsəʊ][eks] . [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ˈpæsɪm] , [maɪt] [fɪt] ['ʒ:rli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈbeɪkən] .  
**i . p . 171 , also x . and others passim , might fit Sherley as well as Bacon .**  
我 . p . - , 还 x . 和 其他的 通篇 , 可能 合身 雪莉 作为 出色地 作为 熏肉 .  
ip 171, 还有 x. 和其他 passim, 可能适合 Sherley 和 Bacon。

( ['ʃaɪlək] , [pi:] . - . )  
( **Shylock , p . 224 .** )  
( 夏洛克 , p . - . )  
(夏洛克，第224页。)

[ˈʃɜːrli] [ˈbɒrəʊ] [ˈmʌni] [weəˈlevə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈkredit][ænd; ənd][æt; ət][ˈʌðə(r)][taɪmz] [spend]  
**Sherley borrows money wherever he could get credit and at other times spends**  
雪莉 借款 钱 无论 他 可以 得到 信用 和 在 其他 时代 花费  
[ˌaɪˈtiː] [ˈfriːli] .  
**it freely** .  
它 自由 .

雪莱总是尽可能地借钱，有时又会随意挥霍。

[hiː; hi][lend][aʊt] [ˈmʌni] [ˈgræʔɪs; ˈgreɪʔɪs; ˈgrɑːʔɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [daʊn]  
**He lends out money gratis , and brings down**  
他 借贷 出去 钱 免费 , 和 带来 向下  
他免费借钱，并拉低了.....

[ðə; ði] [reɪt] [pʊ; əv][ˈjuːz(ə)ns][hɪə(r)] [wɪð] [juːˈes][ɪn] [ˈvenɪs] .  
**The rate of usance here with us in Venice** .  
这 速度 的 惯用 这里 和 我们 在 威尼斯 .  
这里在威尼斯的利率。

[ˈsiːnjɔː] [ænˈtəʊniəʊ] , [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɒft]  
**Signior Antonio , many a time and oft**  
先生 安东尼奥 , 许多 一个 时间 和 经常  
安东尼奥先生，很多次，而且经常

[ɪn][ðə; ði][rɪˈæltəʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈreɪtɪd][em ˈiː]  
**In the Rialto you have rated me**  
在 这 里亚托桥 你 有 评级 我  
在里亚托，你给我打了分。

[əˈbaʊt][maɪ] [ˈmʌnɪz] [ænd; ənd][maɪ][ˈjuːz(ə)ns] .  
**About my monies and my usances** .  
关于 我的 钱 和 我的 借贷 .  
关于我的资金和我的借款。

[sɜː(r)] [ˈæntəni] , [hæz; həz][hiː; hi][nɒt][ˈɒf(ə)n] “ [sæt][pɒn][ðə; ði][rɪˈæltəʊ] ” ?  
**Sir Anthony , has he not often “ sat on the Rialto ” ?**  
先生 安东尼 , 有 他 不是 经常 “ 卫星 在 这 里亚托桥 ” ?  
安东尼爵士，他不是经常“坐在里亚托桥上”吗？

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt][ˈɒf(ə)n] [wɒt][t] [ðə; ði] [ˈɑːgəsi] [kʌm] “ [tuː; tə][rəʊd] ” ?  
**has he not often watched the Argosies come “ to road ” ?**  
有 他 不是 经常 观看 这 商船 来 “ 到 路 ” ?  
他难道不是经常看到阿尔戈西人“上路”吗？

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt][hæd; həd] [ˈventʃəz] [ˈevriweə(r)] ?  
**Has he not had ventures everywhere ?**  
有 他 不是 有 风险投资 到处 ?  
他不是在各地都有投资项目？

[riːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [pʊ; əv] [ˈvenɪs] ,  
**Read over The Merchant of Venice** ,  
读 超过 这 商人 的 威尼斯 ,  
重读一遍《威尼斯商人》，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [bʌt; bət][baɪ][wʌn] [ˈrezɪdənt] [ðeə(r)]  
**and say if it could possibly have been written but by one resident there**  
和 说 如果 它 可以 可能 有 到过 书面 但 经过 一 居民 那里  
[ænd; ənd][hɑːf][ɪˈtæliən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][fəˈmɪliˈærəti] [wɪð] [ˈpiːp(ə)][ænd; ənd] [siːnz] [ɪn]  
**and half Italian in his knowledge and familiarity with people and scenes in**  
和 一半 意大利语 在 他的 知识 和 熟悉 和 人们 和 场景 在  
[ˈɪtəli] [ɪtˈself] .  
**Italy itself** .  
意大利 本身 .  
并说，这是否有可能出自一位居住在当地的、对意大利的人民和景象非常了解的意大利人之手。

[wɒt] [ɪz][æn'təʊniəʊ] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] ['æntəni] “ [rɪt] [nju:] ” ?  
**What is Antonio everywhere but Anthony “ writ new ” ?**  
什么 是 安东尼奥 到处 但 安东尼 “ 写 新的 ” ?

除了安东尼之外， 安东尼到处都是“新写”的安东尼吗？

[si:] ['sɒnɪts] , [lksks'vi:] . :  
**See Sonnets , lxxvi** . :  
看 十四行诗 , 七十六 . :

参见十四行诗集， 第76首：

[waɪ] [raɪt] [aɪ] [stɪl] [ɔ:l][wʌn] , ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,  
**Why write I still all one , ever the same ,**  
为什么 写 我 仍然 全部 一 , 曾经 这 相同的 ,

为什么写我依然是一体， 永远不变？

[ænd; ænd] [ki:p] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [wi:d] ,  
**And keep invention in a noted weed ,**  
和 保持 发明 在 一个 著名的 杂草 ,

把发明创造当作一种引人注目的杂草。

[ðæt] ['evri] [wɜ:d] [dʌθ] ['ɔ:lməʊst] [tel] [maɪ] [neɪm] ,  
**That every word doth almost tell my name ,**  
那 每一个 单词 确实 几乎 告诉 我的 姓名 ,

几乎每个字都说出了我的名字，

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [bɜ:θ] [ænd; ænd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [prə'si:d] ?  
**Showing their birth and where they did proceed ?**  
显示 他们的 出生 和 在哪里 他们 做过 继续 ?

展示他们的出生地以及他们后来的发展方向？

[si:] ['ɔ:lsəʊ] ['sɒnɪts] ['pæsim] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ɪk'spleɪnɪŋ] “ [maɪ]['peɪpəz] ['jeləʊd] [wɪð] [ðeə(r)]  
**See also Sonnets passim illustrating and explaining “ my papers yellowed with their**  
看 还 十四行诗 通篇 图示 和 解释 “ 我的 文件 泛黄 和 他们的  
[eɪdʒ] , “  
**age** , “  
年龄 , “

另见十四行诗集， 其中阐释并解释了“我的纸张因年代久远而泛黄”

“ [maɪ][mju:z] , “  
“ **my muse** , “  
“ 我的 沉思 , “

“我的缪斯,”

“ [maɪ] [vɜ:s] .  
“ **my verse** .  
“ 我的 诗 .

“我的诗句。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] ? ['trɪpəlɪs] , ['meksɪkəʊ] , ['ɪŋɡlənd] , ['lɪzbən] ,  
“ **What are the names of places mentioned ? Tripolis , Mexico , England , Lisbon ,**  
“ 什么 是 这 姓名 的 地方 提及 ? 的黎波里 , 墨西哥 , 英格兰 , 里斯本 ,  
[bɑ:bəri] , ['ɪndiə] ,  
**Barbary , India ,**  
巴巴里 , 印度 ,

文中提到的地名有哪些？ 的黎波里、墨西哥、英国、里斯本、巴巴里、印度？

“ [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ 'ɑ:gəsi ] [wɪð] ['pɔ:tlɪ] [seɪl] , “  
“ **where his argosies with portly sail , “**  
“ 在哪里 他的 商船 和 肥胖的 帆 , “

“他的商船扬着宽大的帆,”

“ [ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .  
“ the pageants of the sea .  
“ 这 选美比赛 的 这 海 .

“海洋的盛会。”

“ [wɒt] [ɪn] [əˈθeləʊ] ?  
“ What in Othello ?  
“ 什么 在 奥赛罗 ?

《奥赛罗》里发生了什么？

[ˈsaɪprəs][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] “ [stænd][ræŋks][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ][ə; eɪ][seɪl] .  
Cyprus on the brow of the sea “ stand ranks of people and they cry a sail .  
塞浦路斯 在 这 眉头 的 这 海 “ 站立 排名 的 人们 和 他们 哭 一个 帆 .

塞浦路斯在海边，“人们排成一列，高喊着扬帆起航。

“ [meɪ] — [neɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ ˈwɪtnɪs ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] .  
“ May — nay , must have witnessed it in person .  
“ 可能 — 不 , 必须 有 目击者 它 在 人 .

“或许——不，肯定亲眼目睹过。”

[ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [kwɒlɪfɪˈkeɪnɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ˈfeɪk,spɪərɪz] [pleɪz] [tu:; tə] [pəˈzes]  
The leading qualifications for the author of Shakespeare's Plays to possess  
这 领导 资格 为了 这 作者 的 莎士比亚的 演出 到 具有  
[ɑ:(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [məˈdæliən] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [ˈæntəni]  
are summed up on the medallion of Sir Anthony  
是 总结 向上 在 这 奖章 的 先生 安东尼

莎士比亚戏剧作者应具备的主要资格，在安东尼爵士的奖章上得到了概括。

[pi:] . -  
p . 20  
p . -

第20页

[ʃɜ:li:z] [ˈpɪktʃə(r)] , [ænˈtəʊni.əs] - - [ˈi:,kwes] - ( [ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɜ:li]  
Sherley's picture , Antonius Sherleyus Anglus Eques aurati ( Annals of the Shirley  
雪莉的 图片 , 安东尼乌斯 - - 马 - ( 志 的 这 雪莉  
[ˈfæməli] , [ˈsekənd] [ɪˈdɪ](ə)n] ,  
Family , second edition ,  
家庭 , 第二 版 ,

Sherley's picture, Antonius Sherleyus Anglus Eques aurati (Annals of the Shirley Family, second edition,

[pi:] . - , “ - [ˈmɔ:reɪz][ˈhɑ:mɪnəm][kju: ju: ˈaɪ][ˈvɪdɪt][et] [ʒ:bz] “ ) ,  
p . 297 , “ Multorum mores hominum qui vidit et urbes ” ) ,  
p . - , “ - 习俗 人 qui 维迪特 等 城市 ” ) ,

pο. 297, “Multorum mores hominum qui vidit et urbes”),

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈləʊn][tu:; tə][fʊlˈfɪl][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .  
and it was his and his alone to fulfil them to the letter .  
和 它 曾是 他的 和 他的 独自的 到 实现 他们 到 这 信 .

只有他才能一丝不苟地履行这些义务。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fə,mɪlɪˈærəti] [wɪð] [ˈsɪlvən] [laɪf] , [ɪts] [bjˈu:tɪz] , [ɪts] [ kɔps ] , [ænd; ənd]  
He must have a familiarity with sylvan life , its beauties , its copses , and  
他 必须 有 一个 熟悉 和 森林 生活 , 它是 美女 , 它是 小树林 , 和  
[ɪts] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ;  
its ferns and flowers ;  
它是 蕨类植物 和 花朵 ;

他必须熟悉林间生活，了解林间的美景、小树林、蕨类植物和鲜花；

[mʌst; məst][hæv; həv] [mɪkst] [ɪn] [ˈju:θfl] [spɔ:ts] , [ hɔ:k ] , [ˈhʌntɪd] [ðə; ði][heə(r)] ,  
must have mixed in youthful sports , hawked , hunted the hare ,  
必须 有 混合 在 青春 运动的 , 孰 , 猎杀 这 野兔 ,

他一定参与过一些青少年体育运动，比如放鹰、猎兔等等。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][rəʊ][ænd; ənd] [ˈkəʊni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [pɑːk] [æt; ət] [ˈwɪstən] ( [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] and chased the roe and conies in his father's park at Wiston ( there is an 和 追逐 这 鱼子 和 兔 在 他的 父亲的 公园 在 威斯顿 ( 那里 是 一个 [ˈeɪnfənt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ðeə(r)] , ancient picture of the Lord of the Manor there , 古老的 图片 的 这 主 的 这 庄园 那里 , 他在父亲位于威斯顿的公园里追逐孢子和野兔 (那里有一幅庄园主的古老画像,

[ˈɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈspɔːtɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] , [piː] . - ) . issuing forth on a sporting expedition , p . 264 ) . 发行 前进 在 一个 体育 远征 , p . - ) . 出发进行体育探险, 第 264 页)。

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈtʃɑːrtli] ( - [ˈstæfədʒiə] ) . He no doubt visited Chartley ( Erdeswick's Staffordshire ) . 他 不 怀疑 到访 查特利 ( - 斯塔福德郡 ) . 他无疑去过查特利 (埃德斯威克的斯塔福德郡)。

“ [ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [hæθ] [ˌðeərɪn] [red] [dɪə(r)] , [ˈfæləʊ] [dɪə(r)] , [waɪld] [biːsts] , “ The park is very large and hath therein red deer , fallow deer , wild beasts , ” 这 公园 是 非常 大的 和 有 其中 红色的 鹿 , 休耕 鹿 , 荒野 野兽 , “公园非常大, 里面有马鹿、黥鹿、野生动物,

[ænd; ənd] [swaɪn] , “ [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] [ˈtæmwɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [siːt] [ɒv; əv] [ˈfɜːrərz] [ˈfæməli] ( [siː] and swine , “ passed on to Tamworth , the ancient seat of Ferrers family ( see 和 猪 , “ 通过了 在 到 塔姆沃思 , 这 古老的 座位 的 费雷尔斯 家庭 ( 看 [ˈʃɜːli] [ˈæn(ə)lɪz] , Shirley Annals , 雪莉 志 , 以及猪,“传到了坦沃思, 费雷尔斯家族的古老领地 (参见《雪莉编年史》)。

[piː] . - ) . p . 183 ) . p . - ) . 第 183 页)。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈtʃɪmni] [piːs] [ɒv; əv] [dɑːk] [əʊk] , “ In the principal chamber is a very noble chimney piece of dark oak , ” 在 这 主要的 房间 是 一个 非常 高贵 烟囱 片 的 黑暗的 橡木 , 主房间里有一座非常高贵的深色橡木壁炉架,

[ˈriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [kɑːrvd] [wɪð] [ðə; ði][ˈstoːri][ɒv; əv] [ˈviːnəs] [ænd; ənd][əˈdɒʊnɪs] , reaching to the ceiling , carved with the story of Venus and Adonis , 到达 到 这 天花板 , 雕刻 和 这 故事 的 金星 和 阿多尼斯 , 直达天花板, 上面雕刻着维纳斯和阿多尼斯的故事,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈfɜːrərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] , [ - ] - [ˈəʊnli][wʌn] . - and the arms of Ferrers and the motto , [ 20 ] ' only one . ' 和 这 武器 的 费雷尔斯 和 这 座右铭 , [ - ] - 仅有的 一 . - 以及费雷尔斯家族的纹章和格言[20]“只有一”。

“ [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [saʊθ'hæmptən; saʊθəmptən][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ðeə(r)] . “ May be the young Southampton was with him there . ” 可能 是 这 年轻的 南安普顿 曾是 和 他 那里 . “也许年轻的南安普顿球员当时和他在一起。”

[hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈlɪbərəl] — [ˈbɒksfəd] , [hɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊlɪz] - [ˈkɑːlɪdʒz] His education must have been liberal — Oxford , Hart and All Souls ' Colleges 他的 教育 必须 有 到过 自由主义 — 牛津 , 哈特 和 全部 灵魂 - 大学 — [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] . — he was at them both . — 他 曾是 在 他们 两个都 . 他的教育一定是博雅教育——牛津大学、哈特学院和万灵学院——他都就读过。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði][bə:(r)][ænd; ʌnd][hæd; həd] [greɪt] ['li:g(ə)] ['nɒlɪdʒ] —  
**He must have studied at the bar and had great legal knowledge** —  
他 必须 有 研究 在 这 酒吧 和 有 伟大的 合法的 知识 —  
“ [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔ:t] ” [geɪv] [hɪm] [ðæt] .  
“ **Inns of Court** ” **gave him that** .  
“ 旅馆 的 法庭 ” 给予 他 那 .

他一定在律师学院学习过，并且拥有丰富的法律知识——“律师学院”给了他这些知识。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔ:t] [laɪf] , [ɪts] ['pædʒənt] , [ɪts] ['kɔ:ti:əz] , [hi:; hi] [nju:] [ðəm; ðəm] [wel] .  
**English court life , its pageants , its courtiers , he knew them well** .  
英语 法庭 生活 , 它是 选美比赛 , 它是 朝臣 , 他 知道 他们 出色地 .  
他非常了解英国宫廷生活、盛大庆典和朝臣们。

[kæmps][hi:; hi][hæd; həd] [ kə'mɑ:nd ] [æt; ət] ['zʌtfən] .  
**Camps he had commanded at Zutphen** .  
营地 他 有 命令 在 祖特芬 .  
他在祖特芬指挥过的营地。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ʌnd] ['kɪnzməŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['esiks] , [lɔ:d] [saʊθ'hæmptən; saʊθ'æmptən] ,  
**His friends and kinsmen were Essex , Lord Southampton** ,  
他的 朋友们 和 亲属 是 埃塞克斯 , 主 南安普顿 ,  
他的朋友和亲戚包括埃塞克斯、南安普顿勋爵，

[ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]['dedɪkətɪd][hɪz; ɪz]['vi:nəs][ænd; ʌnd][ə'dəʊnɪs] , [hæd; həd][laɪk] [hɪm'self]  
**the latter to whom he dedicated his Venus and Adonis , had like himself**  
这 后者 到 谁 他 投入的 他的 金星 和 阿多尼斯 , 有 喜欢 他自己  
['mærid] [ə; eɪ]['sɪstə(r)]['vɜ:rnən] ,  
**married a sister Vernon** ,  
已婚 一个 姐姐 弗农 ,  
他将《维纳斯与阿多尼斯》献给了后者，而后者也像他一样娶了一位名叫弗农的女子为妻。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [lɔ:d] ['esiks] .  
**a cousin of Lord Essex** .  
一个 表哥 的 主 埃塞克斯 .  
埃塞克斯勋爵的表亲。

[ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['sɔvrɪnz] [hi:; hi][hæd; həd][felt] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'fendɪd]  
**The fickleness of sovereigns he had felt , he had in some way offended**  
这 反复无常 的 君主 他 有 毛毡 , 他 有 在 一些 方式 被冒犯了  
[ɪ'ɪzəbəθ] ,  
**Elizabeth** ,  
伊丽莎白 ,  
他感受到君主们的反复无常，这在某种程度上冒犯了伊丽莎白。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['spartf(ə)l] ['wʊmən] ['nevə(r)][hɪm] [fə'geɪv] ;  
**and that spiteful woman never him forgave** ;  
和 那 恶毒的 女士 绝不 他 原谅了 ;  
那个心怀怨恨的女人始终没有原谅他；

[fi:; ji][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] ['esiksɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [stəʊl][hɪz; ɪz] [bʊks] .  
**she cut off his kinsman Essex's head and stole his books** .  
她 切 离开 他的 亲属 埃塞克斯的 头 和 偷窃 他的 图书 .  
她砍下了他亲戚埃塞克斯的头颅，并偷走了他的书籍。

“ [tu:] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəʊnə] , ” [væl][tu:; tə] [dju:k] :  
“ **Two Gentlemen of Verona , Val to Duke** :  
“ 二 先生们 的 维罗纳 , ” 瓦尔 到 公爵 :  
《维洛那二绅士》，瓦尔对公爵说：

[pi:] . -  
**p . 21**  
p . -

“ [ði:z] [ˈbæniʃt] [men] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kept] [wɪˈðɔ:l] ,  
“ **These banished men that I have kept withal** ,  
“ 这些 被放逐 男人 那 我 有 保留 此外 ,  
“ 这些被放逐的人,我一直都和他们在一起,

[ɑ:(r); ə(r)][men] [ inˈdju: ] [wɪð] [ˈwɜ:ði] [ˈkwɒlətɪz] ,  
**Are men endued with worthy qualities** ,  
是 男人 赋予 和 值得 品质 ,  
男人是否天生具备高尚的品质?

[fəˈɡɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [hɪə(r)] ,  
**Forgive them what they have committed here** ,  
原谅 他们 什么 他们 有 坚定的 这里 ,  
原谅他们在这里犯下的罪行。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bi:; bi][ riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l ][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈeksail] :  
**And let them be recalled from their exile** :  
和 让 他们 是 召回 从 他们的 流亡 :  
让他们从流放之地被召回:

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈfɔ:md] , [ˈsɪv(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɡʊd] ,  
**They are reformed , civil , full of good** ,  
他们 是 改革后的 , 民用 , 满的 的 好的 ,  
他们已经改过自新,彬彬有礼,充满善意。

[ænd; ənd][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ɡreɪt] [ɪmˈplɔɪmənt] .  
**And fit for great employment** .  
和 合身 为了 伟大的 就业 .  
而且非常适合从事高薪工作。

“ [ˈʃɜ:rlɪ] [ˈbrʌðəz] , [pi:] . - , [tu:; tə][sɜ:(r)] - , “ [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪf]  
“ **Sherley Brothers , p . 27 , to Sir Cecill , “ his whole object being if**  
“ 雪莉 兄弟 , p . - , 到 先生 - , “ 他的 所有的 目的 存在 如果  
[ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kənˈsɪliət] [ðə; ði] [kwɪ:n] ,  
**possible to conciliate the Queen ,**  
可能的 到 和解 这 女王 ,  
舍利兄弟,第27页,致塞西尔爵士,“他全部的目的就是尽可能地安抚女王,

[ænd; ənd][tu:; tə][əbˈteɪn] [li:v] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .  
**and to obtain leave to return to England** .  
和 到 获得 离开 到 返回 到 英格兰 .  
并获得返回英国的许可。

[ɪˈlɪzəbəθ] [haʊˈevə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈeksərəb(ə)l] . “ — [ə; eɪ] . [di:] . - .  
**Elizabeth however remained inexorable** . “ — **A . D . 1600** .  
伊丽莎白 然而 剩余 无情的 . “ — 一个 . D . - .  
然而,伊丽莎白一世的态度依然坚定不移。”——公元1600年。

[pi:] . - . [ˈvenɪs] , “ [wɪtʃ] [ˈsɪti] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪˈəz] . “ —  
**P . 34 . Venice , “ which city remained his head quarters for some years** . “ —  
P . - . 威尼斯 , “ 哪个 城市 剩余 他的 头 四分之一 为了 一些 年 . “ —  
- .  
**1601** .  
- .  
第34页。威尼斯,“这座城市在几年内一直是他的总部所在地。”——1601年。

[pi:] . - . [ə; eɪ] . [di:] . - . — “ [fɔ:(r)] [mʌnθs] [əˈbʌʊd][ɪn] - , [kept] [ˈəʊpən] [haʊs] . .  
**P . 50 . A . D . 1605 . — “ Four months abode in Saphia , kept open house** . .  
P . - . 一个 . D . - . — “ 四 几个月 住所 在 - , 保留 打开 房子 . .  
第50页。公元1605年——“在萨菲亚住了四个月,一直敞开家门.....”

. ; [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [hiː; hi][gɒt] ['kredit][ɒv; əv][dʒuːz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]  
. ; **to supply his own turn for money he got credit of Jews to take up**  
. ; 到 供应 他的 自己的 转动 为了 钱 他 得到 信用 的 犹太人 到 拿 向上  
[ 'mʌni] ,  
**money** ,  
钱 ,

为了满足自己的资金需求，他向犹太人借钱。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn][mə'riskɔʊz] , [bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [reɪt] , [ˈɔːlməʊst] ['fɪftɪ]  
**and pay them in moriscos , but at an excessive rate , almost fifty**  
和 支付 他们 在 摩里斯科人 , 但 在 一个 过多的 速度 , 几乎 五十  
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] .  
**for an hundred .**  
为了 一个 百 .

并以摩里斯科币支付，但价格过高，一百块钱几乎要付五十块。

" [ɔːl] ['fɒrən] [kɔːts] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['mʌskəvi] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['səʊfi] , [kɪŋ] [ɒv; əv]  
" **All foreign courts , even the Czar of Muscovy , the great Sophi , King of**  
" 全部 外国的 法院 , 甚至 这 沙皇 的 莫斯科 , 这 伟大的 索菲 , 国王 的  
[mə'rɒkəʊ] ,  
**Morocco** ,  
摩洛哥 ,

“所有外国宫廷，甚至包括莫斯科沙皇、伟大的索菲亚、摩洛哥国王，

[ɒv; əv] ['pɜːʃə] ; [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['mɪʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biːn] [ɒv; əv]  
**of Persia ; well , he had had missions to them , and been of**  
的 波斯 ; 出色地 , 他 有 有 任务 到 他们 , 和 到过 的  
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .  
**them and amongst them .**  
他们 和 在 他们 :

波斯人；嗯，他曾奉命前往他们那里，也曾是他们中的一员，与他们在一起。

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] ,  
**A thorough knowledge of a sailor's life ,**  
一个 彻底 知识 的 一个 水手的 生活 ,  
对水手生活的透彻了解，

[ðeə(r)] [əʊn] [prɪ'kjuːliə(r)] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪp] - [jeɪp] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]  
**their own peculiar phrases and ship - shape ways are his to speak of**  
他们的 自己的 奇特 短语 和 船 - 形状 方式 是 他的 到 说话 的  
[æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wʊd] ;  
**as a sailor would ;**  
作为 一个 水手 会 ;

他可以用水手的口吻来描述他们独特的用语和井然有序的行事方式；

['perɪlz][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .  
**perils by sea and land , he had gone through them all .**  
危险 经过 海 和 土地 , 他 有 已消失 通过 他们 全部 .

海陆上的种种危险，他都经历过了。

['læŋɡwɪdʒ] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] - [tɪps] [dwel] ( [ɔːlz]  
**Languages , most of them on his mouth - tips dwell ( Alls**  
语言 , 最多 的 他们 在 他的 嘴 - 尖端 住 ( 所有  
语言，它们大多栖息在他的唇尖上 (Alls)

[wel] [ðæt] [endz] [wel] , " [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][hɪə(r)]['dʒɜːmən][ɔː(r)] [deɪn] , [ləʊ] [dʌt] ,  
**Well that Ends Well , " If there be here German or Dane , low Dutch ,**  
出色地 那 结束 出色地 , " 如果 那里 是 这里 德语 或者 丹恩 , 低的 荷兰语 ,  
结局不错，“如果这里有德国人或丹麦人，或者荷兰人，

[ɪˈtæliən] , [ɔː(r)] [ˈfrentʃ] , [let] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] ” ) .  
**Italian , or French , let him speak to me ” ) .**  
意大利语 , 或者 法语 , 让 他 说话 到 我 ” ) .

无论是意大利语还是法语, 让他跟我说话吧”。

[ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] , [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] , [dresɪz] , [ˈmænəz] , [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst]  
**The habits and the ways , the customs , dresses , manners , laws of almost**  
这 习惯 和 这 方式 , 这 海关 , 连衣裙 , 礼仪 , 法律 的 几乎  
[ˈevri] [nəʊn] [ˈneiʃ(ə)n] [ðen] ,  
**every known nation then ,**  
每一个 已知 国家 然后 ,

当时几乎所有已知国家的习惯、方式、风俗、服饰、礼仪和法律,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] , [θɔːt] [ɒn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bəʊθ] [æn; ən] [aɪ] - [saɪt] [ænd; ənd]  
**he had witnessed , thought on , and had both an eye - sight and**  
他 有 目击者 , 想法 在 , 和 有 两个都 一个 眼睛 - 视线 和  
[hed] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .  
**head knowledge of them .**  
头 知识 的 他们 .

他亲眼目睹过, 思考过, 并且对这些事情既有直观的感受, 也有深入的了解。

[ˈhɔːsɪz] , [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [pɔɪnts] ; [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ( [ˈpæsɪm] ) , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]  
**Horses , he knew their points ; nightingales ( passim ) , he had listened to**  
马匹 , 他 知道 他们的 积分 ; 夜莺 ( 通篇 ) , 他 有 听着 到  
[ðeə(r)] [sɒŋ] .  
**their song .**  
他们的 歌曲 .

他了解马的要点; 他听过夜莺的歌声。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈkʌntrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [es] . [piː] . [əʊ] . [ɪz] [ðə; ði]  
**Among the papers relating to the Low Countries in the S . P . O . is the**  
之中 这 文件 相关 到 这 低的 国家 在 这 S . P . 哦 . 是 这  
[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃeɪk,ʃpɪərz] [wel] - [nəʊn] [laɪn] ,  
**following in illustration of Shakespeare's well - known line ,**  
下列的 在 插图 的 莎士比亚的 出色地 - 已知 线 ,

在SPO馆藏的与低地国家相关的文献中, 有一篇题为《莎士比亚名句》的文章, 以此来阐释莎士比亚的这句名言:

[piː] . -  
**p . 22**  
p . -

“ [ˈsæd(ə)l] [waɪt] [ˈsʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . “ [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]  
“ **Saddle white Surrey to the field ,** ” **etc** . “ **A note of all the**  
“ 鞍 白色的 萨里 到 这 场地 , ” ETC : “ 一个 笔记 的 全部 这  
[ˈhɔːsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [stɔː(r)] ,  
**horses of old store ,**  
马匹 的 老的 店铺 ,

“给白色的萨里马鞍上鞍, 带它去田野,”等等。“所有老马匹的记录,

[wɪtʃ] [ˈtɒməs] [ˈʌndəwɒd] [æknaːlɪdʒɪθ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]  
**which Thomas Underwood acknowledgeth himself to have received since his coming**  
哪个 托马斯 安德伍德 承认 他自己 到 有 已收到 自从 他的 未来  
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnərz] ( [sɜː(r)] [eɪtʃ] . [ˈsɪdni] ) [ˈsɜːvɪs] ,  
**to your honor's ( Sir H . Sidney ) service ,**  
到 你的 荣誉的 ( 先生 H . 西德尼 ) 服务 ,

托马斯·安德伍德承认, 自从他来到您 (H·西德尼爵士) 手下效力以来, 他已经收到了这些款项。

[dʒuːn] [tuːˈtuː] , - , [iː] . [dʒiː] . :  
**June 2 , 1589 , e . g . :**  
六月 2 , - , e . 克 . :

例如: 1589年6月2日

[tʃɑːdʒ] .  
**Charge** .  
收费 .

收费。

[dɪsˈtʃɑːdʒ] .  
**Discharge** .  
释放 .

释放。

-  
**Graie**  
-

格雷伊

[ˈstænəp]  
**Stanhope**  
斯坦霍普

斯坦霍普

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)][ˈrɒdʒə(r)] [ˈwɪljəmz] .  
**given** **to** **Sir** **Roger** **Williams** .  
给定 到 先生 罗杰 威廉姆斯 .

赠予罗杰·威廉姆斯爵士。

[beɪ]  
**Baie**  
贝伊

拜

-  
**SHURLIE**  
-

舒莉

, , [ˈmɪstə(r)] . [rælf] [lʌv] .  
, , **Mr** . **Ralph** **Love** .  
, , 先生 . 拉尔夫 爱 .

，拉尔夫·洛夫先生。

[beɪ]  
**Baie**  
贝伊

拜

[ˈskɪp,wɜːrθ]  
**Skipworth**  
斯基普沃思

斯基普沃思

, , [ðə; ðɪ] [ɡruːmz] .  
, , **The** **Grooms** .  
, , 这 新郎 .

新郎们。

-  
**Graie**  
-

格雷伊

[ˈesɪks]  
**Essex**  
埃塞克斯

埃塞克斯

, , ['mɪstə(r)] . [,es 'ti:] . ['bɑ:bi] .  
/ , / Mr : St . Barbe :  
/ , / 先生 : 英石 : 胡子 :

圣巴贝先生。

-  
Graie  
-

格雷伊

['bɪŋəm]  
Bingham  
宾厄姆

宾厄姆

, , [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] .  
/ , / Sir Philip Sidney :  
/ , / 先生 菲利普 西德尼 :

，菲利普·西德尼爵士。

[paɪd]  
Pied  
馅饼

斑马

['mɑ:kəm]  
Markham  
马卡姆

马卡姆

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯特拉特福德的威廉·莎士比亚(William Shakespere,)  
第2/3页

, , [ðə; ði] [ frentʃ ] [æm'bəesədə(r)] .  
, , The French Ambassador .  
, , 这 法语 大使 .

法国大使。

[dʌŋ]  
Dun  
逼债

逼债

['sɪdni]  
Sidney  
西德尼

西德尼

, , ['bɒnəm] .  
, , Bonham .  
, , 邦汉 .

，邦瀚。

['sɒrəl]  
Sorrel  
酢浆草

酢浆草

['bɪŋəm]  
Bingham  
宾厄姆

宾厄姆

, , [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['bɪŋəm] .  
, , Sir Richard Bingham .  
, , 先生 理查德 宾厄姆 .

，理查德·宾厄姆爵士。

[blæk]  
Black  
黑色的

黑色的

['stænəp]  
Stanhope  
斯坦霍普

斯坦霍普

, , [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:t][æt; ət] ['fʊləm] . “  
, , To the cart at Fulham . “  
, , 到 这 大车 在 富勒姆 . “

“去富勒姆的马车那里。”

“ ['æntəni] ['ʃɜ:rlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wen]  
“ Anthony Sherley had a command in the Low Countries among the English when  
” 安东尼 雪莉 有 一个 命令 在 这 低的 国家 之中 这 英语 什么时候  
[sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [wɒz; wəz] [kɪld] “ ( [wʊd] ) .  
Sir Philip Sidney was killed ” ( Wood ) .  
先生 菲利普 西德尼 曾是 被杀 ” ( 木头 ) .

“菲利普·西德尼爵士被杀时， 安东尼·舍利在英国军队中担任低地国家的指挥官”（伍德）。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][brɪʃ:(r)] ['zʌtfən] [ɪn] - . ” — [frɒm; frəm] ['ʃɜ:rlɪ] ['brʌðəz] ( [pi:] . [fɔ:r] ) .  
“ **This was before Zutphen in 1586** . ” — **From Sherley Brothers ( p . 4 )** .  
“ 这 曾是 前 祖特芬 在 - . ” — 从 雪莉 兄弟 ( p . 4 ) .

“这是在 1586 年祖特芬事件之前。”——摘自舍利兄弟（第 4 页）。

“ [drɪ'spætʃt] [wɪð] ['tɑ:t(ə)l][ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['ɪntu:] ['brɪtəni] [ˈʌndə(r)] ['esɪks] , ” - ( [pi:] . [faɪv] ) .  
“ **Dispatched with title of Colonel into Brittany under Essex** , ” **1591 ( p . 5 )** .  
“ 已派出 和 标题 的 上校 进入 布列塔尼 在下面 埃塞克斯 , ” - ( p . 5 ) .

“奉埃塞克斯之命， 以上校军衔被派往布列塔尼”，1591 年（第 5 页）。

[maɪt] [hi:; hi][nɒt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [hɜ:d] ['esɪks] [ɔ:(r)][sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [gɪv] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə]['sæd(ə)l]  
**Might he not even have heard Essex or Sir Philip Sidney give orders to saddle**  
可能 他 不是 甚至 有 听到 埃塞克斯 或者 先生 菲利普 西德尼 给 订单 到 鞍  
[hɪz; ɪz] [greɪ] ['tʃɑ:dʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .  
**his gray charger to the field to - morrow** .  
他的 灰色的 充电器 到 这 场地 到 - 明天 .

他难道连埃塞克斯或菲利普·西德尼爵士下令明天骑着他的灰色战马出征的命令都没听到吗？

['æntəni] ['ʃɜ:rlɪ] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [rəʊt] [ði:z] [pleɪz] .  
**Anthony Sherley and no other was he who wrote these plays** .  
安东尼 雪莉 和 不 其他 曾是 他 WHO 写道 这些 演出 .  
这些剧本的作者只有安东尼·舍利一人。

[pi:] . -  
**p . 23**  
p . -

第23页

['tʃæptə(r)] [θri:] .  
**CHAPTER III** .  
章 三、 .

第三章

['mɪstə(r)] . ['dɑ:nəlɪz] ['kriptə(ʊ)græm] .  
**Mr . Donnelly's Cryptogram** .  
先生 . 唐纳利 密码 .

唐纳利先生的密码。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['dɑ:nəlɪz] [bʊk] [brɪʃ:(r)][em 'i:] .  
**I have waited until I had Mr . Donnelly's book before me** .  
我 有 等待 直到 我 有 先生 . 唐纳利 书 前 我 .  
我一直等到拿到唐纳利先生的书后才开始阅读。

[ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['ɪndəstri] , [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [drɪ'spleɪd] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'staʊndɪŋ] .  
**The marvellous industry , research and intelligence displayed is simply astounding** .  
这 奇妙 行业 , 研究 和 智力 显示 是 简单地 惊人 .

该企业展现出的卓越产业水平、研究能力和智慧令人叹为观止。

[aɪ][deə(r)][nɒt] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .  
**I dare not express an opinion on the subject** .  
我 敢 不是 表达 一个 观点 在 这 主题 .

我不敢就此事发表意见。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:(r)] ['weəfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd]['beɪkən] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd][spend] [səʊ]  
**But why or wherefore should Bacon take such an interest in and spend so**  
但 为什么 或者 因此 应该 熏肉 拿 这样的 一个 兴趣 在 和 花费 所以  
[mʌtʃ] [ɪndʒə'nju:əti][ɒn] [æn] ['hæθə,weɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ?  
**much ingenuity on Anne Hathaway and her marriage ?**  
很多 独创性 在 安妮 哈撒韦 和 她 婚姻 ?

但为什么培根会对安妮·海瑟薇和她的婚姻如此感兴趣，并投入如此多的精力呢？

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] .  
It is a strange tale .  
它 是 一个 奇怪的 故事 .

这是一个离奇的故事。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [biːn] ['kɒmɪsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][held] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm]  
I have myself been Commissary for Bishops and held Courts for them  
我 有 我 到过 小卖部 为了 主教们 和 握住 法院 为了 他们  
;  
;  
;  
;

我本人曾担任主教的代理人，并为他们主持法庭；

[hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [ə; eɪ] [ˈsʌrəɡət] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑːtʃˈbɪʃəps] ,  
have been for years a Surrogate for Bishops and Archbishops ,  
有 到过 为了 年 一个 代孕 为了 主教们 和 大主教们 ,  
多年来一直是主教和大主教的代理人，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ;  
and have had now and then to refuse a license ;  
和 有 有 现在 和 然后 到 拒绝 一个 执照 ;  
也曾多次不得不拒绝颁发许可证；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,  
but I never had or heard of such a case as this ,  
但 我 绝不 有 或者 听到 的 这样的 一个 案件 作为 这 ,  
但我从未遇到过或听说过这样的案例。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ɡrɑːnt][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [əˈlaʊ] “ [wʌns] ”  
and should certainly have refused to grant a license to allow “ once ”  
和 应该 当然 有 拒绝 到 授予 一个 执照 到 允许 “ 一次 ”  
[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bænz] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] “ [θraɪs] ” [ænd; ənd][tuː; tə][slɜː(r)][ˈəʊvə(r)] “ [kənˈsent]  
publishing the banns to stand for “ thrice ” and to slur over “ consent  
出版 这 禁令 到 站立 为了 “ 三次 ” 和 到 污点 超过 “ 同意  
[ɒv; əv][ˈpeərənts] .  
of parents .  
的 父母 .

当然，应该拒绝颁发许可证，允许“一次”发布结婚公告代表“三次”，并歪曲“父母的同意”。

“ [aɪˈtiː][məʊst] [ˈprɒbəbli] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [bænz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][mɔː(r)]  
” It most probably happened that the banns were published the first time more  
” 它 最多 大概 发生 那 这 禁令 是 已发布 这 第一的 时间 更多的  
[ɔː(r)] [les] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] ,  
or less surreptitiously ,  
或者 较少的 偷偷摸摸 ,

“很可能第一次发布结婚公告时，是以比较隐秘的方式进行的。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeərənts][baɪ] [səˈpraɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ;  
and taking the parents by surprise were not objected to ;  
和 采取 这 父母 经过 惊喜 是 不是 反对 到 ;  
父母对此并不反对；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] “ [ˈɑːskɪŋ] , ” [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fəˈbɪd(ə)n] ;  
but if it proceeded to a second “ asking , ” they would be forbidden ;  
但 如果 它 继续 到 一个 第二 “ 问 , ” 他们 会 是 禁止 ;  
但如果继续进行第二次“询问”，他们将被禁止；

[aɪˈtiː][ɪz][klɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əbˈdʒek(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] .  
it is clear there was an objection known to be hanging up .  
它 是 清除 那里 曾是 一个 异议 已知 到 是 绞刑 向上 .  
很明显，有人故意提出异议，导致通话中断。

[tʌ:ŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:] ['kɒmən] [ɪn]  
**Turn the bull's - eye light of common sense unto what was too common in**  
转动 这 公牛的 - 眼睛 光 的 常见的 感觉 到 什么 曾是 也 常见的 在  
[ 'pærɪʃ ] [ɒv; əv][əʊld] .  
**parishes of old** .  
教区 的 老的 .

用常识的光芒照亮那些在旧教区里司空见惯的事情。

[hu:] , [waɪ] , [ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [dɪd][ 'fɑ:rmərz] [sændelz] [ænd; ənd] - [ə'piə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]  
**Who , why , and wherefore did Farmers Sandells and Rychardson appear upon the**  
WHO , 为什么 , 和 因此 做过 农民 桑德尔斯 和 - 出现 之上 这  
[si:n] ?  
**scene** ?  
场景 ?

桑德尔斯和里查德森两位农夫是谁？他们为什么会出现现在现场？

[ðeɪ] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] , [held] [ 'ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]  
**They , it may be , held office in the parish , and had caught hold of a**  
他们 , 它 可能 是 , 握住 办公室 在 这 教区 , 和 有 捕捉 抓住 的 一个  
[læd] [hu:] ,  
**lad who** ,  
小伙子 WHO ,

他们或许在教区里担任要职，并且抓住了一个年轻人，

[tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə; eɪ][ 'bɜ:d(ə)n][ɔ:(r)][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,  
**to save the parish a burden or one of themselves a scandal** ,  
到 节省 这 教区 一个 负担 或者 一 的 他们自己 一个 丑闻 ,  
为了避免给教区带来负担，或者避免他们自己蒙受丑闻，

[wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [meɪk] [æn; ən] “ ['bɒnɪst] ['wʊmən][ɒv; əv] [æn] ['hæθə,weɪ] .  
**would for a consideration make an “ honest woman of Ann Hathaway** .  
会 为了 一个 考虑 制作 一个 “ 诚实的 女士 的 安 哈撒韦 .  
愿意以某种方式成为安妮·海瑟薇的“诚实女人”。

” [pi:] . -  
” **p . 24**  
” p . -

第24页

[aɪ][maɪ'self] [,rekə'lekt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [tu;; tə] [di:l] [wɪð] [ɒn][ɔ:l] - [fɔ:z] — [ə; eɪ] ['fɑ:mɪŋ]  
**I myself recollect having a similar case to deal with on all - fours — a farming**  
我 我 追忆 拥有 一个 相似的 案件 到 交易 和 在 全部 - 四 — 一个 农业  
[læd] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] - [ɔ:(r)] - [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ,  
**lad of 19 or 20 and a woman of 29 or 30 near her confinement** ,  
小伙子 的 - 或者 - 和 一个 女士 的 - 或者 - 靠近 她 监禁 ,

我本人也记得曾四肢着地处理过类似的案例——一个19、20岁的农家小伙子和一个29、30岁临近分娩的妇女。

[wen] [aɪ][felt][səʊ] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['serəməni] ,  
**when I felt so strongly on the subject , that before the marriage ceremony** ,  
什么时候 我 毛毡 所以 强烈 在 这 主题 , 那 前 这 婚姻 仪式 ,  
当我对此事感触如此强烈时，以至于在婚礼仪式之前，

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['braɪdgru:m] [tu;; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vestri] [tu;; tə]['kwestʃən] [hɪm][æz; əz]  
**I asked the intended bridegroom to come into the vestry to question him as**  
我 问 这 故意的 新郎 到 来 进入 这 教区委员会 到 问题 他 作为  
[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['sensɪz] ,  
**to his being in his sober senses** ,  
到 他的 存在 在 他的 清醒 感官 ,  
我请准新郎到圣器室来，询问他是否神志清醒。

我请准新郎到圣器室来，询问他是否神志清醒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]    [ˌʌndəˈstʊd]    [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pəˈzi](ə)n[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk]  
**and**    **if**    **he**    **understood**    **what**    **was**    **the**    **position**    **he**    **was**    **about**    **to**    **make**  
和    如果    他    理解    什么    曾是    这    位置    他    曾是    关于    到    制作  
[fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] .  
**for**    **himself** .  
为了    他自己    :

如果他明白自己即将采取的立场是什么的话。

[wʌn][ˈerə(r)][ˈmɪstə(r)] .    [ˈdɑːnəli]    [hæz; hæz][ˈfɔːlən][ˈɪntuː] [wen] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [strɒŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
**One error Mr . Donnelly has fallen into when he uses strong language**  
— 错误    先生    .    唐纳利    有    倒下    进入    什么时候    他    用途    强的    语言  
[əˈɡenst] [ˈwɪljəm]    [ˈʃeɪkspɪr]    [fɔː(r); fə(r)]    [əˈlaʊɪŋ]    “ [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [sæk] ” ( [piː] . - ) [tuː; tə][biː; bi]  
**against William Shakespere for allowing “ one quart of sack “ ( p . 51 ) to be**  
反对    威廉    莎士比亚    为了    允许    “ — 夸脱    的    解雇    ” ( p . - )    到    是  
[sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡest] .  
**sent to his guest .**  
发送    到    他的    客人    :

唐纳利先生犯的一个错误是，他用强烈的语言批评威廉·莎士比亚允许将“一夸脱的麻袋”(第 51 页) 送给他的客人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]    [ˈkɒmən]    [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][send] [sʌtʃ] [ɡɪfts] ,  
**It was a common compliment to send such gifts ,**  
它    曾是    一个    常见的    赞扬    到    发送    这样的    礼物 ,  
送这样的礼物是一种常见的赞美方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmɪ](ə)n    [wʊd]    [hæv; həv] [biːn]    [θɔːt]    [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .  
**and the omission would have been thought an insult .**  
和    这    省略    会    有    到过    想法    一个    侮辱    :  
这种遗漏会被视为一种侮辱。

[ɪn][ˈæmbrəʊz] [bəːnz] - [ˈmemwɑːz] ( [piː] . - )    [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜː.tiːz] [səˈsaɪəti] , [əˈpendɪks] ,  
**In Ambrose Barnes ' Memoirs ( p . 244 ) published by the Surtees Society , Appendix ,**  
在    安布罗斯    巴恩斯    -    回忆录    ( p . - )    已发布    经过    这    苏尔蒂斯    社会 ,    附录 ,  
- :  
**1592** :  
- :  
安布罗斯·巴恩斯的回忆录（第244页），由苏尔蒂斯学会出版，附录，1592年：

— “ [ðə; ði][ˌkɔːpəˈreɪ](ə)n[ɒv; əv]    [ˈnjuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn]    [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈel biː] . [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)][ɪn]  
— “ **The Corporation of Newcastle - on - Tyne paid for 20 lb . of sugar in**  
— “ 这    公司    的    纽卡斯尔    -    在    -    泰恩河    有薪酬的    为了    -    磅 .    的    糖    在  
[tuː]    [ləʊvz] [æt; ət] 18d .  
**two loaves at 18d .**  
二    面包    在    18d .  
—“泰恩河畔纽卡斯尔市政府以每块 18 便士的价格购买了 20 磅糖，分为两块。

[ə; eɪ][ˈel biː] . , [sɪks] [ˈbɒtlz]    [ɒv; əv] [sæk] , -    [ˈpɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] , [naɪn] [ˈpɒt(ə)l] [ɒv; əv][ˈklærət]  
**a lb . , 6 bottles of sack , 10 pottles of white wine , 9 pottles of claret**  
一个    磅 . ,    6    瓶子    的    解雇 ,    -    壶    的    白色的    葡萄酒 ,    9    壶    的    红酒  
[waɪn] ,  
**wine** ,  
葡萄酒 ,  
— 一磅，6瓶麻袋装，10壶白葡萄酒，9壶红葡萄酒，

[sent][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]    [ˈdʌrəm]    [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]    [ˈtrævəlɪŋ]    [tuː; tə] [ðɪs]  
**sent as a present to my Lord of Durham as he came travelling to this**  
发送    作为    一个    展示    到    我的    主    的    达勒姆    作为    他    来了    旅行    到    这  
[taʊn] .  
**town** .  
镇    :  
这是我送给来此地旅行的达勒姆勋爵的礼物。

” [əˈgen] ( [pi:] . - ) , - : — “ 6d .  
” **Again** ( **p** . **427** ) , **1684** : — “ **6d** .  
” 再次 ( p . - ) , - : — “ 6d .

“再次（第 427 页），1684 年：——“6d。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][paɪnt][pʊv; əv] [sæk] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkspiə(r)] [pri:tʃ] ! ” ['ɔ:lsəʊ][ɪn] -  
**for one pint of sack when Mr . Shakespeare preached ! ” Also in Longstaff's**  
为了 一 品脱 的 解雇 什么时候 先生 : 莎士比亚 布道 ! ” 还 在 -  
[ˈdɑ:lɪŋtən] ( [pi:] . - ) ,  
**Darlington** ( **p** . **239** ) ,  
达灵顿 ( p . - ) ,

莎士比亚先生布道时，一品脱麻袋就值钱了！ ” 朗斯塔夫的《达灵顿》（第239页）中也提到了这一点。

[ ,tʃə:tʃˈwɔ:dən ] - [əˈkaʊnts] , - : — “ [wʌn] [kwɔ:t] [pʊf] [waɪn] [wen] ['mɪstə(r)] . ['daʊti] [pri:tʃ]  
**Churchwardens' accounts , 1643** : — “ **One quart off wine when Mr . Doughty preached**  
教堂执事 - 账户 , - : — “ 一 夸脱 离开 葡萄酒 什么时候 先生 : 强悍 布道  
, 10d . ;  
, **10d** . ;  
, 10d . ;

1643 年教会执事账簿：——“道蒂先生布道时，一夸脱葡萄酒，10 便士；

[wʌn] [kwɔ:t] [waɪn][ænd; ənd][wʌn] ['pɪntɪ] [sæk] [wen] [əˈnʌðə(r)] ['dʒentlmən] [pri:tʃ] , [wɪtʃ] [leɪ]  
**one quart wine and one pinte sack when another gentleman preached , which lay**  
一 夸脱 葡萄酒 和 一 品特 解雇 什么时候 其他 绅士 布道 , 哪个 躺  
[eɪˈti:'ti:] [dʒɔ:dʒ] ['sti:vənsənz] , 1s .  
**att George Stevenson's , 1s** .  
属性 乔治 史蒂文森的 , 1s .

当另一位绅士布道时，一夸脱葡萄酒和一品脱麻袋，归乔治·史蒂文森所有，1先令。

8d . ; ” - ,  
**8d** . ; ” **1650** ,  
8d . ; ” - ,

8d.；“1650年，

” [sɪks] [kwɔ:ts] [pʊv; əv] [sæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [pri:tʃ] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]  
” **six quarts of sacke to the minister that preached when we had not a**  
” 六 夸脱 的 麻袋 到 这 部长 那 布道 什么时候 我们 有 不是 一个  
['mɪnɪstə(r)] ,  
**minister** ,  
部长 ,

“六夸脱的萨克酒献给那位在我们没有牧师时布道的牧师，

9s . ; ” - , “ [wʌn] [kwɔ:t] [pʊv; əv] [sæk] [brɪˈstəʊd] [pʌn]['mɪstə(r)] . ['dʒelɪt] [wen] [hi:; hi] [pri:tʃ] , 2s .  
**9s** . ; ” **1666** , “ **one quart of sack bestowed on Mr . Jellett when he preached , 2s**  
9s . ; ; ” - , “ 一 夸脱 的 解雇 授予 在 先生 : 杰莱特 什么时候 他 布道 , 2s  
.  
:  
.

9先令；“1666年，杰利特先生布道时获赠一夸脱麻袋，2先令。

4d . ; [mɔ:(r)] [brɪˈstəʊd] [pʌn][hɪm][æt; ət] [rælf] ['kɒlɪŋz] - , [wen] ['mɪstə(r)] . [bel] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , 1s .  
**4d** . ; **more bestowed on him at Ralph Collings' , when Mr . Bell was there , 1s** .  
4d . ; 更多的 授予 在 他 在 拉尔夫 科林斯 - , 什么时候 先生 : 钟 曾是 那里 , 1s .

4d；当贝尔先生在拉尔夫·科林斯家时，他又得到了更多，1先令。

8d .  
**8d** .  
8d .

8d.

” [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [hæz; həz]  
“ I know that my friends the public have a strong idea that this subject has  
我 知道 那 我的 朋友们 这 民众 有 一个 强的 主意 那 这 主题 有  
[bi:n] [ˈθʌrəli] [θref] [aʊt] ,  
been thoroughly threshed out ,  
到过 彻底 脱粒 出去 ,  
“我知道我的朋友们，也就是公众，都强烈认为这个问题已经被彻底讨论过了。”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] —  
and are apt to say and think —  
和 是 易于 到 说 和 思考 —  
他们往往会说和想——

[pi:] . -  
p . 25  
p . -  
第25页

[ˈeɪkspɪr] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][ɑ:(r); ə(r)][vekˈseɪ(ə)n] ,  
Shakespeare and Bacon are vexation ,  
莎士比亚 和 熏肉 是 烦恼 ,  
莎士比亚和培根令人恼火。

[ˈdɑ:nəli] [ɪz][æz; əz][bæd] ,  
Donnelly is as bad ,  
唐纳利 是 作为 坏的 ,  
唐纳利也一样糟糕。

[hɪz; ɪz][ˈkrɪptə(ʊ)græm][aɪ ˈti:] [pʌzls] [em ˈi:] ,  
His Cryptogram it puzzles me ,  
他的 密码 它 谜题 我 ,  
他的密码让我很困惑。

[hɪz; ɪz][ˈsaɪfə(r)] [draɪvz] [em ˈi:][mæd] .  
His Cipher drives me mad .  
他的 密码 驱动 我 疯狂的 .  
他的密码让我抓狂。

[ˌnevəðəˈles] ,  
Nevertheless ,  
尽管如此 ,  
尽管如此，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈnɒv(ə)l] [hɪnts] [əˈpɒn]  
I have an opinion that I have been able to fling a few novel hints upon  
我 有 一个 观点 那 我 有 到过 有能力的 到 一扔 一个 很少 小说 提示 之上  
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,  
the question ,  
这 问题 ,  
我认为我已经能够就这个问题提出一些新颖的见解。

[ænd; ənd][səʊ][kɑ:st][aɪ ˈti:] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:(r)] [swɪm] .  
and so cast it upon the waters to sink or swim .  
和 所以 投掷 它 之上 这 水 到 下沉 或者 游泳 .  
于是将它投入水中，任其沉浮。

[skɒt] [ˈsɜ:.ti:z] .  
Scott Surtees .  
斯科特 苏尔蒂斯 .  
斯科特·苏尔蒂斯。

[ˈdɪnzdeɪl] - [ɒn] - [tiːz] ,  
**Dinsdale - on - Tees** ,  
丁斯代尔 - 在 - 球座 ,

丁斯代尔-昂-蒂斯，

[meɪ] - , - .  
**May 14 , 1888** .  
可能 - , - .

1888年5月14日。

[piː] . -  
**p . 26**  
p . -

第26页

[əˈpendɪks] .  
**APPENDIX** .  
附录 .

附录。

[bənz] .  
**Banns** .  
班恩斯 .

公告。

- [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [piː] . - . — “ [brʴɔː(r)]  
**Cripp's Laws of the Church , p . 634 . — “ Before**  
- 法律 的 这 教会 , p . - . — “ 前

克里普《教会法》，第634页——“在.....之前

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][pəʊp] [ˈɪnəs(ə)nt] [θriː] .  
**the time of Pope Innocent III** .  
这 时间 的 教皇 清白的 三、 .

教皇英诺森三世时期。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌsɒləmnaɪˈzeɪʃən][ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :  
**there was no solemnization of marriage in the Church** :  
那里 曾是 不 庄严化 的 婚姻 在 这 教会 :

教堂里没有举行正式的婚姻仪式:

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**but the man came to the woman's house and led her home to his**  
但 这 男人 来了 到 这 女性的 房子 和 引领 她 家 到 他的

[əʊn] [ˈhaʊs] ,  
**own house** ,  
自己的 房子 ,

但是，那男人来到女人家，把她带回了自己家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈserəməni] [ðen] [juːst] .  
**which was all the ceremony then used** .  
哪个 曾是 全部 这 仪式 然后 用过的 .

这就是当时仪式上使用的所有东西。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksnz][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [ˈkɒməni]  
**By the customs of the Anglo - Saxons the marriage ceremony was commonly**  
经过 这 海关 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 这 婚姻 仪式 曾是 通常

[pəˈfɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] ,  
**performed at the house of the bridegroom** ,  
执行 在 这 房子 的 这 新郎 ,

按照盎格鲁-撒克逊人的习俗，婚礼仪式通常在新郎家中举行。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][braɪd][hæd; həd] [biːn] [ˈpriːviəsli] [ˈteɪkən] .  
**to which the bride had been previously taken** .  
到 哪个 这 新娘 有 到过 之前 已采取 .  
新娘之前被带到的地方。

” ( [piː] . - ) “ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈmæridʒz] [ˈselɪbreɪtɪd]  
” ( **p . 638** ) “ **It was formerly the law of this country that marriages celebrated**  
” ( p . - ) ” 它 曾是 以前 这 法律 的 这 国家 那 婚姻 著名  
[baɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ,  
**by licence** ,  
经过 执照 ,

”(第 638 页) “这个国家以前的法律规定，通过许可证举行的婚姻，  
[wɛn] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] ( [nɒt]  
**when either of the parties was under the age of twenty - one years ( not**  
什么时候任何一个 的 这 各方 曾是 在下面 这 年龄 的 二十 - 一 年 ( 不是  
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ɔː(r)][ˈwɪdəʊə(r)] ) ,  
**being a widow or widower** ) ,  
存在 一个 寡妇 或者 鳏夫 ) ;

当双方中任何一方未满二十一岁（且非丧偶人士）时，  
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈlɪvɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]  
**without the consent of the father , or if he were not living , of the**  
没有 这 同意 的 这 父亲 , 或者 如果 他 是 不是 活的 , 的 这  
[ˈmʌðə(r)][ɔː(r)] [ˈɡɑːrdiənz] ,  
**mother or guardians** ,  
母亲 或者 守护者 ,

未经父亲同意，或者如果父亲已去世，则未经母亲或监护人同意，  
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [vɔɪd] .  
**should be absolutely void** .  
应该 是 绝对地 空白 .  
应该完全无效。

” [ðeɪ] [mʌst; məst] [prəˈsiːd] [ˈaɪðə(r)][baɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [bænz] [ɔː(r)][baɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .  
” **They must proceed either by publication of banns or by license** .  
” 他们 必须 继续 任何一个 经过 发布 的 禁令 或者 经过 执照 .  
“他们必须通过发布公告或颁发许可证的方式进行。”

[ðə; ði] [wɜːd] [bænz] [ɪz][ɒv; əv][ˈsæksn][ˈbrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ˈsɪgnɪfaɪz] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɔː(r)][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] (   
**The word banns is of Saxon origin , and signifies publication or proclamation (**  
这 单词 禁令 是 的 撒克逊 起源 , 和 表示 发布 或者 公告 (   
[ˈrɒdʒəz] , [iː] . [el] . - ) .  
**Rogers , E . L . 509** ) .  
罗杰斯 , E . L . - ) .

“banns”一词源于撒克逊语，意为发布或公告（Rogers，EL 509）。  
[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈsevrəl] [ˈsʌndeɪz] [ɔː(r)][ˈhɒlədeɪz] , [ənˈles] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ɔː(r)]  
**This publication for three several Sundays or holidays , unless a license or**  
这 发布 为了 三 一些 星期日 或者 假期 , 除非 一个 执照 或者  
[ˈfæk(ə)lti][hæd; həd] [biːn] [əbˈteɪnd] ,  
**faculty had been obtained** ,  
学院 有 到过 获得 ,

除非获得许可或授权，否则本刊物将在三个星期天或节假日停刊。  
[wɒz; wəz] [ ɪnˈdʒɔɪn ] [baɪ][ˈkæənən] [lɔː] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈruːbrɪk] “ [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːvɪs]  
**was enjoined by Canon Law and by the rubric “ in the time of divine service**  
曾是 禁止 经过 佳能 法律 和 经过 这 评分标准 ” 在 这 时间 的 神圣的 服务  
” ( [piː] . - ) . . . .  
” ( **p . 650** ) . . . .  
” ( p . - ) . . . .

根据教会法和“在举行宗教仪式期间”的规定（第650页） .....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [frɔːd] [ænd; ənd][kəˈluːʒ(ə)n] ,  
**For the avoiding of all fraud and collusion** ,  
为了 这 避免 的 全部 欺诈罪 和 共谋 ,  
为了避免一切欺诈和串通行为,

[brɪfɔː(r)] [sʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns][fæl; ʃəl][biː; bi][ˈgrɑːntɪd][,aɪ ˈtiː][fæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [əʊθs]  
**before such license shall be granted it shall appear to the judge by the oaths**  
前 这样的 执照 将 是 的确 它 将 出现 到 这 法官 经过 这 誓言  
[ɒv; əv] [tuː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwɪtnəsɪz] . . .  
**of two sufficient witnesses** . . .  
的 二 充足的 证人 . . .  
在颁发此类许可证之前， 必须由两名合格的证人向法官宣誓证明.....

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [kənˈsent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeərənts][ɔː(r)][ˈpeərənt][ɪz] [ðeəˈʌntʊ] [hæd; həd][ænd; ənd]  
**that the express consent of the parents or parent is thereunto had and**  
那 这 表达 同意 的 这 父母 或者 父母 是 至于 有 和  
[əbˈteɪnd] ( [ˈkænən] - ) .  
**obtained ( Canon 103 )** .  
获得 ( 佳能 - ) .  
必须获得父母或监护人的明确同意（教规 103）。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)][wiː; wi][faɪnd]  
" **It is singular we find**  
" 它 是 单数 我们 寻找  
我们发现，这是独一无二的。

[piː] . -  
**p . 27**  
p . -  
第27页

[ɪn][ˈfrɑːnsɪs][ˈbeɪkənz][laɪf] ,  
**in Francis Bacon's life** ,  
在 弗朗西斯 培根的 生活 ,  
在弗朗西斯·培根的一生中，  
[ðæt] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] [ˈvɪl.jərz] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈhætənz]  
**that he tried to break off the match with Sir John Villiers and Lady Hatton's**  
那 他 尝试 到 休息 离开 这 匹配 和 先生 约翰 维利尔斯 和 女士 哈顿  
[ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][eəˈres; ˈeərəs] ,  
**only daughter and heiress** ,  
仅有的 女儿 和 女继承人 ,  
他曾试图取消与约翰·维利尔斯爵士和哈顿夫人的独生女兼继承人的婚约。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [əˈpəʊzd] [,aɪ ˈtiː] ,  
**because the mother opposed it** ,  
因为 这 母亲 反对 它 ,  
因为母亲反对。

" [hiː; hi] [ˈstrɒŋli] [ədˈvaɪzɪz][ðæt][ðə; ði] [mætʃ] [biː; bi][nɒt] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [wɪðaʊt] [ðə; ði][kənˈsent][ɒv; əv]  
" **he strongly advises that the match be not proceeded in without the consent of**  
" 他 强烈 建议 那 这 匹配 是 不是 继续 在 没有 这 同意 的  
[bəʊθ][ˈpeərənts][rɪˈkwaɪəd][baɪ][rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] " ( [ˈkæmbəlz] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd]  
**both parents required by religion and the law of God** " ( **Campbell's Life of Lord**  
两个都 父母 必需的 经过 宗教 和 这 法律 的 上帝 " ( 坎贝尔 生活 的 主  
[ˈbeɪkən] ,  
**Bacon** ,  
熏肉 ,  
“他强烈建议，未经双方父母同意，不应进行这门婚事，这是宗教和上帝律法所要求的”(坎贝尔的《培根勋爵传》)。

[pi:] . - ) .  
p . 138 ) .  
p . - ) .

“ [ˈspɜːrɪŋ] ” [ðeɪ [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,  
“ **Spurrings** ” **they** **are** **still called in the North of England** ,  
“ 马刺 ” 他们 是 仍然 称为 在 这 北 的 英格兰 ,  
在英格兰北部，它们仍然被称为“马刺”。

[weə(r)] [əʊld] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][fɔː(r)] - [ˈeldəz] - [ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈlɪŋɡə(r)] [lɒŋ] .  
**where old customs and our fore - elders ' language linger long** .  
在哪里 老的 海关 和 我们的 前 - 长者 - 语言 萦绕 长的 .  
古老的习俗和先辈的语言在这里长久流传。

[ai][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [ˈwenzlɪdeɪl] , [weə(r)] [ðeɪ [ʌnˈtɪl][ˈriːs(ə)ntli] “ [ˈleɪsɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]  
**I myself in a parish in Wensleydale , where they until recently “ raced for the**  
我 我 在 一个 教区 在 温斯利代尔 , 在哪里 他们 直到 最近 “ 比赛 为了 这  
[ˈɡɑːtə(r)] ,  
**garter** ,  
袜带 ,  
我本人就住在温斯利代尔的一个教区，那里直到不久前还在“争夺吊袜带”。

“ [hɜːd] [ðə; ði] [klɑːk] , [tuː; tə][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] ,  
“ **heard the Clerk , to my astonishment** ,  
“ 听到 这 职员 , 到 我的 惊讶 ,  
令我惊讶的是，我听到办事员这么说。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] “ [ˈspɜːrɪŋ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] ,  
**after I had finished the “ spurring “ for the last time of asking** ,  
后 我 有 完成的 这 “ 刺激 ” 为了 这 最后的时间 的 问 ,  
在我最后一次催促完毕之后，

[stænd][ʌp][ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] [ˈæksənt][ænd; ənd][laʊd] [vɔɪs] [sɪŋ] [aʊt] , “ [ɡɒd] [spiːd] [ðəm; ðəm] [wel] !  
**stand up and in broad accent and loud voice sing out , “ God speed them well !**  
站立 向上 和 在 广阔 口音 和 大声 嗓音 唱歌 出去 , “ 上帝 速度 他们 出色地 !  
站起来，用浓重的口音和响亮的声音唱道：“上帝保佑他们一切顺利！ ”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɑːˈmen; eɪˈmen] !  
“ **and all the people answered , Amen** !  
“ 和 全部 这 人们 回答 , 阿门 !  
“所有人都回答说：阿门！ ”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈeni] [wei] [ˈluːdɪkrəs] ,  
**It was not any way ludicrous** ,  
它 曾是 不是 任何 方式 荒谬 ,  
这丝毫没有荒谬之处。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈsaʊndɪd] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈfeləʊ] -  
**but really sounded solemn and a beautiful benediction from their fellow** -  
但 真的 听起来 庄严 和 一个 美丽的 祝福 从 他们的 同伴 -  
[pəˈrɪʃənə(r)] . — ( [siː] [ˈæt.kɪnsənz] [ˈɡləsəri] [ɒv; əv] [ˈkliːvlənd] [ˈdaɪələkt] ,  
**parishioners . — ( See Atkinson's Glossary of Cleveland Dialect** ,  
教区居民 . — ( 看 阿特金森氏症 词汇表 的 克利夫兰 方言 ,  
但听起来却十分庄重，像是教友们美好的祝福。（参见阿特金森的《克利夫兰方言词汇表》）

“ [ˈspɜːrɪŋ] , [ˈsʌmbədi] .  
“ **Spurrings , sb** .  
“ 马刺 , 某人 .

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [bənz] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] : [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] - [ɑ:skt] - [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] , [æn; ən]  
**The publication of banns of marriage : the being ' asked ' at Church , an**  
这 发布 的 禁令 的 婚姻 : 这 存在 - 问 - 在 教会 , 一个  
[ɪˈmi:diət] [dɪˈrɪvətɪv] [frɒm; frəm] [spɪə] ,  
**immediate derivative from speer ,**  
即时 衍生物 从 斯皮尔 ,

结婚公告的发布：在教堂被“求婚”，直接源自 speer，  
[spɪə] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [nɒt] [dəˈrektli] [frɒm; frəm] [əʊld] [nɔ:s] - . " )  
**speir , even if not directly from Old Norse spyria . " )**  
长矛 , 甚至 如果 不是 直接地 从 老的 北欧 - . " )  
speir，即使并非直接源自古诺尔斯语 spyria。)

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈfeɪkspiə(r)] , [ˈleɪbərə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈstrætʃəd] [ɪz] [spelt]  
**The name of Shakespeare , Laborer , in the neighbourhood of Stratford is spelt**  
这 姓名 的 莎士比亚 , 劳动者 , 在 这 邻里 的 斯特拉特福德 是 拼写  
[æz; əz] [əˈbʌv] [ɪn] [dʒɔ:dʒ] [ai] .  
**as above in George I .**  
作为 多于 在 乔治 我 .

在乔治一世时期，斯特拉特福德附近的劳工莎士比亚的名字拼写如上所示。  
" [ˈwɔ:ltə] [ˈfeɪkspiə(r)] , [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] - , [ˈleɪbərə(r)] , [eɪdʒd]  
" **Walter Shakespeare , of Tachbrooke , in the county of Warwicke , laborer , aged**  
" 沃尔特 莎士比亚 , 的 - , 在 这 县 的 - , 劳动者 , 老年人  
[ˈfɔ:ti] [jɪrʒ] [ɔ:(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ,  
**forty yeares or thereabouts ,**  
四十 年 或者 大约 ,

" 沃尔特·莎士比亚，沃里克郡塔奇布鲁克人，劳工，四十岁左右，  
[ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] , [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :  
**being sworne and examined , deposeth as follows :**  
存在 发誓 和 检查 , 罢免 作为 跟随 :  
经宣誓和讯问，证人陈述如下：

" [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪntəˈrɒgətri] [ðɪs] [dɪˈpəʊnənt] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:sə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ]  
" **To the fourth interrogatory this deponent saith that the cure of the parish**  
" 到 这 第四 质询 这 证人 赛斯说 那 这 治愈 的 这 教区  
[hæz; hæz] [bi:n] [nɪˈglektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] ,  
**has been neglected by the complainant ,**  
有 到过 被忽视的 经过 这 投诉人 ,  
"对于第四个问题，证人表示，投诉人疏于管理教区事务，

[ænd; ənd] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðɪs] - [waɪf] [wɒz; wəz] [pʊt] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tʃɜ:tʃ] ,  
**and in particular this deponent's wife was put by being churched ,**  
和 在 特别的 这 - 妻子 曾是 放 经过 存在 教会 ,  
尤其是这位证人的妻子，因为去教堂而感到不安。

[ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [nəʊ] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜ:vɪs] [æt; ət] - [wʌn] [ˈsʌndei] [sɪns] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnənts]  
**there being no Divine Service at Tachbrooke one Sunday since the complainant's**  
那里 存在 不 神圣的 服务 在 - 一 星期日 自从 这 投诉人的  
- [ænd; ənd] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs]  
**institutcion and induction ; and this**  
- 和 就职 ; 和 这  
自投诉人就职以来，塔奇布鲁克教堂已无任何周日举行过宗教仪式；并且

[pi:] . -  
**p . 28**  
p . -

[dɪˈpəʊnənt] [ˈfɜːðə(r)] [sez] [ðæt] [ˈnəʊtɪs][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]  
**deponent further says that notice was given that his wife was to be**  
证人 更远 说道 那 注意 曾是 给定 那 他的 妻子 曾是 到 是  
[tʃɜːtʃ] [ðæt] [ˈsʌndəɪ] ,  
**churched that Sunday ,**  
教会 那 星期日 ,

证人还表示，他已收到通知，他的妻子将在那个星期天去教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈpəʊnənt][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][æn; ən][ɪnˈhæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]  
**and that this deponent was then and now is an inhabitant of the parish**  
和 那 这 证人 曾是 然后 和 现在 是 一个 居民 的 这 教区  
[ɒv; əv] - . " — [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]  
**of Tachbrooke . " — Record**  
的 - . " — 记录

证人当时和现在都是塔奇布鲁克教区的居民。”——记录

[ˈɒfɪs] , 41st [rɪˈpɔːt] , [piː] . - , [ˈsevən] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . [ˈwɒrɪk] [ænd; ənd] [ˈstæfəd] [ɪksˈtʃekə(r)] .  
**Office , 41st Report , p . 555 , 7 George I . Warwick and Stafford Exchequer .**  
办公室 , 41st 报告 , p . - , 7 乔治 我 . 沃里克 和 斯塔福德 国库 .  
[piː] . -  
p . 29  
p . -

第29页

[ˈsʌplɪmənt] .  
**SUPPLEMENT .**  
补充 .

补充。

[siː] [piː] . - . — [ˈæntɪ]  
**See p . 22 . — Ante**  
看 p . - . — 赌注

参见第22页。——前

" [ˈæntəni] [ˈʃɜːrli] [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [rəʊt] [ðɪːz] [pleɪz] .  
" **Anthony Sherley and no other was he who wrote these plays .**  
" 安东尼 雪莉 和 不 其他 曾是 他 WHO 写道 这些 演出 .

“这些剧本的作者是安东尼·舍利，而不是其他人。”

" [sɪns] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæmflet] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)][hæz; həz] [tʜːnd] [ʌp] ,  
" **Since I wrote the first portion of this pamphlet so much matter has turned up ,**  
" 自从 我 写道 这 第一的 部分 的 这 小册子 所以 很多 事情 有 转向 向上 ,  
“自从我写了这本小册子的第一部分以来，已经出现了许多问题，

[ˈʃəʊɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ˈriːznəbl] [daʊt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɪn][maɪ][kənˈdʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˈæntəni]  
**showing beyond reasonable doubt that I am right in my conjecture as to Anthony**  
显示 超过 合理的 怀疑 那 我 是 正确的 在 我的 推测 作为 到 安东尼  
[ˈʃɜːrli] ,  
**Sherley ,**  
雪莉 ,

毫无合理怀疑地证明我对安东尼·舍利的推测是正确的，

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .  
**that I am encouraged to bring it also before the public .**  
那 我 是 鼓励 到 带来 它 还 前 这 民众 .

这让我受到鼓舞，也想把它公之于众。

" [ˈmæɡnə][,ɪː es ˈtiː][ˈveriˌtæs] , " [ænd; ənd][ɪn] [dʒuː] [taɪm][ðə; ði][ˈlev(ə)n] [wɪl] [wɜːk] [ɪts] [wei] .  
" **Magna est veritas , " and in due time the leaven will work its way .**  
" 麦格纳 est 真理 , " 和 在 到期的 时间 这 酵 将要 工作 它是 方式 .

“真理至上”，假以时日，酵母终会发挥作用。

[ai][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'ten](ə)n] ( [pi:] . - ) [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒnɪts] - , - , - .  
**I had called attention ( p . 20 ) to the Sonnets 135 , 136 , 105 .**  
我 有 称为 注意力 ( p . - ) 到 这 十四行诗 - , - , - .  
我曾提请注意（第 20 页）十四行诗 135、136、105。

['sɒnɪt] [ˌsi: 'vi:] .  
**Sonnet CV** .  
十四行诗 简历 .

十四行诗简历。

[let] [nɒt][maɪ] [lʌv] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aɪ'dɒlətri] ,  
**Let not my love be called idolatry ,**  
让 不是 我的 爱 是 称为 偶像崇拜 ,  
不要让我的爱被称作偶像崇拜，

[nɔ:(r)][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [æz; əz][æŋ; əŋ]['aɪd(ə)l] [fəʊ] ,  
**Nor my beloved as an idle show ,**  
也不 我的 心爱 作为 一个 闲置的 展示 ,  
也不将我心爱的人当作一场空洞的表演，

[sɪns] [ɔ:l][ə'laɪk][maɪ] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [bi:; bi]  
**Since all alike my songs and praises be**  
自从 全部 同样 我的 歌曲 和 赞扬 是  
因为我所有的歌声和赞美都是一样的

[tu:; tə][wʌŋ] , [ɒv; əv][wʌŋ] , [sti:l] [sʌtʃ] [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] .  
**To one , of one , still such and ever so .**  
到 一 , 的 一 , 仍然 这样的 和 曾经 所以 .  
致一个人，属于一个人，依然如此，永远如此。

[kaɪnd][ɪz][maɪ] [lʌv] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [kaɪnd] ,  
**Kind is my love to - day , to - morrow kind ,**  
种类 是 我的 爱 到 - 天 , 到 - 明天 种类 ,  
我的爱今天温柔，明天也温柔。

[sti:l] ['kɒnstənt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['eksələns] ;  
**Still constant in a wondrous excellence ;**  
仍然 持续的 在 一个 奇妙的 卓越 ;  
始终保持着令人惊叹的卓越品质；

['ðeəfɔ:(r)] [maɪ] [vɜ:s] [tu:; tə] ['kɒnstənsɪ]  
**Therefore my verse to constancy confin'd ,**  
所以 我的 诗 到 恒常 受限 ,  
因此，我的诗歌被限制在恒久不变的范围内。

[wʌŋ] [θɪŋ] [ɪk'spresɪŋ] , [li:vz] [aʊt] ['dɪfrəns] .  
**One thing expressing , leaves out difference .**  
一 事物 表达 , 树叶 出去 不同之处 .  
单一的表达方式忽略了差异。

[feə(r)] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [tru:] , ['veəriŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ;  
**Fair , kind , and true , varying to other words ;**  
公平的 , 种类 , 和 真的 , 变化 到 其他 字 ;  
公正、善良、真诚，以及其他类似的词语；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][maɪ] [ɪn'ven](ə)n] [spent] ,  
**And in this change is my invention spent ,**  
和 在 这 改变 是 我的 发明 花费 ,  
我的发明也在这场变革中耗尽了。

[θri:] [θi:mz] [ɪn][wʌŋ] , [wɪtʃ] ['wʌndrəs] [skəʊp] [ə'fɔ:dz] .  
**Three themes in one , which wondrous scope affords .**  
三 主题 在 一 , 哪个 奇妙的 范围 提供 .  
三个主题融为一体，展现了令人惊叹的广阔视野。

[feə(r)] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [tru:] , [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [lɪvd] [əˈleɪŋ]  
**Fair** , **kind** , **and** **true** , **have** **often** **liv'd** **alone**  
公平的 , 种类 , 和 真的 , 有 经常 生活 独自的

公正、善良、真诚的人，常常独自生活。

[wɪtʃ] [θri:] , [tɪl] [naʊ] , [ˈnevə(r)][kept] [si:t] [ɪn][wʌn] .  
**Which** **three** , **till** **now** , **never** **kept** **seat** **in** **one** .  
哪个 三 , 直到 现在 , 绝不 保留 座位 在 一 .

这三者此前从未在同一家公司坐过座。

- .  
**CXXXV** .  
- .

135.

[hu:'evə(r)] [hæθ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] , [ðəʊ] [hæst][ðəɪ] [wɪl] ,  
**Whoever** **hath** **her** **wish** , **thou** **hast** **thy** **will** ,  
谁 有 她 希望 , 你 哈斯特 你的 将要 ,

谁能满足她的愿望，谁就能实现你的愿望。

[ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə] [bu:t] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ˈəʊvə(r)] - [plʌs] ;  
**And** **will** **to** **boot** , **and** **will** **in** **over** - **plus** ;  
和 将要 到 启动 , 和 将要 在 超过 - 加 ;

而且意志坚定，并且远超预期；

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [veks] [ði:] [sti:l] ,  
**More** **than** **enough** **am** **I** **that** **vex** **thee** **still** ,  
更多的 比 足够的 是 我 那 烦恼 你 仍然 ,

我已足够让你烦恼，

[tu:; tə][ðəɪ] [swi:t] [wɪl] [ˈmerkɪŋ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðʌs] .  
**To** **thy** **sweet** **will** **making** **addition** **thus** .  
到 你的 甜的 将要 制作 添加 因此 .

这样，便能满足你甜蜜的愿望。

[pi:] . -  
**p** . **30**  
p . -

第30页

[wɪlt] [ðəʊ] , [hu:z] [wɪl] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] ,  
**Wilt** **thou** , **whose** **will** **is** **large** **and** **spacious** ,  
枯萎 你 , 谁 将要 是 大的 和 宽敞 ,

你，意志宽广之人，愿如何？

[nɒt] [wʌns] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tu:; tə][haɪd][maɪ] [wɪl] [ɪn] [ðəɪn] ?  
**Not** **once** **vouchsafe** **to** **hide** **my** **will** **in** **thine** ?  
不是 一次 vouchsafe 到 隐藏 我的 将要 在 你的 ?

难道你从未保证过将我的意愿藏在你的意愿之中吗？

[ʃæl; ʃəl] [wɪl] [ɪn][ˈʌðə(r)z] [si:m] [raɪt] [ˈɡreɪʃəs] ,  
**Shall** **will** **in** **others** **seem** **right** **gracious** ,  
将 将要 在 其他的 似乎 正确的 亲切 ,

在别人看来，她会显得非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wɪl] [nəʊ][feə(r)] [ək'septəns] [ʃaɪn] ?  
**And** **in** **my** **will** **no** **fair** **acceptance** **shine** ?  
和 在 我的 将要 不 公平的 验收 闪耀 ?

我的遗嘱中难道没有一丝公平的光芒吗？

[ðə; ði] [si:] , [ɔ:l][ˈwɔ:tə(r)] , [jet] [rɪˈsi:vz] [reɪn] [sti:l] ,  
**The** **sea** , **all** **water** , **yet** **receives** **rain** **still** ,  
这 海 , 全部 水 , 然而 接收 雨 仍然 ,

大海，全是水，却依然会下雨。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'bʌndəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ;  
**And in abundance addeth to his store ;**  
和 在 丰富 addeth 到 他的 店铺 ；

并且使他的财富大大增加；

[səʊ] [ðəʊ] , ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn] [wɪl] , [eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðəɪ] [wɪl]  
**So thou , being rich in will , add to thy will**  
所以 你 ， 存在 富有的 在 将要 ， 添加 到 你的 将要

所以你意志力既富足，就当加添你的意志。

[wʌn] [wɪl] [ɒv; əv][maɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðəɪ] [lɑːdʒ] [wɪl] [mɔː(r)] !  
**One will of mine , to make thy large will more !**  
一 将要 的 矿 ， 到 制作 你的 大的 将要 更多的 ！

我愿只为实现你伟大的愿望！

[let] [nəʊ][ʌn'kaɪnd] , [nəʊ][feə(r)] [bi'si:tʃ] [kɪl] .  
**Let no unkind , no fair beseechers kill .**  
让 不 不友善 ， 不 公平的 乞求者 杀 。

任何心怀恶意的人，任何善良的求助者，都不要杀人。

[θɪŋk] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ʌnd][em 'iː][ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɪl] .  
**Think all but one , and me in that one Will .**  
思考 全部 但 一 ， 和 我 在 那 一 将要 。

想想除了一个以外的所有人，而我就是那个威尔。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][enɪg'mæɪtɪkəl] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ʃɜːliːz] ['mɒtəʊ] “ ['əʊnli][wʌn] .  
**and the enigmatical allusions in them to Sherley's motto “ only one .**  
和 这 神秘的 暗示 在 他们 到 雪莉的 座右铭 “ 仅有的 一 。

以及其中对雪莱的座右铭“只有一个”的神秘暗示。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] “ ['əʊnli][wʌn] , ” [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [br'treɪd] [ðə; ði] [ɔːθə(r)]  
**” He could not write “ only one , “ as it would have betrayed the author**  
” 他 可以 不是 写 ” 仅有的 一 ， ” 作为 它 会 有 背叛 这 作者

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ,  
**of the plays ,**  
的 这 演出 ，

他不能写“只有一个”，因为那样就背叛了剧作家的身份。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃɑːvz] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][hiː; hi][deə(r)] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [sez] ,  
**but he shaves as near the wind as he dare , and as he says ,**  
但 他 剃须 作为 靠近 这 风 作为 他 敢 ， 和 作为 他 说道 ，

但他尽可能地迎风刮胡子，正如他所说，

[ˈsɒnɪt] [lksks'viː] . , [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ( [piː] . - ) :  
**Sonnet lxxvi . , which I mentioned ( p . 19 ) :**  
十四行诗 七十六 . ， 哪个 我 提及 ( p . - ) :

我在第 19 页提到的十四行诗第 76 首：

[waɪ] [raɪt] [aɪ] [stɪl] [ɔːl][wʌn] , ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,  
**Why write I still all one , ever the same ,**  
为什么 写 我 仍然 全部 一 ， 曾经 这 相同的 ，

为什么写我依然是一体，永远不变？

[ænd; ʌnd] [kiːp] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [wiːd] ,  
**And keep invention in a noted weed ,**  
和 保持 发明 在 一个 著名的 杂草 ，

把发明创造当作一种引人注目的杂草。

[ðæt] ['evri] [wɜːd] [dʌθ] [ɔːlməʊst] [tel] [maɪ] [neɪm] ,  
**That every word doth almost tell my name ,**  
那 每一个 单词 确实 几乎 告诉 我的 姓名 ，

几乎每个字都说出了我的名字，

[ˈjəʊɪŋ] [ðeə(r)] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [prəˈsi:d] ?  
**Showing their birth and where they did proceed ?**  
显示 他们的 出生 和 在哪里 他们 做过 继续 ?

展示他们的出生地以及他们后来的发展方向？

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ ˈti:] [dʌz] , [wen] [wi:; wi] [lʊk] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] .  
**And so it does , when we look behind the scenes .**  
和 所以 它 做 , 什么时候 我们 看 在后面 这 场景 .

当我们深入了解幕后情况时，就会发现事实的确如此。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][laɪk][maɪˈself] [wʊd] [əˈraɪz] ,  
**They were written in the hope that some one like myself would arise ,**  
他们 是 书面 在 这 希望 那 一些 一 喜欢 我 会 出现 ,

写下这些文字，是希望将来能出现像我这样的人。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] [pleɪs] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈbʌnə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [ˈbʌnə(r)] [wɒz; wəz][dju:] ,  
**a light in a dark place , to give honour to whom honour was due ,**  
一个 光 在 一个 黑暗的 地方 , 到 给 荣誉 到 谁 荣誉 曾是 到期的 ,  
黑暗中的一束光，给予应得的荣誉。

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði][ˈdʒeɪz] [fɔ:ls] [ˈfeðər] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [krəʊ] .  
**and pluck the jay's false feathers from off the crow .**  
和 采摘 这 杰伊的 错误的 羽毛 从 离开 这 乌鸦 .

然后从乌鸦身上拔掉松鸦的假羽毛。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜ:v] [həʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈeni] -  
**The instant you begin to look for it , you will observe how strangely any -**  
这 立即的 你 开始 到 看 为了 它 , 你 将要 观察 如何 奇怪的 任何 -

[həʊ] [ænd; ənd][ɒft] ,  
**how and oft ,**  
如何 和 经常 ,

你一旦开始寻找它，就会发现它总是以各种奇怪的方式、经常发生。

[ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] , [ɪn][ˈsi:z(ə)n][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ˈsi:z(ə)n] ,  
**in all times and places , in season and out of season ,**  
在 全部 时代 和 地方 , 在 季节 和 出去 的 季节 ,

无论何时何地，无论季节如何，

[ðɪs] [wɜ:d] “ [wʌn] ” [ɪz] [rɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [kəˈnekʃn]  
**this word “ one ” is wrought into the text of the plays , sometimes in connection**  
这 单词 “ 一 ” 是 锻 进入 这 文本 的 这 演出 , 有时 在 联系  
[wɪð] “ [ɔ:lz] [wʌn] ” ;  
**with “ all's one ” ;**  
和 “ 一切 一 ” ;

“一”这个词被巧妙地融入到剧本文本中，有时与“万物一体”联系在一起；

( [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [raɪt] “ [ˈəʊnli][wʌn] ” [streɪt] [ɒf] , [els] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][led] ,  
( **he would not write “ only one ” straight off , else it would have led ,**  
( 他 会 不是 写 “ 仅有的 一 ” 直的 离开 , 别的 它 会 有 引领 ,

(他不会直接写“只有一个”，否则就会引申为，

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:(r)] , [tu:; tə] [dɪˈtek(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ðə; ði][ˈplʊərəl] “ [ɔ:l] ”  
**as I said before , to detection , and so he uses the plural “ all ”**  
作为 我 说 前 , 到 检测 , 和 所以 他 用途 这 复数 “ 全部 ”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈsɪŋɡjələ(r)] “ [ˈəʊnli] ,  
**instead of singular “ only ,**  
反而 的 单数 “ 仅有的 ,

正如我之前所说，为了便于检测，所以他使用了复数“all”而不是单数“only”。

” [si:] [ˈsɒnɪt] [lksksˈvi:] . ) ,  
” **see Sonnet lxxvi . ) ,**  
” 看 十四行诗 七十六 . ) ,

(参见十四行诗第76首。)

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pə'zi(ə)n]['bəʊdli][pʊts][,aɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] ( [ɪn]['kwɔ:təʊ] - ,  
**and in a much more important position boldly puts it forward ( in Quarto 1608 ,**  
和 在 一个 很多 更多的 重要的 位置 大胆地 放置 它 向前 ( 在 四开本 - ,

并在一个更为重要的位置上大胆地提出了这一点（在1608年的四开本中，

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃekspɪə(r)] )  
**with the name of Shakespeare )**  
和 这 姓名 的 莎士比亚 )

(以莎士比亚的名字命名)

“ [ɔ:lz] [wʌn][ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [pleɪz] [ɪn][wʌn] , ” [kɔ:ld] “ [ə; eɪ] ['jɔ:rkʃər] ['trædzədi] .  
“ **All's one or one of the four plaies in one , ” called “ A Yorkshire Tragedy .**  
” 一切 一 或者 一 的 这 四 戏 在 一 , ” 称为 ” 一个 约克郡 悲剧 .

“所有这一切都是四种戏剧中的一种或一种”，名为“约克郡悲剧”。

“ [naʊ] [ðɪs] [pleɪ] [wɪð] ['æntəni] [ʃə:li:z] ['mɒtəʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ]  
“ **Now this play with Anthony Sherley's motto is nothing**  
” 现在 这 玩 和 安东尼 雪莉的 座右铭 是 没有什么

“现在，这部以安东尼·舍利的座右铭为主题的戏剧算什么呢？”

[pi:] . -  
**p . 31**  
p . -

第31页

[mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;  
**more nor less than the story of the ruin of his house ;**  
更多的 也不 较少的 比 这 故事 的 这 废墟 的 他的 房子 ;

不多不少，就是他家房子被毁的故事；

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [dɪs'gaɪzd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['flɪmzi] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['jɔ:rkʃər] ['trædzədi] .  
**it is hardly disguised under the flimsy title of “ A Yorkshire Tragedy .**  
它 是 几乎 伪装 在下面 这 脆弱的 标题 的 ” 一个 约克郡 悲剧 .

“约克郡悲剧”这个轻描淡写的标题根本掩盖不了它的本质。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪz] [ðɪs] [hæz; həz][nəʊ][steɪdʒ] [nems] [tu:; tə]  
“ **It is important to note that of all the plays this has no stage names to**  
” 它 是 重要的 到 笔记 那 的 全部 这 演出 这 有 不 阶段 姓名 到

[,aɪ 'ti:] ,  
**it** ；  
它 ；

值得注意的是，所有这些剧目中，这部剧没有任何舞台名称。

[ˈsɪmpli] “ ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .  
**simply “ Husband and wife .**  
简单地 ” 丈夫 和 妻子 .

简而言之，“丈夫和妻子”。

“ [streɪndʒ] !  
“ **Strange !**  
” 奇怪的 ！

“奇怪的！

[ˈpɑ:sɪŋ] [streɪndʒ] !  
**passing strange !**  
通过 奇怪的 ！

真是奇怪！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃeɪkspiə(r)] [keə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɒn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]  
**Why should Shakespeare care to represent on the stage the history of the**  
为什么 应该 莎士比亚 关心 到 代表 在 这 阶段 这 历史 的 这  
[ˈʒːrli] [ˈfæməli][ænd; ənd][ˈruːɪn] ?  
**Sherley family and ruin ?**  
雪莉 家庭 和 废墟 ?

莎士比亚为什么要费心在舞台上展现舍利家族的历史及其衰落？

[ðɪs] [seɪm] [ˈkʌmpəni] , [mɑːk] , [hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ˈəʊpənli][ɒv; əv] “ [ðə; ði]  
**This same company , mark , had played it under the name openly of “ The**  
这 相同的 公司 , 标记 , 有 玩 它 在下面 这 姓名 公然 的 “ 这  
[θriː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbrʌðəz] ,  
**Three English Brothers ,**  
三 英语 兄弟 ,

同一家公司，马克，曾公开以“三个英国兄弟”的名义演奏过这首歌，

“ [ˈprəʊlɒɡ] , “ [ˈkləʊðɪŋ] [ˈaʊə(r)] [truːθ] [wɪˈðɪn] [æŋ; ən][ˈɑːɡjʊmənt] , [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ænd; ənd]  
“ **prologue , “ Clothing our truth within an argument , fitting the stage and**  
“ 序幕 , “ 衣服 我们的 真相 之内 一个 争论 , 配件 这 阶段 和  
[jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,  
**your attention ,**  
你的 注意力 ,

序言，“将我们的真理包裹在论证之中，以适应舞台和你的注意力，

[jet] [nɒt][səʊ][hɪd][bʌt; bət] [ðæt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːˈself] , [ˈiːv(ə)n] [truːθ] .  
**yet not so hid but that she may appear to be herself , even Truth .**  
然而 不是 所以 隐藏 但 那 她 可能 出现 到 是 她自己 , 甚至 真相 .

然而，她并没有完全隐藏起来，以至于她看起来就像她自己，甚至是真理。

“ [ðɪs] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][fɪt][ðə; ði] “ [ˈjɔːrkʃər] [ˈtrædʒədi] .  
“ **This would also fit the “ Yorkshire Tragedy .**  
“ 这 会 还 合身 这 “ 约克郡 悲剧 .

“这也符合‘约克郡悲剧’的描述。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ?  
“ **What is the substance of the play ?**  
“ 什么 是 这 物质 的 这 玩 ?

“这部剧的内容是什么？ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ðə; ði][ˈstoːri][ɪn][blæŋk] [vɜːs] ,  
**It tells the story in blank verse ,**  
它 讲述 这 故事 在 空白的 诗 ,

它以无韵诗的形式讲述了这个故事。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɪn][prəʊz] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈʒːrli] [ˈbrʌðəz] , “ [vɪz]  
**which we have almost word for word in prose in “ The Sherley Brothers , “ viz**  
哪个 我们 有 几乎 单词 为了 单词 在 散文 在 “ 这 雪莉 兄弟 , “ 即  
.  
:  
.

在《雪莱兄弟》一书中，我们几乎一字不差地用散文形式找到了这句话，即：

[ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈʒːrli] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈɡæmblɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ˈprɒpəti] .  
**that of Sir Thomas Sherley the elder gambling away his extensive property .**  
那 的 先生 托马斯 雪莉 这 长老 赌博 离开 他的 广泛的 财产 .

老托马斯·舍利爵士因赌博输光了自己大量的财产。

“ [rɪzəbəθ] [hæd; həd] [si:zd] [ænd; ənd][səʊld] [ˈevriθɪŋ] [brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [ɪk'sept] ( [ˈwɪstən] ) ,  
“ **Elizabeth** **had** **seized** **and** **sold** **everything** **belonging** **to** **him** **except** ( **Wiston** ) ,  
“ 伊丽莎白 有 查获 和 卖 一切 属于 到 他 除了 ( 威斯顿 ) ,  
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈdaʊri] . “  
**his** **wife's** **dowry** . “  
他的 妻子的 嫁妆 . “

“伊丽莎白没收并变卖了他所有的东西，只留下了他妻子的嫁妆（威斯顿）。”

“ [waɪf] : [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [plɒt] [ɪn] [em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈdaʊri] . . .  
“ **Wife** : **If** **you** **suspect** **a** **plot** **in** **me** **to** **keep** **my** **dowry** . . .  
“ 妻子 : 如果 你 怀疑 一个 阴谋 在 我 到 保持 我的 嫁妆 . . .

妻子： 如果你怀疑我图谋不轨，想要保住我的嫁妆.....

[ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈmeni] [blʌdz] ;  
**you** **are** **a** **gentleman** **of** **many** **bloods** ;  
你 是 一个 绅士 的 许多 血 ;

您是一位拥有多国血统的绅士；

[θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [stert] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [ˈlʌvli] [bɔɪz] ( [ðə; ði] [li:] [ɒv; əv] [ˈbrʌðəz] [əʊld][ˈfʊlə(r)]  
**think** **on** **the** **state** **of** **these** **three** **lovely** **boys** ( **the** **leash** **of** **brothers** **old** **Fuller**  
思考 在 这 状态 的 这些 三 迷人的 男孩们 ( 这 牵引绳 的 兄弟 老的 富勒  
[kɔ:lz][ðem; ðəm] ) . . .  
**calls** **them** ) . . .  
呼叫 他们 ) . . .

想想这三个可爱的男孩（老富勒称他们为“兄弟三人组”）的现状吧.....

[jɔ:(r); jə(r)][ləndz] [ 'mɔ:gidʒ ] , [jɔ:'self] [wu:nd] [ˈɪntu:] [dets] .  
**Your** **lands** **mortgaged** , **yourself** **wound** **into** **debts** .  
你的 土地 抵押贷款 , 你自己 伤口 进入 债务 .

你的土地被抵押，你本人也债台高筑。

“ — “ [waɪf] :  
“ — “ **Wife** :  
“ — “ 妻子 :

“-“妻子：

[aɪ] [si:] [haʊ] [ˈru:ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɔ:lzi][hænd] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [si:t] [tu:; tə] [dʌst] . . .  
**I** **see** **how** **ruin** **with** **a** **palsy** **hand** **begins** **to** **shake** **this** **ancient** **seat** **to** **dust** . . .  
我 看 如何 废墟 和 一个 麻痹 手 开始 到 摇 这 古老的 座位 到 灰尘 . . .

我看到一只瘫痪的手开始摇晃，古老的宝座也随之化为尘埃.....

[ˈbegərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,  
**beggary** **of** **the** **soul** **and** **of** **the** **body** ,  
乞讨 的 这 灵魂 和 的 这 身体 ,

灵魂和肉体的双重乞讨，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [vekst] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [fɔ:m] [ə'pɒn][hɪm] .  
**as** **if** **some** **vexed** **spirit** **had** **got** **his** **form** **upon** **him** .  
作为 如果 一些 烦恼 精神 有 得到 他的 形式 之上 他 .

仿佛某个恼怒的幽灵附身在他身上。

“ [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ˈɪntrəst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get][hɪm][ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔ:t] ,  
“ **His** **wife** **had** **interest** **enough** **to** **get** **him** **the** **offer** **of** **a** **place** **at** **Court** ,  
“ 他的 妻子 有 兴趣 足够的 到 得到 他 这 提供 的 一个 地方 在 法庭 ,  
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**etc** .  
ETC .

“他的妻子对此很感兴趣，帮他争取到了在法院任职的机会等等。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv]    [ˈjeɪkʃəriəz]    [pleɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ˈkɒntent ] [wɪð]    [ðɪs]    , [æn; ən][ɪgˈzækt]  
**But the writer of Shakespeare's plays was not content with this , an exact**  
但 这 作家 的 莎士比亚的 演出 曾是 不是 内容 和 这 , 一个 精确的  
[əˈkaʊnt] ,  
**account** ,  
帐户 ,

但莎士比亚戏剧的作者并不满足于这种精确的描述。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈmɪnɪt]    [pəˈtɪkjələz]    , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:]    [ˈʒ:rlɪ]    [ˈbrʌðəz]    ;  
**even to minute particulars , of the history of the three Sherley brothers ;**  
甚至 到 分钟 细节 , 的 这 历史 的 这 三 雪莉 兄弟 ;  
甚至连舍利三兄弟的历史细节都了如指掌；

[dʒʌst][kəmˈpeə(r)] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ðɪs]    “    [ˈjɔ:rkʃər]    [ˈtrædzədi]    ” [pleɪ]    , [ænd; ənd] [ðen]    [ri:d]  
**just compare that history and this “ Yorkshire Tragedy ” play , and then read**  
只是 比较 那 历史 和 这 “ 约克郡 悲剧 ” 玩 , 和 然后 读  
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsto:ri] (    [ˈrɪtʃəd]    [aɪ ˈaɪ] .  
**the same story ( Richard II .**  
这 相同的 故事 ( 理查德 二 .

只需将那段历史与这部“约克郡悲剧”戏剧进行比较，然后再阅读同一个故事（理查二世）。

[ækt][tu:ˈtu:] ,    [si:n]    [θri:] ) .  
**Act 2 , scene 3 ) .**  
行为 2 , 场景 3 ) .

第二幕，第三场)。

[pi:] .    -  
**p . 32**  
p .    -

第32页

[kɪŋ]    [ˈrɪtʃəd]    [aɪ ˈaɪ] .  
**King Richard II .**  
国王 理查德 二 .

理查二世国王

[ækt][tu:ˈtu:] ,    [si:n]    [θri:] .  
**Act 2 , Scene 3 .**  
行为 2 , 场景 3 .

第二幕，第三场。

“ [əʊ] , [ðen]    , [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,  
“ **O , then , my father ,**  
” 哦 , 然后 , 我的 父亲 ,

“哦，那么，我的父亲，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pəˈmɪt]    [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][stænd]    ,  
**Will you permit that I shall stand condemn'd ,**  
将要 你 允许 那 我 将 站立 被判有罪 ,  
你是否允许我接受谴责？

[ə; eɪ] [wɑ:ndrɪŋ]    [ˈvægəbɒnd] ; [maɪ] [raɪts] [ænd; ənd]    [ˈrɔɪəltɪz]  
**A wand'ring vagabond ; my rights and royalties**  
一个 魔杖戒指 流浪汉 ; 我的 权利 和 版税

一个四处漂泊的流浪汉；我的权利和版税

[frɒm; frəm][maɪ] [ɑ:mz]    [pəˈfɔ:s]    , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ]  
**Pluck'd from my arms perforce , and given away**  
拔掉 从 我的 武器 强制 , 和 给定 离开  
被迫从我怀中夺走，并被送人

[tu:; tə] [ʌpstɑ:t] ?  
**To upstart unthrifts ?**  
到 暴发户 不节俭 ?

致那些不节俭的新兴群体？

[ˈweəfɔ:(r)] [wɒz; wəz][ai] [bɔ:n] ?  
**Wherefore was I born ?**  
因此 曾是 我 出生 ?

我为何出生于此？

[ai][,eɪ 'em] [tu:; tə] [su:] [maɪ] [ˈlɪvəri] [hɪə(r)] ,  
**I am deny'd to sue my livery here ,**  
我 是 否认 到 起诉 我的 涂装 这里 ,

我被拒绝起诉我的马车夫。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ˈletəz] - [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ɡɪv] [,em 'i:] [li:v] :  
**And yet my letters - patent give me leave :**  
和 然而 我的 信件 - 专利 给 我 离开 :

然而，我的专利证书却允许我这样做：

[maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [ɡʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ di'streɪn ] [ænd; ənd][səʊld] ;  
**My father's goods are all distrained and sold ;**  
我的 父亲的 商品 是 全部 扣押 和 卖 ;

我父亲的所有财产都被没收变卖了；

[ænd; ənd] [ði:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'mɪs] .  
**And these , and all , are all amiss employ'd :**  
和 这些 , 和 全部 , 是 全部 错误 受雇 .

而 these，以及所有这一切，都被错误地使用了。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][,em 'i:][du:; də] ?  
**What would you have me do ?**  
什么 会 你 有 我 做 ?

你想让我怎么做？

[ai][,eɪ 'em][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt]  
**I am a subject**  
我 是 一个 主题

我是一个主体

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ɔ:l] : [ətəni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [,em 'i:] ,  
**And challenge law : Attornies are deny'd me ,**  
和 挑战 法律 : 律师 是 否认 我 ,

挑战法律：律师被剥夺了为我辩护的权利，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈpɜ:sənəli] [ai] [leɪ] [maɪ] [kleɪm]  
**And therefore personally I lay my claim**  
和 所以 亲自 我 躺 我的 宣称

因此，我个人提出我的诉求。

[tu:; tə][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [fri:] [dɪ'sent] .  
**To my inheritance of free descent .**  
到 我的 遗产 的 自由的 下降 .

我继承了自由血统。

[ækt][θri:] , [si:n] [wʌn] .  
**Act 3 , Scene 1 .**  
行为 3 , 场景 1 .

第三幕，第一场。

[ˈboʊlɪŋ] .  
**Boling .**  
博林 .

博林。

“ [maɪ'self] , [ə; eɪ] [prɪns] [baɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][maɪ] [bɜ:θ] ;  
“ Myself , a prince by fortune of my birth ;  
“ 我 , 一个王子 经过 财富 的 我的 出生 ;  
“我本人, 生来就是王子;

[nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [blʌd] ; [ænd; ənd][nɪə(r)][ɪn] [lʌv] ,  
Near to the king in blood ; and near in love ,  
靠近 到 这 国王 在 血 ; 和 靠近 在 爱 ,  
血缘上与国王亲近; 爱意上也与国王亲近。

[tɪl] [ju:; jʊ][dɪd] [meɪk] [hɪm] [ˌmɪsɪn'tɜ:prət] [ˌem 'i:] ,  
Till you did make him misinterpret me ,  
直到 你 做过 制作 他 曲解 我 ,  
直到你让他误解了我,

[hæv; həv] - [maɪ] [nek] [ˈʌndə(r)][jɜ:(r); jə(r)][ˈɪndʒəriz] ,  
Have stoop'd my neck under your injuries ,  
有 - 我的 脖子 在下面 你的 受伤 ,  
我因你的伤势而低下头,

[ænd; ənd] [saɪd] [maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [breθ] [ɪn] ['fɒrən] [klaʊdz] ,  
And sigh'd my English breath in foreign clouds ,  
和 叹了口气 我的 英语 气息 在 外国的 云 ,  
我的英语气息在异国的云雾中叹息,

['i:tɪŋ] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [bred] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] :  
Eating the bitter bread of banishment :  
吃 这 苦的 面包 的 流放 :  
吞下流放的苦果:

[waɪlst] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fed] [ə'pɒn][maɪ] [ 'si:njəri ] ,  
Whilst you have fed upon my signories ,  
而 你 有 美联储 之上 我的 签名 ,  
当你吞噬了我的印记时,

- [maɪ] [p'ɑ:ks] , [ænd; ənd] - [maɪ] ['fɒrɪst] [wʊdz] ;  
Dispark'd my parks , and fell'd my forest woods ;  
- 我的 公园 , 和 - 我的 森林 树林 ;  
拆毁了我的公园, 砍伐了我的森林;

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['wɪndəʊz] [tɔ:n] [maɪ] ['haʊshəʊld] [kəʊt] ,  
From my own windows torn my household coat ,  
从 我的 自己的 视窗 撕裂 我的 家庭 外套 ,  
从我自己的窗户里, 我的家政外套被撕破了。

[aʊt][maɪ] [ɪm'pres] ,  
Raz'd out my impress ,  
raz'd 出去 我的 令人印象深刻 ,  
Raz 破坏了我的印象,

[ - ] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][nəʊ][saɪn] ,  
[ 32 ] leaving me no sign ,  
[ - ] 离开 我 不 符号 ,  
[32] 没有给我留下任何痕迹,

[seɪv] [menz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][maɪ] ['lɪvɪŋ] [blʌd] ,  
Save men's opinions and my living blood ,  
节省 男士 意见 和 我的 活的 血 ,  
保留男人的意见和我的生命之血,

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .  
To shew the world I am a gentleman .  
到 展示 这 世界 我 是 一个 绅士 .  
向世人证明我是一位绅士。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twʌɪs] [ɔːl] [ðɪs] ,  
This , and much more , much more than twice all this ,  
这 , 和 很多 更多的 , 很多 更多的 比 两次 全部 这 ,  
这, 以及更多, 远远超过这一切的两倍。

[kən'demz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .  
Condemns you to the death .  
谴责 你 到 这 死亡 .  
判处你死刑。

[siː] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)]  
See them deliver'd over  
看 他们 已交付 超过  
看着它们被送过来

[tuː; tə][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] .  
To execution and the hand of death .  
到 执行 和 这 手 的 死亡 .  
处决, 送上死神之手。

” [ækt][wʌn] , [siːn] [θriː] .  
” Act 1 , Scene 3 .  
” 行为 1 , 场景 3 .  
“第一幕, 第三场。

[ˈboʊlɪŋ] .  
Boling .  
博林 .  
博林。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] : [ðɪs] [mʌst; məst][maɪ] ['kʌmfət] [biː; bi] ,  
Your will be done : this must my comfort be ,  
你的 将要 是 完毕 : 这 必须 我的 舒适 是 ,  
愿你的旨意成就: 这便是我的安慰。

[ðæt] [sʌn] , [ðæt] [ wɔːm ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ʌl; əl] [ʃaɪn] [ɒn][em 'iː] ;  
That sun , that warms you here , shall shine on me ;  
那 太阳 , 那 温暖 你 这里 , 将 闪耀 在 我 ;  
那轮温暖你的太阳, 也将照耀我;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [biːmz] , [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] [lent] ,  
And those his golden beams , to you here lent ,  
和 那些 他的 金的 光束 , 到 你 这里 借出的 ,  
而他那金色的光芒, 也借给了你。

[ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ɒn][em 'iː] , [ænd; ənd][ɡɪld][maɪ] ['bæniʃmənt] .  
Shall point on me , and gild my banishment .  
将 观点 在 我 , 和 镀金 我的 流放 .  
必将指责我, 并为我的放逐镀金。

[nɔːθ] .  
North .  
北 .  
北。

[ə; eɪ] ['dɪərə] ['merɪt] , [nɒt][səʊ] [diːp] [ə; eɪ][meɪm]  
A dearer merit , not so deep a maim  
一个 更贵 优点 , 不是 所以 深的 一个 残害  
更珍贵的功德, 不那么深的伤痛

[piː] . -  
p . 33  
p . -  
第33页

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [eə(r)] ,  
**As to be cast forth in the common air** ,  
作为 到 是 投掷 前进 在 这 常见的 空气 ,

至于被抛洒在寻常空气中，

[hæv; həv][ai] [dɪ'zɜ:vɪd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] - [hænd] .  
**Have I deserved at your highness ' hand** .  
有 我 应得的 在 你的 高度 - 手 .

我是否罪有应得，落入殿下之手？

[ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ai][hæv; həv] [ðɪ:z] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,  
**The language I have learn'd these forty years** ,  
这 语言 我 有 学会了 这些 四十 年 ,

我这四十年来所学的语言，

[maɪ] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] , [naʊ] [ai][mʌst; məst] [fɔ: 'gəʊ] , [,et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [,et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**My native English , now I must forego , etc** : , **etc** :  
我的 本国的 英语 , 现在 我 必须 放弃 , ETC : , ETC :

我的母语英语，现在我不得不放弃，等等等等。

[wɒt] [ɪz][maɪ] ['sentəns] [ðen] , [bʌt; bət] ['spi:tʃləs] [deθ] ,  
**What is my sentence then , but speechless death** ,  
什么 是 我的 句子 然后 , 但 无言 死亡 ,

那我的判决是什么？唯有无言的死亡。

[wɪtʃ] [rɒbz][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [frɒm; frəm] ['bri:ðɪŋ] ['neɪtɪv] [breθ] ?  
**Which robs my native tongue from breathing native breath ?**  
哪个 抢劫 我的 本国的 舌头 从 呼吸 本国的 气息 ?

什么会剥夺我的母语呼吸母语的自由？

[dʌz] [nɒt] ['evri] ['θɔ:tf(ə)l] ['ri:də(r)] [pɔ:z] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,  
**Does not every thoughtful reader pause over it and say to himself** ,  
做 不是 每一个 周到 读者 暂停 超过 它 和 说 到 他自己 ,

难道每个有思考能力的读者不会停下来思考一下，然后对自己说：

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] ['bʌzbi] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ænd; ənd] [reɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sentəns]  
**why does he bring forward Busby and Green and rate them and sentence**  
为什么 做 他 带来 向前 巴斯比 和 绿色的 和 速度 他们 和 句子

[ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] ?  
**them to death ?**  
他们 到 死亡 ?

他为什么要把巴斯比和格林揪出来，对他们进行评级并判处他们死刑？

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ['tri:z(ə)n] ?  
**What for ? treason ?**  
什么 为了 ? 叛国罪 ?

为什么？叛国罪吗？

[rɪ'beljən] ?  
**rebellion ?**  
叛乱 ?

叛乱？

['mɜ:də(r)] ?  
**murder ?**  
谋杀 ?

谋杀？

[sɪ'dɪʃ(ə)n] ?  
**sedition ?**  
煽动叛乱 ?

煽动叛乱？

[sʌm; səm] [ræʃ] [kraɪm] ?  
some rash crime ?  
一些 皮疹 犯罪 ?

一些鲁莽的犯罪行为？

[nəʊ] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] “ ” [hɪz; ɪz][p'ɑ:ks][ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] “ [hɪz; ɪz]  
No ; but for having “ disparked ” his parks and pulled down “ his  
不 ; 但 为了 拥有 ” 已停放 ” 他的 公园 和 拉 向下 ” 他的  
[ɪm'pres] “ ( ['əʊnli][wʌn] !  
impress ” ( only one !  
令人印象深刻 ” ( 仅有的 一 !

不；但是因为他“拆除”了他的公园并摧毁了“他的印记”(只有一个！)

) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['haʊshəʊld] [kəʊt] ,  
) , and his “ household coat ,  
) , 和 他的 ” 家庭 外套 ,

), 以及他的“家居服,

” [ænd; ənd] [telz] [ju: 'es] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [æt; ət]  
” and tells us what he would like to have done to his enemies at  
” 和 讲述 我们 什么 他 会 喜欢 到 有 完毕 到 他的 敌人 在  
[kɔ:t] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ,  
Court if he had had the chance ,  
法庭 如果 他 有 有 这 机会 ,

他还告诉我们，如果他有会，他想对宫廷里的敌人做些什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][p'eɪtrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzmə:n] ['esɪksɪz]  
as they had done when they cut off his patron and his kinsman Essex's  
作为 他们 有 完毕 什么时候 他们 切 离开 他的 赞助人 和 他的 亲属 埃塞克斯的  
[hed] . [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə]  
head . Now to return to the reason why he should have written a play to  
头 . 现在 到 返回 到 这 原因 为什么 他 应该 有 书面 一个 玩 到  
[ʌn'fəʊld][ðə; ði][rɪ:z(ə)nɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæməli] [dr'keɪ] .  
unfold the reasons of his family decay .  
展开 这 原因 的 他的 家庭 衰变 .

就像他们砍下他的赞助人兼亲戚埃塞克斯的头颅那样。现在让我们回到他为何应该写一部戏剧来揭示他家族衰落的原因。

[tu:; tə][sɪsəl][frɒm; frəm] ['æntəni] ['ʃɜ:rlɪ] ,  
To Cecil from Anthony Sherley ,  
到 塞西尔 从 安东尼 雪莉 ,

安东尼·舍利致塞西尔

” [ðə; ði] [wɜ:st] [sɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [leɪ] [ə'pɒn][em 'i:][ɔ:l][sɔ:rts]  
” The worst sort of the world have taken advantage to lay upon me all sorts  
” 这 最差 种类 的 这 世界 有 已采取 优势 到 躺 之上 我 全部 排序  
[ɒv; əv][defə'meɪ(ə)n] ” ( [pi:] . - ) ,  
of defamation ” ( p . 37 ) ,  
的 诽谤 ” ( p . - ) ,

“世界上最卑劣的人趁机对我进行各种诽谤”(第37页)。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][klɪə(r)][hɪm'self] , [hi:; hi] [jəʊz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]  
and again , and therefore to clear himself , he shows how it came to  
和 再次 , 和 所以 到 清除 他自己 , 他 演出 如何 它 来了 到  
[pɑ:s] ,  
pass ,  
经过 ,

因此，为了澄清事实，他再次解释了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [huː] [ɪnˈkɜːd] “ [ðɪs] [ɡreɪt] [det]  
and that his father was not in his right senses who incurred “ this great debt  
和 那 他的 父亲 曾是 不是 在 他的 正确的 感官 WHO 已发生 “ 这 伟大的 债务  
” ([piː] . - ,  
“ ( p . 37 ,  
” ( p . - ,

而他的父亲神志不清，才欠下了“这笔巨债”(第37页)。

[ˈʃɜːrli] ['brʌðəz] ) .  
Sherley Brothers ) .  
雪莉 兄弟 ) .

舍利兄弟)。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] “ [ diˈstreɪn ] ” [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɑː.ðərz] [ɡʊdz] , [hæd; həd] [ˈkærid] [ɒf]  
Elizabeth had actually “ distained ” upon his father's goods , had carried off  
伊丽莎白 有 实际上 “ 扣押 ” 之上 他的 父亲的 商品 , 有 携带 离开  
[iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃiːts] ,  
even his blankets and sheets ,  
甚至 他的 毯子 和 纸张 ,

伊丽莎白实际上“扣押”了他父亲的财物，甚至连他的毯子和床单都拿走了。

[tʃeəz] [ænd; ənd][ˈærəs] ['hæŋɪŋ] , [ˈfeðə(r)] [bedz] , [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ spuːn ] ,  
chairs and arras hangings , feather beds , and silver spoons ,  
椅子 和 阿拉斯 绞刑 , 羽毛 床 , 和 银 勺子 ,  
椅子和帷幔，羽绒床和银勺子，

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ['skænti][ænd; ənd] ['begəli] [səˈplaɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [haʊs] ,  
and left his mother scanty and beggarly supply for her dowry house ,  
和 左边 他的 母亲 稀少 和 乞丐 供应 为了 她 嫁妆 房子 ,  
他留给母亲的嫁妆屋的只有少得可怜的、如同乞丐般的生活用品。

[nɒt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] ['evrɪdeɪ] [laɪf] .  
not sufficient for the necessities of everyday life .  
不是 充足的 为了 这 必需品 的 每天 生活 .  
不足以满足日常生活所需。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd][səʊld][ðə; ði][vɑːst][ləndz][ænd; ənd] [pəˈzeʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
She had seized and sold the vast lands and possessions of his  
她 有 查获 和 卖 这 广阔的 土地 和 财产 的 他的  
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .  
ancestors :  
祖先 :

她夺取并变卖了他祖先的大片土地和财产。

( ['stemətə] - , ['rɒksbəɾə] [kɫʌb] , [piː] . - . )  
( Stemmata Shirleana , Roxburgh Club , p . 251 . )  
( 谱系 - , 罗克斯堡 俱乐部 , p . - . )

(Stemmata Shirleana, 罗克斯堡俱乐部, 第 251 页。)

“ [ə; eɪ] [dɪˈskɪɾpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][səʊld] , [ɔːl] [serv] [ˈwɪstən] [ˈdaʊri] . ”  
“ A description of the Manors sold , all save Wiston dowry . ”  
“ 一个 描述 的 这 庄园 卖 , 全部 节省 威斯顿 嫁妆 . ”  
“出售庄园的描述，除威斯顿的嫁妆外，其余全部售出。”

“ [ɪn] - [sɜː(r)][tiː] . ['ʃɜːrli] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈferrɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaunti] [ɒv; əv]  
“ In 1578 Sir T . Sherley served the office of Sheriff for the counties of  
” 在 - 先生 T . 雪莉 服务 这 办公室 的 警长 为了 这 县 的  
[ˈsʌri] [ænd; ənd] [ˈsʌsɪks] .  
Surrey and Sussex .  
萨里 和 苏塞克斯 .

“1578年，T.舍利爵士担任萨里郡和苏塞克斯郡的郡长。

[hiː; hi]    [ˈɑːftəwədz]    [bɪˈkeɪm]    [ˈtreɪərə(r)] [æt; ət][wɔː(r)]  
He afterwards became Treasurer at War  
他                    然后                    成为                    财务主管                    在                    战争  
他后来担任战争财务主管。

[piː] . -  
p . 34  
p . -

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ]    [ˈkʌntrɪz]    , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪsˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [kwɪːn]    [ɪˈlɪzəbəθ]  
in the Low Countries , and having fallen under the displeasure of Queen Elizabeth  
在    这    低的                    国家                    ,                    和                    拥有                    倒下                    在下面                    这                    不满                    的                    女王                    伊丽莎白  
,  
.  
,

在低地国家，并且触怒了伊丽莎白女王，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm]    [ɪnˈdeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]    , [hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪˈfɛkts]    ,  
and become indebted to the Crown , his estates and personal effects ,  
和                    变得                    负债累累                    到                    这                    王冠                    ,                    他的                    庄园                    和                    个人的                    效果                    ,  
并使自己欠下王室债务，包括其地产和个人物品的债务。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪstən]    , [ˈset(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz][waɪf]    , [wɜː(r); wə(r)]  
with the exception of the Manor of Wiston , settled on his wife , were  
和    这                    例外                    的                    这                    庄园                    的                    威斯顿                    ,                    定居                    在                    他的                    妻子                    ,                    是  
[siːzd] .  
seized .  
查获                    .

除了留给他妻子的威斯顿庄园外，其余财产都被没收了。

" [siː]    [ˈlænzdəʊn] [em es ˈes] .  
" See Lansdowne MSS .  
" 看                    兰斯当                    MSS                    .

“参见兰斯当手稿。

[gʊdʒ]    [siːzd] [æt; ət] [ˈwɪstən] [baɪ] [ˈʃerɪf]    ,    -    .  
Goods seized at Wiston by Sheriff , 1588 .  
商品                    查获                    在                    威斯顿                    经过                    警长                    ,                    -                    .

1588 年，治安官在威斯顿查获的货物。

[hɪə(r)] [əˈgen] [aɪ]    [ˈɜːnɪstli]    [rɪˈkwɛst] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɪn][ðə; ði] “    [ˈjɔːrkʃər]    [ˈtrædʒədi] .  
Here again I earnestly request comparison with the story in the “ Yorkshire Tragedy .  
这里                    再次                    我                    切实                    要求                    比较                    和                    这                    故事                    在                    这                    ”                    约克郡                    悲剧                    .

在此，我再次恳请将这个故事与《约克郡悲剧》中的故事进行比较。

" [ˈroʊlənd] [(h)waɪt]    , “ [hiː; hi]    [əʊd] [ðə; ði] [kwɪːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wɒz] [wɜːθ]    ; [hɪz; ɪz] [əʊn]  
" Rowland Whyte , “ he owed the Queen more than he was worth ; his own  
" 罗兰                    怀特                    , “                    他                    欠款                    这                    女王                    更多的                    比                    他                    曾是                    值得                    ;                    他的                    自己的  
[ˈ duː ɪŋz][hæv; həv] [ʌnˈdʌn] [hɪm] .  
doings have undone him .  
行为                    有                    未完成                    他                    .

“罗兰·怀特，他欠女王的远比他自身的价值要多；他自己的所作所为毁了他。”

" [siːn] [aɪ ˈviː] . — [ˈhʌzbənd] — [ˈjɔːrkʃər]    [ˈtrædʒədi] .  
" SCENE IV . — HUSBAND — YORKSHIRE TRAGEDY .  
" 场景                    第四                    . —                    丈夫                    —                    约克郡                    悲剧                    .

“第四幕——丈夫——约克郡悲剧。”

“ [wɒt] [ɪz][ðəə(r)][ɪn] [θri:] [daɪs][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [drɔ:] [θraɪs] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɪntu:]  
“ **What is there in three dice to make a man draw thrice three thousand acres into**  
“ 什么 是 那里 在 三 骰子 到 制作 一个 男人 画 三次 三 千 英亩 进入  
[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,  
**the compass of a little round table ;**  
这 罗盘 的 一个 小的 圆形的 桌子 ;  
“三个骰子有什么魔力，能让一个人在一张小圆桌的圆规上三次画出三千英亩的土地？ ”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] ['pɔ:lɪz][ɪn][ðə; ði][hænd] [[eɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [θi:vz] [ɔ:(r)]  
**and with the gentleman's palsy in the hand shake out his posterity thieves or**  
和 和 这 绅士的 麻痹 在 这 手 摇 出去 他的 后人 窃贼 或者  
['begəz] ?  
**beggars ?**  
乞丐 ?  
这位先生手部患有麻痹症，难道要把他的后代——小偷或乞丐——统统赶走吗？

- [tɪz] [dʌn] ; [ai][hæv; həv] [dɒn] - [ti:] [ai] - [feɪθ] ; ['terəb(ə)l] , [hɒrəb(ə)l] ['mɪzəri] ! — [haʊ] [wel] [wɒz; wəz]  
**' Tis done ; I have don ' t i ' faith ; terrible , horrible misery ! — How well was**  
- 的 完毕 ; 我 有 大学教师 - t 我 - 信仰 ; 糟糕的 , 可怕 苦难 ! — 如何 出色地 曾是  
[ai][left] !  
**I left !**  
我 左边 !  
完了；我没做错什么；真是可怕的、可怕的苦难！——我被留下得多么好啊！

[ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] .  
**Very well , very well .**  
非常 出色地 , 非常 出色地 .  
很好，很好。

[maɪ][ləəndz] [[ʊʊd] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ə'baʊt][,em 'i:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [mu:nz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)]  
**My lands show'd like a full moon about me ; but now the moon's in the quarter**  
我的 土地 已显示 喜欢 一个 满的 月亮 关于 我 ; 但 现在 这 月亮的 在 这 四分之一  
— ['weɪnɪŋ] ,  
— **waning** ,  
— 减弱 ,  
我的土地曾像满月般环绕着我；但现在月亮已是下弦月——渐亏。

['weɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][mæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mu:n] [wɒz; wəz] [maɪn] ; [maɪn][ænd; ənd][maɪ]  
**waning ; and I am mad to think that moon was mine ; mine and my**  
减弱 ; 和 我 是 疯狂的 到 思考 那 月亮 曾是 矿 ; 矿 和 我的  
['fɑ:.ðərz] ,  
**father's** ,  
父亲的 ,  
月亮渐亏；我疯了才会认为那月亮曾是我的；我和我父亲的。

[ænd; ənd][maɪ][fɔ:(r)] - ['fɑ:ðəz] - ; [dʒenə'reɪŋnz] , [dʒenə'reɪŋnz] . — [daʊn] [gəʊz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]  
**and my fore - fathers ' ; generations , generations . — Down goes the house of**  
和 我的 前 - 父亲们 - ; 几代人 , 几代人 . — 向下 去 这 房子 的  
[ju: 'es] ; [daʊn] , [daʊn] [aɪ 'ti:] [sɪŋks] .  
**us ; down , down it sinks .**  
我们 ; 向下 , 向下 它 水槽 .  
以及我的祖先们；一代又一代。——我们的家倒塌了；它沉没了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] ['begərz] ; [ beg ] [ɪn][,em 'i:] .  
**Now is the name a beggar's ; begs in me .**  
现在 是 这 姓名 一个 乞丐的 ; 乞求 在 我 .  
现在，这个名字像个乞丐；它在我心中乞讨。

[ðæt] [neɪm] , [wɪt] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˈfaɪə(r); jə(r)] [ˈfeɪməs] [ɪn][em 'i:]  
That name , which hundreds of years has made this shire famous in me  
那 姓名 , 哪个 数百 的 年 有 制成 这 郡 著名的 在 我  
[ænd; ənd][maɪ] [pɒ'sterəti] ,  
and my posterity ,  
和 我的 后人 ,  
数百年來，正是这个名字让这个郡在我和我的后代心中闻名遐迩。

[rʌnz] [aʊt] .  
runs out .  
跑步 出去 .  
用完了。  
" [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:'ti:] . [ɒn] .  
" To the Rt . Hon .  
" 到 这 rt . 尊敬的 .

致尊敬的阁下  
[sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ˈsɪsəl] , [naɪt] , [frɒm; frəm] [ˈæntəni] [ˈʃɜ:rlɪ] :  
Sir R . Cecil , Knight , from Anthony Sherley :  
先生 拉 . 塞西尔 , 骑士 , 从 安东尼 雪莉 :  
安东尼·舍利所著《R·塞西尔爵士，骑士》

" - , - , [dʒu:n] - .  
" Arkangell , 1600 , June 10 .  
" - , - , 六月 - .  
"Arkangell，1600 年 6 月 10 日。

" [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɔ:(r)] [ˈmesndʒər] [hæv; həv][kept] [maɪ] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm]  
" Either the unfairness of the ways or messengers have kept my letters from  
" 任何一个 这 不公平 的 这 方式 或者 信使 有 保留 我的 信件 从  
[ju:; jʊ] .  
you .  
你 .  
“要么是送信的方式不公，要么是信使不诚实，导致我的信件未能送达您手中。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˌvaʊt'seɪf] [em 'i:][wʌn][ˈəʊnli][ˈɑ:nsə(r)] . . .  
You have not vouchsafed me one only answer . . .  
你 有 不是 担保 我 一 仅有的 回答 . . .  
你始终没有给我一个确切的答案.....

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,  
your honour knoweth the fortunes of my house ,  
你的 荣誉 知道 这 财富 的 我的 房子 ,  
阁下知晓我家的境况，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [haʊ] [greɪt] [ekspek'teɪ(ə)nz][ˈaʊə(r)][sɪnz][ɔ:(r)] [dɪ'zɑ:stəs] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][bəʊθ][ɪn]  
and from how great expectations our sins or disasters brought it both in  
和 从 如何 伟大的 期望 我们的 罪孽 或者 灾难 带来 它 两个都 在  
[ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] . . .  
estate and in disgrace . . .  
财产 和 在 耻辱 . . .  
而我们的罪孽或灾难，又给它带来了多么巨大的期望，无论是地位还是耻辱.....

[maɪ] [ˈpɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [wɜ:ld]  
my purpose was to satisfy the world  
我的 目的 曾是 到 满足 这 世界  
我的目的是取悦世界

[pi:] . -  
p . 35  
p . -

[ɪn][maɪ'self][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][tu:] ['wɜ:ði][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'keɪ][ɒv; əv][maɪ'self][leɪd][ɒn][em 'i:] .  
**in myself that I was too worthy to have the decay of myself laid on me** .  
在 我 那 我 曾是 也 值得 到 有 这 衰变 的 我 铺设 在 我 :  
我内心深处认为，我如此优秀，不应该让自己堕落。

" — [ðə; ði]  
" — **The**  
" — 这

“-这

[ʃɜ:rlɪ] ['brʌðəz] , [pi:] . - .  
**Sherley Brothers , p . 28** .  
雪莉 兄弟 , p . - .

舍利兄弟，第 28 页。

[es] . [pi:] . [əʊ] .  
**S : P : O** :  
S : P : 哦 :

斯波

[frɒm; frəm][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . ['sɪsəl] , - .  
**From Sir R . Cecil , 1600** :  
从 先生 拉 : 塞西尔 , - :

出自 R. Cecil 爵士，1600 年。

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:mə(r)] [dɪsˈplezə(r)] [təˈwɔ:dz] [hɪm][səʊ][fa:(r)][ɪn]  
" **Her Majesty has increased her former displeasure towards him so far in**  
" 她 威严 有 增加 她 以前的 不满 向 他 所以 远的 在  
[rɪˈspekt][ɒv; əv][ðɪs] [prɪˈzʌmp](ə)n [æz; əz][bɑ:][nəʊ] [mi:nz] [ʃi:; ji] [wɪl] [ˈsʌfə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:]  
**respect of this presumption as by no means she will suffer him to come into**  
尊重 的 这 假定 作为 经过 不 方法 她 将要 遭受 他 到 来 进入  
[ðə; ði] ['kɪŋ,dəʊm] ;  
**the kingdom** ;  
这 王国 ;

“女王陛下对他的这种狂妄行为更加不满，她绝不会允许他进入王国；

[bʌt; bət] ['həʊlli] [rɪˈdʒektɪd][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈɒfə(r)] " ( [pi:] . - ) .  
**but wholly rejected any such offer " ( p . 31 )** .  
但 完全 拒绝 任何 这样的 提供 " ( p . - ) .

但完全拒绝了任何此类提议”(第 31 页)。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bi:n] [stʌŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:(r)] [pɔɪnt] .  
**The truth is , Elizabeth had been stung in her sorest point** .  
这 真相 是 , 伊丽莎白 有 到过 被蜇了 在 她 最痛 观点 :

事实是，伊丽莎白受到了莫大的伤害。

[ʃɜ:rlɪ] [ðə; ði][ˈeldə(r)][wɒz; wəz][ˈpeɪmɑ:stə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd]  
**Sherley the elder was paymaster to the forces in the Low Countries , and**  
雪莉 这 长老 曾是 出纳员 到 这 力量 在 这 低的 国家 , 和

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .  
**his accounts were deficient** .  
他的 账户 是 不足 :

老舍利是低地国家军队的军饷官，他的账目存在缺陷。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] .  
**That was never to be passed over** .  
那 曾是 绝不 到 是 通过了 超过 :

那件事绝不能被忽视。

[ʃi:; ji] , [hu:] ['eksəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd][ˈtælənts][ɪn] [tʃi:z] - ['peəriŋ] , [hu:] ,  
**She , who exercised her ingenuity and talents in cheese - paring , who ,**  
她 , who 锻炼 她 独创性 和 天赋 在 奶酪 - 削皮 , who ,

她，一位在奶酪削皮方面展现了聪明才智和天赋的人，

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'mɑ:də] , [spɛnt] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm][ɪn] ['traɪŋ]  
**whilst waiting for the coming of the Armada , spent her time in trying**  
而 等待 为了 这 未来 的 这 舰队 , 花费 她 时间 在 尝试  
[ˈweðə(r)] ,  
**whether** ,  
无论 ,

在等待无敌舰队到来期间，她花时间思考是否.....

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɜv] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪləz] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɔɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɔ:lt] [bi:f] ,  
**if she gave her sailors fish and oil instead of salt beef** ,  
如果 她 给予 她 水手们 鱼 和 油 反而 的 盐 牛肉 ,  
如果她给水手们提供的不是咸牛肉而是鱼和油，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sɜv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['penɪ] [ɔ:(r)] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['seprət] [mes] ;  
**it would not save her a penny or two a day from each separate mess** ;  
它 会 不是 节省 她 一个 一分钱 或者 二 一个 天 从 每个 分离 混乱 ;  
即使这样，她每天从每次单独的混乱中也省不了多少钱；

[huː] ['nevə(r)] [wʊd] ['vɪt(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪps] [ɔ:(r)]['ri:fɪt][ðem; ðəm] ,  
**who never would victual her ships or refit them** ,  
WHO 绝不 会 食物 她 船舶 或者 改装 他们 ,  
她从未给她的船只提供补给或进行改装，

[ɔ:(r)] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ʃɒt] [ɔ:(r)][ˈpaʊdə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .  
**or give them shot or powder more than enough for the day** .  
或者 给 他们 射击 或者 粉末 更多的 比 足够的 为了 这 天 .  
或者给他们注射过量的针剂或粉末，超过他们一天所需的剂量。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [stɑ:vd] , [hɑ:f] - ['vɪtlɪd] ['brɪtɪʃ]  
**It was owing to the pluck of the half - starved , half - victualled British**  
它 曾是 欠款 到 这 采摘 的 这 一半 - 饥饿 , 一半 - 食物 英国  
[ˈseɪlə(r)][ɪn][nɒn] - [rɪ'peəd] [ʃɪps] ,  
**sailor in non - repaired ships** ,  
水手 在 非 - 已修复 船舶 ,  
这要归功于那些在破旧船只上，饥寒交迫、食物匮乏的英国水手们的勇气。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] , [ðæt][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] ; [nɒt] [wɪð]  
**and in spite of every disadvantage , that the victory was won ; not with**  
和 在 尽管如此 的 每一个 劣势 , 那 这 胜利 曾是 韩元 ; 不是 和  
[hɜ:(r); hə(r)][help] ,  
**her help** ,  
她 帮助 ,  
尽管处于种种不利境地，但最终还是取得了胜利；但这并非得益于她的帮助。

[nɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒvɪdəns] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .  
**not with her providence , but in spite of it** .  
不是 和 她 普罗维登斯 , 但 在 尽管如此 的 它 .  
并非出于她的眷顾，而是尽管有她的眷顾。

[wel] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [ɪk'sprest] , “ [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmædən] [ɡrɑ:sp][ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈævərɪs] .  
**Well was it expressed , “ Her maddened grasp of passionate avarice** .  
出色地 曾是 它 表达 , “ 她 疯狂的 抓牢 的 热情的 贪婪 .  
形容得真好：“她疯狂地沉溺于激情贪婪之中。”

” [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪz; ɪz] [djuː] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] ,  
” **Give the devil his due , as we say in the proverb** ,  
” 给 这 魔鬼 他的 到期的 , 作为 我们 说 在 这 谚语 ,  
正如谚语所说，“给魔鬼应得的”，

[bʌt; bət][dɒʊnt] [gɪv] [wʌn][aɪ'əʊtə][ɒv; əv]['kredit][tu:; tə][ðæt] ['stɪndʒɪst] , [ænd; ənd] ['veɪnɪst] [ɒv; əv]  
but don't give one iota of credit to that stingiest , and vainest of  
但 不 给 一 点 的 信用 到 那 最吝啬的 , 和 最虚荣的 的  
['wɪmɪnkəɪnd] .  
womenkind .  
女性 .

但千万不要给这个最吝啬、最虚荣的女人一丝一毫的信任。

[reɪz] ['glosəri] [ɒv; əv] [wɜ:dz] — “ ['stɪndʒɪ] , ['pɪntʃɪŋ] , ['sɔ:ɪdɪd] , ['nærəʊ] ['spɪrɪtɪd] .  
Ray's Glossary of words — “ Stingy , pinching , sordid , narrow spirited .  
雷的 词汇表 的 字 — “ 小气 , 捏 , 肮脏的 , 狭窄的 精神抖擞 .  
Ray 的词汇表——“吝啬的, 吝啬的, 卑鄙的, 狭隘的。

” [ri:d] [ɔ:l] [ði:z] [kwɒʊ'teɪjənz][frəm; frəm] ['feɪkspɪərz] [pleɪz] ,  
” Read all these quotations from Shakespeare's plays ,  
” 读 全部 这些 引文 从 莎士比亚的 演出 ,  
“阅读莎士比亚戏剧中的所有引语,

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][laɪn] [wɪð] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ʃɜ:li:z] ['brʌðəz] ,  
and compare them line with line and the lives of Sherley's brothers ,  
和 比较 他们 线 和 线 和 这 生活 的 雪莉的 兄弟 ,  
[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .  
and conviction must follow .  
和 定罪 必须 跟随 .

将它们与雪莱兄弟的生平逐一比较，必然会得出结论。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst]['nəʊtɪs] [ðæt] ['æntəni] [ʃɜ:li:z] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kælitɪz][ænd; ənd]['pi:p(ə)]  
I might just notice that Anthony Sherley's knowledge of the localities and people  
我 可能 只是 注意 那 安东尼 雪莉的 知识 的 这 地方 和 人们  
[weə(r)][məʊst] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] [wɒz; wəz] [ʌn'i:kwəld] .  
where most scenes of the plays are fixed was unequaled .  
在哪里 最多 场景 的 这 演出 是 固定的 曾是 无与伦比 .

我注意到，安东尼·舍利对剧中大部分场景发生的地点和人物的了解无人能及。

[hi:; hi][təʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ; [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] .  
He told that which he had seen ; he spoke of what he knew .  
他 讲述 那 哪个 他 有 已见 ; 他 辐 的 什么 他 知道 .  
他讲述了他所看到的；他讲述了他所知道的事情。

['weɪtli] [ɒn] ['feɪkspɪə(r)] , “ [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəli]  
Whateley on Shakespeare , “ The characters which he has drawn are masterly  
惠特利 在 莎士比亚 , “ 这 人物 哪个 他 有 绘制 是 精湛  
['kɒpɪz] [frəm; frəm]['neɪtʃə(r)] .  
copies from nature .  
副本 从 自然 .

惠特利评价莎士比亚说：“他笔下的人物都是对自然界的精妙模仿。”

” [pi:] . -  
” p . 36  
” p . -

[naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['sɒnɪt] - , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [tu:; tə]  
Now to return to Sonnet 105 , which has always been a stumbling block to  
现在 到 返回 到 十四行诗 - , 哪个 有 总是 到过 一个 踉跄 堵塞 到  
['kɒməntetəz] ,  
commentators ,  
评论员 ,

现在回到十四行诗第105首，这首诗一直是评论家们的一大难题。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['klɪəli] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][f'mɪst(ə)rɪ][ɔ:(r)] [ɪ'nɪgmə] [kə'nektɪd]  
**as it clearly was intended to explain some mystery or enigma connected**  
作为 它 清楚地 曾是 故意的 到 解释 一些 神秘 或者 谜 连接  
[wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .  
**with the author of the plays** .  
和 这 作者 的 这 演出 .

显然，其目的是为了了解与剧作家有关的某些谜团或谜语。

[aɪ][hæv; həv][f'nevə(r)] [jet] ['nəʊtɪst] ['eni] ['ri:z(ə)nəbli] [sætɪs'fæktəri][eksplə'nei](ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒnɪt] .  
**I have never yet noticed any reasonably satisfactory explanation of this Sonnet** .  
我 有 绝不 然而 注意到 任何 合理 令人满意的 解释 的 这 十四行诗 .

我至今仍未看到对这首十四行诗的任何较为令人满意的解释。

[waɪ] [i:v(ə)n][ðə; ði][pɜ:s(ə)n] [hu:] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [f'ɛɪkspiə(r)] [kleɪmz][,aɪ 'ti:][æz; əz]  
**Why even the person who wrote on the religion of Shakespeare claims it as**  
为什么 甚至 这 人 WHO 写道 在 这 宗教 的 莎士比亚 索赔 它 作为  
[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [f'ɛɪkspiərɜz] [ˌæθə'neiʃən] [kri:d] ,  
**a sort of William Shakespeare's Athanasian creed** ,  
一个 种类 的 威廉 莎士比亚的 阿塔纳西恩 信条 ,

为什么就连研究莎士比亚宗教信仰的人也声称它是威廉·莎士比亚的阿塔纳修斯信条的一种形式？

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] , “ [θri:] [ɪn][wʌn] ! ”  
**and meant to express a belief in the Trinity , “ three in one ! ”**  
和 意思是 到 表达 一个 信仰 在 这 三位一体 , “ 三 在 一 ! ”  
意在表达对三位一体的信仰, “三位一体! ”

“ [ɔ:lz] [wʌn] ” [aɪ] ['nəʊtɪst] [meɪ] [bi:; bi] [met] [wɪð] ['ɒf(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] “ [wʌn] ,  
“ **All's one** ” **I noticed may be met with often ; but as for “ one** ,  
“ 一切 一 ” 我 注意到 可能 是 遇见 和 经常 ; 但 作为 为了 “ 一 ” ,  
我注意到“万物一体”这句话可能经常出现；但至于“一”，

“ [aɪ 'ti:][kɹɒps] [ʌp] ['evriweə(r)] .  
“ **it crops up everywhere** .  
“ 它 农作物 向上 到处 .  
它无处不在。

[ɪn][ə; eɪ][f'sɪŋɡ(ə)l] [si:n] [ɪn][ə; eɪ][f'sɪŋɡ(ə)l][peɪdʒ][ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɪn][f'pleɪsɪz][sɪks] “ [wʌnz] ” ( “ ['henri]  
**In a single scene in a single page you may count in places six “ ones ” ( “ Henry**  
在 一个 单身的 场景 在 一个 单身的 页 你 可能 数数 在 地方 六 “ 一个 ” ( “ 亨利  
[vi:] . “ [pæsɪm] ) ,  
**V . “ passim** ) ,  
V . “ 通篇 ) ,

在同一页的同一场景中，你可能会在几个地方数出六个“1”(《亨利五世》全文)，

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] “ [lʌgd] “ [ɪn] [weə(r)][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][f'kɒntekst] [fəʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)]  
**in many cases “ lugged ” in where the sense and context show it would be far**  
在 许多 案例 “ 带吊臂的 ” 在 在哪里 这 感觉 和 语境 展示 它 会 是 远的  
[f'betə(r)] [f'ʌðəwaɪz] ,  
**better otherwise** ,  
更好的 否则 ,

在许多情况下，这种做法是“生硬地”塞进去的，而从语境和上下文来看，用其他方式表达会更好。

[ænd; ənd] ['kɒmənˌteɪtəz] [teɪk] [f'trʌb(ə)] [tu:; tə] [i'mend] [,aɪ 'ti:] .  
**and commentators take trouble to emend it** .  
和 评论员 拿 麻烦 到 订正 它 .  
评论员们费尽心思去修正它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hɪnt] ( ['sɒnɪt] [lksks'vi:] . ) , “ [waɪ] [raɪt] [aɪ] [stɪl] [ɔ:l] - [wʌn] ,  
**This is the key to his broad hint ( Sonnet lxxvi . ) , “ Why write I still all ' one** ,  
这 是 这 钥匙 到 他的 广阔 暗示 ( 十四行诗 七十六 . ) , “ 为什么 写 我 仍然 全部 - 一 ” ,  
这是他那句宽泛暗示（十四行诗第76首）的关键：“我为何仍然写‘一切皆为一体’？”

- ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] . . .  
' **ever the same** . . .  
- 曾经 这 相同的 . . .

始终如一.....

[ðæt] ['evri] [wɜ:ɹd] [dʌθ] ['ɔ:lməʊst] [tel] [maɪ] [neɪm] .  
**that every word doth almost tell my name** .  
那 每一个 单词 确实 几乎 告诉 我的 姓名 .

几乎每个字都说出了我的名字。

" [bʌt; bət] , [kən'dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pres] " [wʌn] , " [ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] "  
" **But , conjoined with his impress " one , " there is also a play upon his "**  
" 但 , 连体 和 他的 令人印象深刻 " 一 ; " 那里 是 还 一个 玩 之上 他的 " "  
['ɑ:məri] ,  
**armories** ,  
军械库 ,

但是，与他的“一”印象相结合，也暗指他的“军械库”，

" [ðə; ði] ['ʃ:ɹli] ['trɪnəti] [ɒv; əv] ['vɜ:tju:z] .  
" **the Sherley Trinity of virtues** .  
" 这 雪莉 三位一体 的 美德 .

“雪莱三位一体的美德。”

[ai][faɪnd][ɪn] ['lænzdəʊn] [em es 'es] . , [nəʊ] . - , [li:f] - , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['verɪfaɪd] ,  
**I find in Lansdowne MSS . , No . 49 , leaf 28 , which I have verified ,**  
我 寻找 在 兰斯当 MSS . : , 不 . - , 叶子 - , 哪个 我 有 已验证 ,  
我在兰斯当手稿第49号第28页找到了，我已经核实过，

" [ðæt] ['ɑ:məri] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]  
" **That armories were antiently introduced to distinguish noble and illustrious**  
" 那 军械库 是 古代 介绍 到 区分 高贵 和 杰出  
['fæmɪlɪz] .  
**families** .  
家庭 .

“古代设立军械库是为了区分贵族和显赫家族。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʃ:li] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɛstɪ'meɪʃn] , - ['nəʊb(ə)l] [laɪt] , -  
**The house of Shirley of great estimation , ' Noble light , ' ,**  
这 房子 的 雪莉 的 伟大的 估算 , - 高贵 光 , -

备受推崇的雪莉之家，“高贵的光芒”，

- [ɡəʊld] , - [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [kə'rʌptɪd] ,  
' **Gold , ' it cannot be corrupted ,**  
- 金子 , - 它 不能 是 腐败的 ,

“黄金”不会被腐蚀。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['vælju:] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ɜ:θ] , ['wɔ:tə(r)] , [eə(r)] , [ɔ:(r)]['faɪə(r)] .  
**or the value diminished by earth , water , air , or fire :**  
或者 这 价值 减少 经过 地球 , 水 , 空气 , 或者 火 .

或因土、水、空气或火而降低的价值。

[ɡəʊld][ænd; ənd] [ 'sʌnbɪ:m ] ['sɪgnɪfaɪz][ɪn]['vɜ:tju:z] , [ ə'lju:d ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃ:li] ['fæməli][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]  
**Gold and sunbeams signifies in virtues , alluding to the Shirley family in particular**  
金子 和 阳光 表示 在 美德 , 暗示 到 这 雪莉 家庭 在 特别的  
,  
,  
,

金色和阳光象征着美德，尤其暗指雪莉家族。

- [fi:ld] [ɒv; əv][ɡəʊld] , - [feɪθ] , , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,  
' **Field of gold , ' faith , charitie , wisdom , and fidelitie , and many others ,**  
- 场地 的 金子 , - 信仰 , 慈善 , 智慧 , 和 忠诚 , 和 许多 其他的 ,  
“金色田野”、信仰、慈善、智慧、忠诚等等，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑːmz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] ['embləmz] .  
**all of which their arms are the true emblems** .

全部 的 哪个 他们的 武器 是 这 真的 徽章 .

所有这些都是他们手臂的真正象征。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn][,em es 'es] . [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [mjuːziːəm] [rɪ'leɪtɪŋ]  
” **There are several pages of this sort in MSS** . **of British Museum relating**  
” 那里 是 一些 页面 的 这 种类 在 MSS . 的 英国 博物馆 相关  
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɜːli] ['fæməli] .  
**to the Shirley family** .  
到 这 雪莉 家庭 .

“大英博物馆的手稿中有很多与雪莉家族有关的此类页面。

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɒv; əv][ˈvɜːtjuːz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['pʌzliŋ] ['sɒnɪt] - ,  
**May not this be the Trinity of virtues mentioned in that puzzling Sonnet 105** ,  
可能 不是 这 是 这 三位一体 的 美德 提及 在 那 令人费解 十四行诗 - ,  
这难道不是那首令人费解的十四行诗第105首中提到的三位一体美德吗？

“ [θriː] [θiːmz] [ɪn][wʌn] ” ? [ - ]  
” **Three themes in one** ” ? [ **36** ]  
” 三 主题 在 一 ” ? [ - ]

“三合一主题”？ [36]

[piː] . -  
**p** : **37**  
p . -

第37页

[ɪf] ['æntəni] ['ʃɜːrli] [dɪd][nɒt] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] ['sɒnɪts] ,  
**If Anthony Sherley did not write the plays and sonnets** ,  
如果 安东尼 雪莉 做过 不是 写 这 演出 和 十四行诗 ,

如果安东尼·舍利没有创作这些戏剧和十四行诗，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['raɪtə(r)]['krɒnɪk(ə)][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ?  
**why does the writer chronicle his every movement** ?  
为什么 做 这 作家 编年史 他的 每一个 移动 ？

作者为什么要记录自己的一举一动？

( ['pæsɪm] . )  
( **passim** . )  
( 通篇 . )

(全文)

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ɡɪv] [æn; ən][ɪɡ'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ( ['jɔːrkʃər] ['trædʒədi]  
**Why does he give an exact account of his family history ( Yorkshire Tragedy**  
为什么 做 他 给 一个 精确的 帐户 的 他的 家庭 历史 ( 约克郡 悲剧  
) ,  
) :  
) ,

他为何要详尽描述自己的家族史（约克郡悲剧）？

[ðeə(r)]['ruːɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bəniʃmənt] ?  
**their ruin and his own banishment** ?  
他们的 废墟 和 他的 自己的 流放 ？

他们的覆灭和他自己的放逐？

[waɪ] [ə'ɡen] [ɪn] ['rɪtʃəd] [,aɪ 'aɪ] .  
**Why again in Richard II** .  
为什么 再次 在 理查德 二 .

为什么又是《理查二世》？

[ækt][,aɪ 'aɪ] .

**Act** **ii** :  
行为 二、 :

第二幕

[,ɛs'si:] . [θɪri:] , [træns'fɔ:mɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ,

**sc** : **3** , **transforming** **it** **to** **himself in** **a** **figure** ,  
斯 : 3 , 转变 它 到 他自己 在 一个 数字 ,

第3幕，将其转化为自己的形象，

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:] ['tri:tment] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ?

**give** **an** **account** **of** **their** **harsh** **treatment** **by** **Elizabeth** ?  
给 一个 帐户 的 他们的 残酷的 治疗 经过 伊丽莎白 ?

请描述一下他们是如何受到伊丽莎白女王的苛待的？

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [seɪm] ['kʌmpəni] [ækt][ðə; ði] ['brʌðəz] ['ʒ:rlɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

**Why** **does** **that** **same** **company** **act** **the** **Brothers** **Sherley** **on** **the** **stage** **as** **well** **as**  
为什么 做 那 相同的 公司 行为 这 兄弟 雪莉 在 这 阶段 作为 出色地 作为

[ðə; ði] ['jɔ:rkʃər] ['trædʒədi] ( ['kwɔ:təʊ][dʌblju:] . ['jerkspɪə(r)] ) ?

**the** **Yorkshire** **Tragedy** ( **quarto** **W** . **Shakespeare** ) ?  
这 约克郡 悲剧 ( 四开本 W : 莎士比亚 ) ?

为什么同一家公司既在舞台上演出《舍利兄弟》，又演出莎士比亚的《约克郡悲剧》（四开本）？

[waɪ] [ɪn][ɔ:l][^'ʌðə(r)] [pleɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'ləʊn][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][steɪdʒ] [nems] ,

**Why** **in** **all** **other** **plays** **but** **that** **alone** **are** **there** **stage** **names** ,  
为什么 在 全部 其他 演出 但 那 独自的 是 那里 阶段 姓名 ,

为什么其他所有戏剧都有艺名，而只有这部剧有？

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wen] ['æktɪd] ( [æz; əz][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [,aɪ 'ti:][nɒt][səʊ][tu:; tə][bi:; bi] ) ,

**but** **in** **this** **play** **when** **acted** ( **as** **he** **wishes** **it** **not** **so** **to** **be** ) ,  
但 在 这 玩 什么时候 行动 ( 作为 他 愿望 它 不是 所以 到 是 ) ,

但在这部戏里，当它被搬上舞台时（正如他所希望的那样），

[ə; eɪ] ['ʒ:rlɪ] [hæd; həd] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [wei] ?

**a** **Sherley** **had** **interest** **enough** **to** **get** **his** **way** ?  
一个 雪莉 有 兴趣 足够的 到 得到 他的 方式 ?

雪莱对这件事的兴趣足以让他如愿以偿吗？

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [leɪd][æ; ət]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['æntəni] ['ʒ:rlɪ]

**Why** **are** **all** **the** **scenes** **of** **the** **plays** **laid** **at** **places** **where** **Anthony** **Sherley**  
为什么 是 全部 这 场景 的 这 演出 铺设 在 地方 在哪里 安东尼 雪莉

[ 'tæri ] ?

**tarries** ?

焦油 ?

为什么所有戏剧场景都设置在安东尼·舍利停留的地方？

[waɪ] [dʌz] [kemp] ( [wɪð] “ [gʊd] [nju:] [pleɪz] ” ) , [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['kʌmpəni] ,

**Why** **does** **Kemp** ( **with** “ **good** **new** **plaies** ” ) , **one** **of** **this** **same** **company** ,  
为什么 做 肯普 ( 和 “ 好的 新的 戏 ” ) , 一 的 这 相同的 公司 ,

为什么肯普（带着“好的新戏法”），这家公司的一员，

[gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æ; ət]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [ðen] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ,

**go** **to** **meet** **him** **at** **places** **where** **he** **is** **then** **known** **to** **be** ,  
去 到 见面 他 在 地方 在哪里 他 是 然后 已知 到 是 ,

去他经常出没的地方与他会合，

“ [^'əʊvə(r)][ðə; ði] [ælpɛs] , ”

“ **over** **the** **Alpes** , ”

“ 超过 这 阿尔卑斯山 , ”

“翻越阿尔卑斯山”，

“ [ˈvenɪs] , “  
“ **Venice** , “  
“ 威尼斯 , “

“威尼斯,”

“ [ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] ” ( [naɪn] - [ˈwʌndə(r)] ) .  
“ **Emperor of Germany** ” ( **Nine Daies** ' **Wonder** ) .  
“ 皇帝 的 德国 ” ( 九 天 - 想知道 ) .

《德国皇帝》（九维菊的奇迹）。

[waɪ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] - [hæv; həv] [biːn] [səʊ][[ʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈkleɪmənt] [məʊst; məst]  
**Why is it that Shakesperians have been so sure that their claimant must**  
为什么 是 它 那 - 有 到过 所以 当然 那 他们的 索赔 必须  
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)][,edʒuˈkeɪ(ə)n] ,  
**have had a classical education** ,  
有 有 一个 古典 教育 ,

为什么莎士比亚的支持者们如此确信他们所认定的莎士比亚作品的作者一定接受过古典教育？

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [ˈentri] ?  
**that they have searched the records of Oxford and find no entry ?**  
那 他们 有 搜索 这 记录 的 牛津 和 寻找 不 入口 ?

他们查阅了牛津大学的记录，但没有找到任何记录？

[waɪ] [duː; də][ai][faɪnd] “ [ˈɔːlə] - ” [ænˈtəʊni.əs] - , - — - - [fɪl] .  
**Why do I find “Aula Cervina” “Antonius Sherlye , 1579 — equitis aurati fil** .  
为什么 做 我 寻找 “ 礼堂 - ” 安东尼奥斯 - , - — - - 电影 .

为什么我会找到“Aula Cervina”Antonius Sherlye, 1579 — Equitis aurati fil。

- [æn] .  
**14 ann** .  
- 安妮 .

14 年

[hɑːt] [hɔːl] [ɪz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] , 1st [ɪˈlɪzəbəθ] :  
**Hart Hall is thus described by a contemporary , 1st Elizabeth :**  
哈特 大厅 是 因此 描述 经过 一个 当代的 , 1st 伊丽莎白 :

伊丽莎白一世时期的一位同代人是这样描述哈特庄园的：

“ [baɪ][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈtjʊtər] [hiː; hi]  
“ **By the advantage of the most famous and learnedest of tutors he**  
“ 经过 这 优势 的 这 最多 著名的 和 最有学问的 的 导师 他  
[əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [nɒt] [ˈkɒmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈlætɪn] [ˈtʌŋz] ,  
**acquired a knowledge not common of the Greek and Latin tongues** ,  
获得 一个 知识 不是 常见的 的 这 希腊语 和 拉丁 舌头 ,

“凭借最著名、最有学识的老师的指导，他获得了希腊语和拉丁语中不常见的知识。”

[piː] . -  
**p . 38**  
p . -

第38页

[ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɒv; əv] [ˈpɒlɪtɪk] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈlɪbəərəl] [ˈsaɪəns] . “ —  
**of philosophy , of history , of politicks and other liberal sciences .** ” —  
的 哲学 , 的 历史 , 的 政治 和 其他 自由主义 科学 . “ —

[wʊd]  
**Would**  
会

哲学、历史、政治和其他人文学科。”——沃德

[nɒt] - [hæv; həv] [bi:n] [dr'laɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**not Shakespearians have been delighted if they could have this said of the**  
不是 有 到过 高兴极了 如果 他们 可以 有 这 说 的 这  
[ˈtʃʊtər] [ˈdʌblju:] . [ˈeɪkspɪr] [ˈstʌdɪd] [ˈʌndə(r)] ! !  
**tutors W . Shakespere studied under ! !**  
导师 W : 莎士比亚 研究 在下面 ! !

如果莎士比亚研究者们能听到这样评价莎士比亚的老师们，他们一定会非常高兴的！

[waɪ] , [æz; əz] [ˈklɛmənts] [ɪn] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʃʊə(r)][hi:: hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]  
**Why , as Clement's Inn is mentioned , are they sure he must have had**  
为什么 , 作为 克莱门特的 客栈 是 提及 , 是 他们 当然 他 必须 有 有  
[ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] ,  
**a legal training ,**  
一个 合法的 训练 ,  
既然提到了克莱门特客栈，他们为什么就肯定他接受过法律培训呢？

[bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][ˈmenʃ(ə)n] ?  
**but can find no mention ?**  
但 能 寻找 不 提到 ?  
但找不到任何相关信息？

[waɪ] , [wen] [aɪ][gəʊ][tu:: tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈtemp(ə)l] ,  
**Why , when I go to the Library of the Inner Temple ,**  
为什么 , 什么时候 我 去 到 这 图书馆 的 这 内 寺庙 ,  
为什么，当我去内殿图书馆时，

[du:: də][aɪ][faɪnd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ænd][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][aɪ] [wʌnt] ,  
**do I find at once the name and record I want ,**  
做 我 寻找 在 一次 这 姓名 和 记录 我 想 ,  
我能否立即找到我想要的名字和记录？

[ˈklʌvəriŋ] [dʒʌst][ðə; ði][ˈveri] [deɪt] [aɪ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈθiəri] ?  
**covering just the very date I need for my theory ?**  
覆盖 只是 这 非常 日期 我 需要 为了 我的 理论 ?  
是否涵盖了我理论所需的确切日期？

“ - , [nəʊˈvembə(r)] , [ədˈmɪtɪd] [ˈɪnə(r)][ˈtemp(ə)l][sɜ:(r)] [ˈæntəni] [ˈʒ:li] , [ˈwɪstən] , [ˈsʌsɪks] , [ðə; ði]  
“ **1583 , November , admitted Inner Temple Sir Anthony Shirley , Wiston , Sussex , the**  
“ - , 十一月 , 承认 内 寺庙 先生 安东尼 雪莉 , 威斯顿 , 苏塞克斯 , 这  
[ˈsekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbrʌðəz] ,  
**second of the celebrated brothers ,**  
第二 的 这 著名 兄弟 ,  
“1583年11月， 安东尼·雪莉爵士（Sir Anthony Shirley）被内殿律师学院录取， 他是著名的雪莉兄弟中的老二， 来自苏塞克斯郡威斯顿。

[daɪd] - . “ [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] “ [ˈmembəz] [ədˈmɪtɪd] [tu:: tə][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈtemp(ə)l] - -  
**died 1630 . “ Extract from “ Members admitted to the Inner Temple 1547 -**  
死亡 - . “ 提炼 从 “ 成员 承认 到 这 内 寺庙 - -  
- .  
**1660 .**  
- .  
卒于 1630 年。”摘自“1547-1660 年内殿律师学院成员名录”。

“ [waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɪz][səʊ][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪnz; ,aɪ en ˈes][ænd; ænd] [aʊts] ,  
“ **Why is it the writer is so familiar with the ins and outs ,**  
“ 为什么 是 它 这 作家 是 所以 熟悉的 和 这 保险 和 出局 ,  
“为什么作者对其中的来龙去脉如此了解？ ”

[ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈɡʌvənmənts] , [ænd; ənd][pʊ; əv][ɪˈtæliən] [stɛrts] [ænd; ənd]  
and changes , and intricate governments , and of Italian states and  
和 变化 , 和 错综复杂 政府 , 和 的 意大利语 各州 和  
[ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [weɪz] ?  
cities , and their laws and ways ?  
城市 , 和 他们的 法律 和 方式 ?

以及意大利各邦和城市的变迁、错综复杂的政府体制、法律和习俗？

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][ˈmenʃ(ə)n] [wɒt] [pʌzls] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkɒməntetəz] , [vɪz] .  
Why does he mention what puzzles so many commentators , viz .  
为什么 做 他 提到 什么 谜题 所以 许多 评论员 , 即 .

他为什么会提到困扰众多评论员的问题，即：

[ðæt] [boʊˈhiːmjə][hæd; həd][ə; eɪ] [siː] - [bɔːd] ?  
that Bohemia had a sea - board ?  
那 波西米亚 有 一个 海 - 木板 ?

波西米亚曾拥有海岸线？

[ - ] [waɪ] [ɪn] [ˈevrɪdeɪ] [tɔːk] [dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] [ɪn][vəˈniːʃ(ə)n] [ˈprɒvɜːbz] [ænd; ənd] [weɪz] [pʊ; əv]  
[ 38 ] Why in everyday talk does he bring in Venetian proverbs and ways of  
[ - ] 为什么 在 每天 讲话 做 他 带来 在 威尼斯 谚语 和 方式 的  
[spiːtʃ] .  
speech .  
演讲 .

[38] 为什么他在日常谈话中会引用威尼斯谚语和说话方式。

“ [ˈfiːkəʊ] , “ [ˈheɪlɪn] , [piː] . - , “ [wen] [ðeɪ] [ɪnˈtend][tuː; tə] [skɒf] [ə; eɪ][mæn] ,  
“ Fico , “ Heylin , p . 124 , “ When they intend to scoff a man ,  
“ 菲科 , “ 海林 , p . - , “ 什么时候 他们 打算 到 嘲笑 一个 男人 ,  
“Fico,”海林，第124页，“当他们打算嘲笑一个人时，

[ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [θʌm] [brˈtwiːn] [tuː] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˈek,kəʊ][elˈiː]  
are wont to put their thumb between two of their fingers , saying , ' Ecco le  
是 惯于 到 放 他们的 拇指 之间 二 的 他们的 手指 , 说 , - ecco 勒  
[ˈfiːkəʊ] . -  
Fico . '  
菲科 . -

他们习惯把拇指放在两根手指之间，说：“Ecco le Fico。”

“ [ðɪs] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈʌʊə(r)] “ [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] .  
“ This would answer to our “ taking a sight .  
“ 这 会 回答 到 我们的 “ 采取 一个 视线 .

“这便回答了我們进行一次观察的问题。

“ [mʌst; məst][nɒt][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][juːz][pʊ; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [ˈprɒvɜːbz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈrezɪdəns]  
“ Must not the familiar use of this and similar proverbs point to residence  
“ 必须 不是 这 熟悉的 使用 的 这 和 相似的 谚语 观点 到 住宅  
?  
?  
?

“人们经常使用这句谚语以及类似的谚语，难道不正是指向居住地吗？”

“ [ˈbəstə] , “ [wɒt] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [wɜːd] [wʌn][faɪndz][ɪn][,aɪ ˈtiː] [wen] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] .  
“ Basta , “ what a useful word one finds in it when dwelling in Italy .  
“ 够了 , “ 什么 一个 有用 单词 一 发现 在 它 什么时候 住宅 在 意大利 .

“Basta”，在意大利生活时，你会发现这是一个多么有用的词啊。

“ [ə; eɪ][,bɜːrgəˈmæsk] [dɑːns] “ ( [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [nɑːts] [driːm] ) .  
“ A Bergomask dance “ ( Midsummer Night's Dream ) .  
“ 一个 贝加马斯克 舞蹈 “ ( 盛夏 夜晚 梦 ) .

《贝尔戈马斯克之舞》（仲夏夜之梦）。

[hu:] [kʊd; kəd] [nəʊ] , [ən'les] ['rezɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðəm; ðəm][æz; əz]  
**Who could know , unless resident , that the Venetians looked down on them as**  
WHO 可以 知道 , 除非 居民 , 那 这 威尼斯人 看起来 向下 在 他们 作为  
[kɔ:s] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] ?  
**coarse and vulgar ?**  
粗 和 庸俗 ?

除非是当地居民，否则谁会知道威尼斯人瞧不起他们，认为他们粗俗不堪？

[ˈnəʊtɪs] [ˈɔ:lsəʊ][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ˈpru:v] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdwelə(r)]  
**Notice also all sorts of trifling incidents which prove the writer was a dweller**  
注意 还 全部 排序 的 琐事 事件 哪个 证明 这 作家 曾是 一个 居住者  
[æt; ət] [ˈvenɪs] ,  
**at Venice ,**  
在 威尼斯 ,

还要注意各种琐碎的小事，这些都证明作者曾居住在威尼斯。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [stɜ:ts] .  
**and moved about among the Italian States .**  
和 已搬 关于 之中 这 意大利语 各州 .

并在意大利各邦之间迁徙。

[waɪ] [ɪz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɑ:rpɪŋ] [əˈpɒn] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæmɪlɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈru:ɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪp]  
**Why is he always harping upon ancient families being ruined , and the hardship**  
为什么 是 他 总是 喋喋不休 之上 古老的 家庭 存在 毁坏 , 和 这 困境  
[ɒv; əv] [ˈbænɪʃmənt] ?  
**of banishment ?**  
的 流放 ?

他为什么总是喋喋不休地谈论古老家族的衰落和流放的苦难？

[waɪ]  
**Why**  
为什么

为什么

[pi:] . -  
**p . 39**  
p . -

第39页

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][ prəuˈvɪnʃəlizəm ] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] [saʊθ] ['kʌntri] ?  
**are all his provincialisms Sussex and south country ?**  
是 全部 他的 地方性词汇 苏塞克斯 和 南 国家 ?

他说的那些地方方言都是指苏塞克斯郡和南部地区吗？

“ [ðə; ði] [ˈmeni] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][gəʊz] ” ( [ˈvi:nəs][ænd; ənd][əˈdəʊnɪs] ) .  
“ **The many musits through which he goes ” ( Venus and Adonis ) .**  
“ 这 许多 必须 通过 哪个 他 去 ” ( 金星 和 阿多尼斯 ) .

“他所经历的许多磨难”(维纳斯与阿多尼斯)。

“ [ə; eɪ][heə(r)] [wi:] [faʊnd] [ˈmju:zɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] - ” ( [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm] - ) .  
“ **A hare wee found musing on her meaze ” ( Return from Pernassus ) .**  
“ 一个 野兔 哇 成立 沉思 在 她 - ” ( 返回 从 - ) .

“一只野兔被发现正在沉思她的草甸”(《从帕尔纳索斯山返回》)。

[ˈsʌri] [ prəuˈvɪnʃəlizəm ] , [dʒi:] . [ˈli:vɪsən] [ˈgəʊə(r)] , “ [mɜ:rz] , [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [meɪd] [baɪ]  
**Surrey Provincialisms , G . Leveson Gower , “ Meuse , a hole in the hedge made by**  
萨里 地方性词汇 , G . 莱维森 高尔 , “ 默兹河 , 一个 洞 在 这 对冲 制成 经过  
[ə; eɪ][fɒks] ,  
**a fox ,**  
一个 狐狸 ,

萨里郡方言，G. Leveson Gower，“Meuse，狐狸在树篱上挖的洞，

[heə(r)] , [ɔ:(r)] ['ræbɪt] , ['eɪliəs][ə; eɪ][rʌŋ] .  
hare , or rabbit , alias a run .  
野兔 , 或者 兔子 , 别名 一个 跑步 .

野兔，或兔子，又名奔跑。

" [ˈmju:zɪt] [əˈkɜ:z] [ɪn] [tu:] ['nəʊb(ə)l] ['kɪnzməŋ] , [θri:] . [aɪ] . - .  
" Musit occurs in Two Noble Kinsmen , III . i . 97 .  
" 必须 发生 在 二 高贵 亲属 , 三、 . 我 . - .

"Musit 出现在 Two Noble Kinsmen, III. i. 97。

[ˈhæli,wəl] [hæz; həz][mju:z][ænd; ənd][ˈmju:zɪt] .  
Halliwell has muse and muset .  
哈利韦尔 有 沉思 和 缪塞特 .

Halliwell 有 muse 和 muset。

" [mɔ:nd] , [ə; eɪ]['bɑ:skɪt] " ( [reɪz] [saʊθ] ['kʌntri] ['glɒsəri] ) .  
" Maund , a basket " ( Ray's South Country Glossary ) .  
" 蒙德 , 一个 篮子 " ( 雷的 南 国家 词汇表 ) .

"Maund, 篮子"(雷氏南方词汇表)。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][səʊ] ['ækjərətli] , [ɪn] [smɔ:lɪst] ['di:teɪlz] , [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ 'hɒrə ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] -  
Why does he so accurately , in smallest details , describe the horrors of a battle -  
为什么 做 他 所以 准确 , 在 最小 细节 , 描述 这 恐怖 的 一个 战斗 -  
[fi:ld] ,  
field ,  
场地 ,

为什么他能如此精准地，甚至在最细微的细节上，描绘出战场上的恐怖景象？

[ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [si:nz] [ænd; ənd] [ɪm.pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪn]  
the sacking of a town , the horrible scenes and impossibility of keeping in  
这 解雇 的 一个 镇 , 这 可怕 场景 和 不可能 的 保持 在  
[hænd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ?  
hand the soldiers ?  
手 这 士兵 ?

城镇被洗劫一空，惨不忍睹的景象，以及无法控制士兵的窘境？

[haʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['prez(ə)nt] ,  
How , if he had not been present ,  
如何 , 如果 他 有 不是 到过 展示 ,

如果他当时不在场，那会怎样？

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['kɒŋkleɪv] [ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)] [naɪt] [ðə; ði]  
could he have imagined the meeting in conclave and settling over night the  
可以 他 有 想象 这 会议 在 秘密会议 和 安顿 超过 夜晚 这  
[laɪnz][ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:rouz] ['bæt(ə)l] ?  
lines of to - morrow's battle ?  
线条 的 到 - 明天 战斗 ?

他能想象到这次秘密会议会在一夜之间敲定明天战斗的阵线吗？

[wɒt] [dɪd]['aɪðə(r)] ['eɪkspɪr] [ɔ:(r)]['beɪkən] [nəʊ] [ɒv; əv][ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] ,  
What did either Shakespeare or Bacon know of that phase of camp life ,  
什么 做过 任何一个 莎士比亚 或者 熏肉 知道 的 那 阶段 的 营 生活 ,

莎士比亚和培根对集中营生活的那个阶段了解多少？

[ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] , [ðə; ði] [fi:ld] [brɪfɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] , ['prɪznə]  
of battle in retreat and advance , the field before and after , prisoners  
的 战斗 在 撤退 和 进步 , 这 场地 前 和 后 , 囚犯  
[ænd; ənd][ðeə(r)]['rænsəm] ,  
and their ransom ,  
和 他们的 赎金 ,

战斗中的撤退和进攻，战前战后的战场，战俘及其赎金，

[ɔ:l] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] ,  
**all true to the letter** ,  
全部 真的 到 这 信 ,

完全符合字面意思，

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdnɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈveri] [fi:ld] [ɒv; əv]  
**of one who had been with Philip Sidney and knighted on the very field of**  
的 一 WHO 有 到过 和 菲利普 西德尼 和 受封骑士 在 这 非常 场地 的  
[ˈbæt(ə)l][ɪn] [ˈbrɪtəni] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,  
**battle in Brittany by the King of France** ,  
战斗 在 布列塔尼 经过 这 国王 的 法国 ,

他曾与菲利普·西德尼并肩作战，并在布列塔尼战场上被法国国王册封为骑士。

[ænd; ənd][sent][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [baɪ] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈdʒeləsi] [brˈkəz; brˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [naɪt]  
**and sent to the Fleet by Elizabeth's jealousy because he was so knighted**  
和 发送 到 这 舰队 经过 伊丽莎白的 妒忌 因为 他 曾是 所以 受封骑士  
?  
?  
?

因为他被册封为骑士，伊丽莎白出于嫉妒将他送往舰队服役？

“ [hæv; həv][ai][nɒt] [hɜ:d] [ɪn][maɪ][taɪm][ˈlaɪənz][rɔ:(r)] ?  
“ **Have I not heard in my time lions roar ?**  
” 有 我 不是 听到 在 我的 时间 狮子 吼 ?  
“我岂没有听见狮子吼叫吗？ ”

[hæv; həv][ai][nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] [si:] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [wɪndz; waɪndz]  
**Have I not heard the sea puffed up with winds**  
有 我 不是 听到 这 海 膨胀的 向上 和 风  
我岂未听见海面因风而翻腾吗？

[reɪdʒ] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡri][bɔ:(r)] , [tʃeɪft] [wɪð] [swet] ?  
**Rage like an angry boar , chafed with sweat ?**  
愤怒 喜欢 一个 生气的 公猪 , 擦伤 和 汗 ?  
像一头愤怒的野猪，浑身汗水浸透了皮肤？

[hæv; həv][ai][nɒt] [hɜ:d] [ɡreɪt] [ˈɔ:dnəns] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,  
**Have I not heard great ordnance in the field** ,  
有 我 不是 听到 伟大的 军械 在 这 场地 ,  
我难道没有听到战场上隆隆的炮声吗？

[ænd; ənd] [ˈhevənz] [ɑ:ˈtɪləri] [ˈθʌndə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈskaɪz] ?  
**And heavens artillery thunder in the skies ?**  
和 天 炮兵 雷 在 这 天空 ?  
天上炮火轰鸣？

[hæv; həv][ai][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] [hɜ:d]  
**Have I not in a pitched battle heard**  
有 我 不是 在 一个 投球 战斗 听到  
我难道没有在激烈的战斗中听到过

[laʊd] - [ˈlærəm] , [nei] [sti:d] , [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] [klæŋ] ?  
**Loud ' larums , neighing steeds , and trumpets clang ?**  
大声 - 拉鲁姆斯 , 嘶鸣 马匹 , 和 小号 铛 ?  
响亮的警笛声、嘶鸣的骏马声和嘹亮的号角声？

” ( [ˈteɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:] . )  
” ( **Taming of the Shrew** . )  
” ( 驯服 的 这 泼妇 . )  
（《驯悍记》）

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['æntəni] ['ʃɜ:rlɪ] [hɜ:d] [ænd; ənd] [si:n] .  
**All this had Anthony Sherley heard and seen .**  
全部 这 有 安东尼 雪莉 听到 和 已见 .

安东尼·舍利听到了这一切，也看到了这一切。

[hæd; həd][ˈbeɪkən] ?  
**Had Bacon ?**  
有 熏肉 ?

吃过培根吗？

[hæd; həd][dʒɒn] [ˈbʊlz] ['strætʃəd] [pet] ?  
**Had John Bull's Stratford pet ?**  
有 约翰 公牛的 斯特拉特福德 宠物 ?

约翰·布尔的斯特拉特福德宠物？

[ðen] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [fi:ld] [spɔ:ts] , ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [fɔ:m] [ɔ:(r)] ['fæʃ(ə)n] ,  
**Then , as for field sports , hunting in every form or fashion ,**  
然后 , 作为 为了 场地 运动的 , 打猎 在 每一个 形式 或者 时尚 ,

至于野外运动，各种形式的狩猎活动，

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] .  
**he describes as none but he and Jorrocks could .**  
他 描述 作为 没有任何 但 他 和 - 可以 .

他形容自己没有，但他和乔罗克斯可以。

( [ɑ:(r)] . [es] . ['sɜ:ti:z] , [ɒv; əv] [hæmstɜ-li] , [aɪ] [nəʊ] , [dru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm]  
( **R . S . Surtees , of Hamsterley , I know , drew all his pictures from**  
( 拉 . S . 苏尔蒂斯 , 的 仓鼠 , 我 知道 , 画 全部 他的 图片 从

(我知道，哈姆斯特利的RS Surtees的所有画作都是根据.....绘制的)

[pi:] . -  
**p . 40**  
p . -

第40页

[əˈrɪdʒənəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] . )  
**originals , and that is why they hold their own . )**  
原件 , 和 那 是 为什么 他们 抓住 他们的 自己的 . )

都是原创作品，所以它们才能经得起时间的考验。)

[ðə; ði] ['daɪŋ] [heə(r)] , " ['vi:nəs] [ænd; ənd][əˈdəʊnɪs] , " [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['tʌtʃɪŋ]  
**The dying hare , " Venus and Adonis , " was there ever anything more touching**  
这 垂死 野兔 , " 金星 和 阿多尼斯 , " 曾是 那里 曾经 任何事物 更多的 接触

?  
?  
?

垂死的野兔，《维纳斯与阿多尼斯》，还有什么比这更感人的吗？

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpi:tɪd] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [ækt][aɪ ˈaɪ] . [aɪ] . [ðə; ði] ['daɪŋ] [diə(r)] ,  
**The same repeated , " As You Like It , " Act II . i . the dying deer ,**  
这 相同的 重复 , " 作为 你 喜欢 它 , " 行为 二 . 我 . 这 垂死 鹿 ,

同样的情节重复出现，《皆大欢喜》第二幕第一场，垂死的鹿，

[ænd; ənd][zɑ:k,dʒeks] ['wi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ ˈti:] .  
**and Jacques weeping over it .**  
和 雅克 哭泣 超过 它 .

雅克为此哭泣。

[ən'les] [æt; ət] [həʊm] [hi; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜ:li] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu; tə] ['steɪb(ə)] [ænd; ænd]  
**Unless at home he had had an early introduction to stable and**  
除非 在 家 他 有 有 一个 早期的 介绍 到 稳定的 和  
['ken(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,  
**kennel management** ,  
狗窝 管理 ,

除非他从小就在家里接触过马厩和犬舍管理，否则

[ðæt] [sɔ:t] [ʊv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi; bi] [ə'kwæɪəd] [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] - [laɪf] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]  
**that sort of learning could not be acquired in after - life ; his love for his**  
那 种类 的 学习 可以 不是 是 获得 在 后 - 生活 ; 他的 爱 为了 他的  
" [krɒp] - [ɪəd] [rəʊn] ,  
" **crop - eared roan** ,  
" 庄稼 - 耳朵 杂色 ,

那种知识是死后无法获得的；他对他的“剪耳杂色马”的爱，

" [ðə; ði] [dɪskʌ'ɪpʃənz] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪ'vəʊʃn] [tu; tə] ['hɔ:sɪz] [ænd; ænd] [haʊndz] ,  
" **the descriptions in so many places of his devotion to horses and hounds** ,  
" 这 描述 在 所以 许多 地方 的 他的 虔诚 到 马匹 和 猎犬 ;  
" 书中多处描述了他对马和猎犬的热爱，

[hi; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [baɪ] [neɪm] .  
**he knows them all by name** .  
他 知道 他们 全部 经过 姓名 .

他能叫出他们所有人的名字。

" ['teɪmɪŋ] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ru:] , " [si:n] [wʌn] , " ['hʌntsmən] , ['tendə(r)] [wel] [maɪ] [haʊndz] ;  
" **Taming of the Shrew** , " **scene 1** , " **Huntsman** , **tender well my hounds** ;  
" 驯服 的 这 泼妇 , " 场景 1 , " 猎人 , 投标 出色地 我的 猎犬 ;  
《驯悍记》第一幕，“猎人，好好照看我的猎犬；

" [si:] ['ɔ:lsəʊ] ['henri] ['sɪksθ] . [si:n] [tu:'tu:] .  
" **see also Henry VI** . **scene 2** .  
" 看 还 亨利 六年级 . 场景 2 .

另见《亨利六世》第二幕。

[hɪz; ɪz] [drɪ'skrɪpʃn] [ʊv; əv] [diə(r)] [ænd; ænd] [diə(r)] [hʌnts] [jəʊz] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðeə(r)]  
**His description of deer and deer hunts shows that he had watched their**  
他的 描述 的 鹿 和 鹿 狩猎 演出 那 他 有 观看 他们的  
[hæbɪts] ,  
**habits** ,  
习惯 ,

他对鹿和猎鹿的描述表明他观察过鹿的习性。

['kaʊtʃənt] [ænd; ænd] [ɪn] [tʃeɪs] .  
**couchant and in chase** .  
卧倒 和 在 追赶 .

卧倒在地，追逐中。

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʊv; əv] ['sɪmələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] - ,  
**What a fund of similar knowledge is there in the Return from Pernassus** ,  
什么 一个 基金 的 相似的 知识 是 那里 在 这 返回 从 - ,  
《从帕纳索斯山归来》中蕴含着多么丰富的类似知识啊！

[nɒt] [pɑ:'næsəs] , [drɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [nems] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['si:z(ə)nz] [ʊv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] ,  
**not Parnassus** , **distinguishing between the names at different seasons of their life** ,  
不是 帕纳索斯山 , 区别 之间 这 姓名 在 不同的 季节 的 他们的 生活 ,  
不是帕纳索斯山，而是区分他们在人生不同阶段的名字。

[ænd; ænd] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ʊv; əv] " [ɑ:r'ʊʊ'eɪ] - [bʌk] , "   
**and also the same of** " **Roa - bucke** , "   
和 还 这 相同的 的 " 罗阿 - 桶 , "   
还有“Roa-bucke”也是如此。

“ [rəʊd][ɒn][ə; eɪ][rəʊn] ['geldɪŋ] , ”  
“ rode on a roan gelding , ”  
“ 骑 在 一个 杂色 骗马 , ”

“骑着一匹杂色骗马,”

“ [ðə; ði] [bʌk] [brəʊk] ['gæləntli] , ”  
“ the buck broke gallantly , ”  
“ 这 巴克 打破 英勇地 , ”

“雄鹿英勇地逃跑了,

“ [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]  
“ and then comes a similar touching description to that of the death of  
“ 和 然后 来 一个 相似的 接触 描述 到 那 的 这 死亡 的  
[ðə; ði][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɒnɪts] ,  
the hare in the Sonnets ,  
这 野兔 在 这 十四行诗 ,

然后, 紧接着出现了一段与十四行诗中对野兔之死类似的感人描述。

“ [ðə; ði] [haʊndz] [si:zd] [ə'pɒn][hɪm] , [hi:; hi] [grəʊn] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [daɪd] , ”  
“ the hounds seized upon him , he groaned , and wept , and dyed , ”  
“ 这 猎犬 查获 之上 他 , 他 呻吟 , 和 哭泣 , 和 染色 , ”  
“猎犬扑向他, 他呻吟着, 哭泣着, 然后死去。”

[ɪn] [gʊd] [feɪθ] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [,em 'i:] [wi:p] [tu:] .  
in good faith it made me weep too .  
在 好的 信仰 它 制成 我 哭泣 也 .

说实话, 它也让我哭了。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wen] [ju:; jʊ][kəm'peə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz]  
“ The truth is , when you compare the words and sentiments and expressions  
“ 这 真相 是 , 什么时候 你 比较 这 字 和 情感 和 表达式  
[wɪð] [ðəʊz] [ɪn] ['ʃeɪk,speɪərz] [pleɪz] ,  
with those in Shakespeare's plays ,  
和 那些 在 莎士比亚的 演出 ,

“事实上, 当你把这些词语、情感和表达方式与莎士比亚戏剧中的进行比较时,

[ - ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] .  
[ 40 ] you feel that one and the same writer was author of them both .  
[ - ] 你 感觉 那 一 和 这 相同的 作家 曾是 作者 的 他们 两个都 .

[40] 你觉得这两部作品是同一个作者写的。

[,rekə'lekt] [ðæt][ðə; ði]['mɒd(ə)n] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['berga:mɔ:] ,  
Recollect that the modern Pernassus was in the neighbourhood of Bergamo ,  
追忆 那 这 现代的 - 曾是 在 这 邻里 的 贝加莫 ,

请记住, 现代的佩尔纳索斯山位于贝加莫附近。

[frɒm; frəm] [wens] [kemp] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['æntəni] ['ʃɜ:rlɪ] (   
from whence Kemp had just returned from his visit to Anthony Sherley (   
从 何处 肯普 有 只是 返回 从 他的 访问 到 安东尼 雪莉 (   
[si:] [æn; ən] ['ɑ:mənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærət] ) ,  
see An Almond for a Parrot ) ,  
看 一个 杏仁 为了 一个 鹦鹉 ) ,

肯普刚刚从拜访安东尼·舍利（见《给鹦鹉一颗杏仁》）的地方回来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['heɪlɪn] [telz] [ju: 'es] , “ ['kreɪmə] , “ [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]  
and , as Heylyn tells us , “ Crema , “ the inhabitants of , on the destruction  
和 , 作为 海琳 讲述 我们 , “ 乳霜 , “ 这 居民 的 , 在 这 破坏  
“ [ɒv; əv] [pɑ:'næsəs] ,  
“ of Parnassus ,  
“ 的 帕纳索斯山 ,

正如海林告诉我们的, “克雷马”的居民, 在“帕纳索斯山被毁之后”,

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɒmbədɪ] , [weə(r)] [brɪʔ:(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [bɪld]  
a town of Lombardy , where before they lived , were permitted to build  
一个 镇 的 伦巴第 , 在哪里 前 他们 居住地 , 是 允许 到 建造  
[hɪə(r)] .  
here .  
这里 .

伦巴第的一个城镇，他们以前居住的地方，被允许在这里建造房屋。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hu:'evə(r)] [rəʊt] [ðɪ:z] [pleɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]  
" Then it is evident that whoever wrote these plays was a  
" 然后 它 是 明显 那 谁 写道 这些 演出 曾是 一个  
那么很明显，这些剧本的作者是一位.....

[pi:] . -  
p . 41  
p . -

第41页

[rəʊmənɪst] , [hi:; hi] [ snɪə ] [æt; ət] ['tʃɜ:tʃmən] [ænd; ənd][p'jʊərɪtənz][ə'laɪk] , [waɪlst] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]  
Romanist , he sneers at Churchmen and Puritans alike , whilst with regard to  
罗马天主教 , 他 冷笑 在 教会人士 和 清教徒 同样 , 而 和 看待 到  
[fraɪəz][ænd; ənd] [rəʊmənɪst] ,  
Friars and Romanists ,  
修士们 和 罗马天主教徒 ,  
作为一名罗马天主教徒，他既嘲笑教会人士，也嘲笑清教徒；而对于修士和罗马天主教徒，他则持不同看法。

[hi:; hi][r'məʊstli] [spi:ks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'spekt] .  
he mostly speaks of them with respect .  
他 大多 说话 的 他们 和 尊重 .  
他谈到他们时大多很尊敬。

[wel] ,  
Well ,  
出色地 ,

出色地,

[ɪn][es] . [pi:] . [əʊ] . [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['fɪlɪp] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['sɪsəl] “ [tu:; tə]  
in S . P . O . there is a letter from one Phillipp employed by Cecil “ to  
在 S . P . 哦 . 那里 是 一个 信 从 一 菲利普 受雇 经过 塞西尔 “ 到  
[ɪntə'sept] ['letəz] [ænd; ənd][spaɪ][aʊt] ['si:krəts] ,  
intercept letters and spy out secrets ,  
截距 信件 和 间谍 出去 秘密 ,  
在SPO中有一封信，是塞西尔雇佣的菲利普写的，“目的是拦截信件和窃取秘密”。

" ['dertɪd] [rəʊm] , - :  
" dated Rome , 1601 :  
" 日期 罗马 , - :

”日期为罗马，1601年：

" [hi:; hi] ( ['æntəni] ['ʃɜ:rlɪ] ) - [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['evə(r)] [sɪns]  
" He ( Anthony Sherley ) denyeth himself to have been a Protestant ever since  
" 他 ( 安东尼 雪莉 ) - 他自己 到 有 到过 一个 新教 曾经 自从  
[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['venɪs] ,  
his first being at Venice ,  
他的 第一的 存在 在 威尼斯 ,  
“他（安东尼·舍利）否认自己从初到威尼斯起就是新教徒，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪ'ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [hæθ] [ju:st] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [kən'feɪ(ə)n] ['evri] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [ert] [deɪz] ,  
and here also he hath used to frequent confession every seven or eight days ,  
和 这里 还 他 有 用过的 到 频繁 忏悔 每一个 七 或者 八 天 ,  
而且他以前也经常每隔七八天就来这里忏悔。

[ænd; ɐnd][ə'pɒn][i:'stə(r)] [i:v] [hi:; hi][dɪd] [kə'mju:nɪkeɪt][hɪə(r)] ;  
and upon Easter Eve he did communicate here ;  
和 之上 复活节 前夕 他 做过 交流 这里 ;  
复活节前夕，他曾与人交流；

[ə'pɒn][i:'stə(r)] [deɪ] [hi:; hi][daɪnd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kɑ:lɪdʒ] .  
upon Easter Day he dined here in the English Colledge .  
之上 复活节 天 他 用餐 这里 在 这 英语 学院 .  
复活节那天，他曾在英国学院用餐。

" [ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][sɜ:(r)][dʒɒn]['əʊld,kɑ:sl] , [egd] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒezjuɪt]  
" This will account for the attack on Sir John Oldcastle , egged on by his Jesuit  
" 这 将要 帐户 为了 这 攻击 在 先生 约翰 奥尔德卡斯尔 , 鸡蛋 在 经过 他的 耶稣会  
[frendz] ,  
friends ,  
朋友们 ,  
“这将解释约翰·奥尔德卡斯尔爵士为何遭到袭击，而袭击者正是他的耶稣会朋友。”

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wen] [hi:; hi][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]  
and his dropping the subject when he found that the wave of public opinion  
和 他的 下降 这 主题 什么时候 他 成立 那 这 海浪 的 民众 观点  
[ræn] [haɪ] [ə'ɡenst] [hɪm] .  
ran high against him .  
跑 高的 反对 他 .  
当他发现舆论对他非常不利时，他就放弃了这个话题。

[lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['lændmɑ:rkɪs][ɒv; əv][ləʊ'kælɪtɪz] .  
Last , but not least , we have a few landmarks of localities .  
最后的 , 但 不是 至少 , 我们 有 一个 很少 地标 的 地方 .  
最后，我们还有一些当地的地标。

" ['bɜ:tn] " [ænd; ɐnd] " - " [stænd][aʊt][ɪn] ['emɪnəns] .  
" Burton " and " Wincot " stand out in eminence .  
" 伯顿 " 和 " - " 站立 出去 在 卓越 .  
“伯顿”和“温科特”尤为杰出。

[fɑ:(r)][ænd; ɐnd][nɪə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)][baɪ] - ,  
Far and near have they been sought after by Shakespearians ,  
远的 和 靠近 有 他们 到过 寻求 后 经过 - ,  
无论远近，莎士比亚的追随者们都曾追捧过它们。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][dæn][tu:; tə][brə'ʃi:bə; ber'jevə][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['bærən] ; [ðeɪ] [ləʊ'keɪt][pɔ:(r); pʊə(r)]  
but from Dan to Beersheba it is all barren ; they locate poor  
但 从 担 到 别是巴 它 是全部 荒芜 ; 他们 定位 贫穷的  
['krɪstəfə(r)] [slaɪ][hɪə(r)] ,  
Christopher Sly here ,  
克里斯托弗 狡猾 这里 ,  
但从但到别是巴一带都是荒地；可怜的克里斯托弗·斯莱就在这里。

# 斯特拉特福德的威廉·莎士比亚(William Shakespere,)

## 第3/3页

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ɔ:(r)] [els] [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][em aɪ'es] - ['spelɪŋ] ;  
**there** , **and** **everywhere** , **or else declare there must be mis - spelling** ;  
那里 , 和 到处 , 或者 别的 宣布 那里 必须 是 误 - 拼写 ;  
到处都是这样, 否则就声明一定是拼写错误;

[æz; əz] [f'ɒləʊz] [ɪz] [wɒt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['fru:dist] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməntətəz] [ɪz]  
**as follows is what one of the best and shrewdest of the commentators is**  
作为 跟随 是 什么 一 的 这 最好的 和 最精明的 的 这 评论员 是  
[ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] :  
**driven to** :  
驱动 到 :

以下是其中一位最优秀、最精明的评论员的观点:  
['sti:vənz] : “ [aɪ][sə'spekt][wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ri:d] ['bɑ:tən] [hi:θ] .  
**Steevens : “ I suspect we should read Barton Heath** .  
史蒂文斯 : “ 我 怀疑 我们 应该 读 巴顿 希思 .  
史蒂文斯: “我怀疑我们应该读读《巴顿希思》。

['bɑ:tən] [ænd; ənd] - , [ɔ:(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['vʌlgəli] [prə'naʊnst] , - , [ɑ:(r); ə(r)]  
**Barton and Woodmancot , or as it is vulgarly pronounced , Woncot , are**  
巴顿 和 - , 或者 作为 它 是 粗俗地 发音 , - , 是  
[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['glɒstəʃə(r)] ,  
**both of them in Gloucestershire** ,  
两个都 的 他们 在 格洛斯特郡 ,  
巴顿和伍德曼科特（或俗称旺科特）都是格洛斯特郡的城镇。

[niə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspiəriəz] [əʊld] ['enəmi] ['dʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] .  
**near the residence of Shakespeare's old enemy Justice Shallow** .  
靠近 这 住宅 的 莎士比亚的 老的 敌人 正义 浅的 .  
靠近莎士比亚的老对手沙洛法官的住所。

[veri] ['prɒbəbli] ['ɔ:lsəʊ] [ðɪs] [fæt] [eɪl] [waɪf] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['kærəktə(r)] .  
**Very probably also this fat ale wife might be a real character** .  
非常 大概 还 这 胖的 麦芽酒 妻子 可能 是 一个 真实的 特点 .  
很有可能, 这位肥胖的啤酒妻子也是个真实存在的人物。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['aɪələnd] , - :  
" **Dr . Samuel Ireland , 1795** :  
" 博士 : 塞缪尔 爱尔兰 , - :  
“塞缪尔·爱尔兰博士, 1795年:

" [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs]  
" **From the similarity of the name and the consideration that no such place**  
" 从 这 相似 的 这 姓名 和 这 考虑 那 不 这样的 地方  
[æz; əz] ['bɑ:tən] [hi:θ] [hæz; hæz] [bi:n] [baɪ] ['eni] [ɪn'kwærɪ][ɒv; əv] [maɪn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]  
**as Barton Heath has been by any inquiry of mine discovered in the**  
作为 巴顿 希思 有 到过 经过 任何 询问 的 矿 发现 在 这  
[ˈneɪbəhʊd] ,  
**neighbourhood** ,  
邻里 ,  
“鉴于名称相似, 并且考虑到我调查后在附近并未发现任何名为巴顿希思的地方,

[aɪ][eɪ'em][led][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] ['bɑ:tən] [hi:θ] ,  
**I am led to conceive that Barton Heath** ,  
我 是 引领 到 构想 那 巴顿 希思 ,  
我不禁想到巴顿希思,

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn] [ðɪs] ['kaʊntɪ] [ə'baʊt] - [maɪlz][frɒm; frəm] ['strætʃəd] ,  
**which lies in this county about 18 miles from Stratford** ,  
哪个 谎言 在 这 县 关于 - 英里 从 斯特拉特福德 ,  
它位于该郡境内, 距离斯特拉特福德约18英里。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ][spɒt][tu:; tə] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspiə(r)] [ri'fə:z] .  
**must have been the spot to which Shakespeare refers** .  
必须 有 到过 这 点 到 哪个 莎士比亚 指 .  
那一定是莎士比亚所指的那个地方。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [ 'hæzəd ] [ə; eɪ][kən'dʒektə(r)][tu:; tə][hæv; həv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [hɪm]  
**It is worth hazarding a conjecture to have even a chance of tracing him**  
它 是 值得 危险 一个 推测 到 有 甚至 一个 机会 的 追踪 他  
[ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ hɔ:nt ] .  
**in any one of his haunts** .  
在 任何 一 的 他的 闹鬼的地方 .  
即使只是猜测, 也并非没有可能在他经常出没的任何地方找到他的踪迹。

" [wel] , [aɪ]  
" **Well , I**  
" 出色地 , 我  
" 嗯, 我

[pi:] . -  
**p : 42**  
p . -  
第42页

[ni:d] [nɒt] [sʌtʃ] ['sʌbtəfju:dʒ] , [bʌt; bət][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['stænfərdz] [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:dnəns]  
**need not such subterfuges , but go down to Stanford's and buy an Ordnance**  
需要 不是 这样的 诡计 , 但 去 向下 到 斯坦福的 和 买 一个 军械  
[mæp][ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,  
**Map of Sussex** ,  
地图 的 苏塞克斯 ,  
无需这些花招, 直接去斯坦福书店买一张苏塞克斯郡的地形图就行了。

[ænd; ənd][faɪnd][bəʊθ]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['wɪstən] .  
**and find both places within an easy reach of Wiston** .  
和 寻找 两个都 地方 之内 一个 简单的 抵达 的 威斯顿 .  
这两个地方距离威斯顿都很近, 交通便利。

[nems] [ ,ðeərə'baʊts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['streɪndʒli] [kən'træktɪd] , Wystemon=Wiston , [es 'ti:] .  
**Names thereabouts seem to be strangely contracted , Wystemon=Wiston , St** :  
姓名 大约 似乎 到 是 奇怪的 合同 , Wystemon=Wiston , 英石 :  
- Bridge=Bootle [brɪdʒ] , [səʊ][ɔ:lsəʊ] - [ænd; ənd] - ;  
**Botulph's Bridge=Bootle Bridge , so also Woodmancote and Edburton ;**  
- Bridge=Bootle 桥 , 所以 还 - 和 - ;  
附近的地名似乎有奇怪的缩写, Wystemon=Wiston, St. Botulph's Bridge=Bootle Bridge, Woodmancote 和 Edburton 也是如此;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pli:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] [slaɪz] ['rezɪdəns] ( [wen] [æt; ət][həʊm] ?  
**but if that will not please for Christopher Sly's residence ( when at home ?**  
但 如果 那 将要 不是 请 为了 克里斯托弗 狡猾的 住宅 ( 什么时候 在 家 ?  
但如果这不能让克里斯托弗·斯莱的住所满意 (当他在家时?  
) , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['bɜ:tn] ['prɒpə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɪstən] ;  
) , **there is another Burton proper , within a few miles of Wiston** ;  
) , 那里 是 其他 伯顿 恰当的 , 之内 一个 很少 英里 的 威斯顿 ;  
) , 距离威斯顿几英里处还有另一个真正的伯顿镇;

- [ænd; ɐnd] - [ɑ:(r); ə(r)][nekst] ['pærɪ] [tu:; tə] ['wɪstən] , [aɪ] , [ænd; ɐnd]['dʒɔɪnɪŋ][bɒn]  
**Woodmancote and Edburton are next parish to Wiston , aye , and joining on**  
和 是 下一个 教区 到 威斯顿 , 是的 , 和 加入 在  
“ ['nɑɪtɪŋgeɪl] ” [hɪl] ,  
“ **Nightingale** ” **Hill** ,  
“ 夜莺 ” 爬坡道 ,

伍德曼科特和埃德伯顿是威斯顿的下一个教区, 是的, 它们在“夜莺”山相连。

[haʊ] [fɒnd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [gɪvz] [ju: 'es]['i:v(ə)n][ðeə(r)] [nəʊts] ;  
**how fond he was of them , he gives us even their notes ;**  
如何 喜爱 他 曾是 的 他们 , 他 给予 我们 甚至 他们的 笔记 ;  
他非常喜爱他们, 甚至把他们的笔记都给了我们;

[hɪz; ɪz] ['fɑ:..ðərz] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [pɑ:k] [ɒv; əv][diə(r)] .  
**his father's woods were as full of them as his park of deer .**  
他的 父亲的 树林 是 作为 满的 的 他们 作为 他的 公园 的 鹿 .

他父亲的树林里到处都是这种动物, 就像他养鹿的公园里一样。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] , [aɪ 'ti:] [ə'priəz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [nəʊ] ['pʌz(ə)ld] [pɔɪnt] [aɪ]  
**There is no question , it appears to me , I cannot answer , no puzzled point I**  
那里 是 不 问题 , 它 出现 到 我 , 我 不能 回答 , 不 困惑 观点 我  
['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ,  
**cannot explain ,**  
不能 解释 ,

在我看来, 没有我无法回答的问题, 也没有我无法解释的疑惑。

[nəʊ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tu:; tə] ['kɒmənˌteɪtəz] [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] .  
**no stumbling - block to commentators I cannot take out of their way .**  
不 踉跄 - 堵塞 到 评论员 我 不能 拿 出去 的 他们的 方式 .

没有什么能阻挡评论员前进的脚步, 我可以为他们扫清障碍。

[waɪ] [ðen] [nɒt] [brɪ'li:v] [em 'i:] ?  
**Why then not believe me ?**  
为什么 然后 不是 相信 我 ?

那你为什么不相信我呢?

“ [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] , ” ['rəʊmiəʊ] , [θri:] . [faɪv] .  
“ **All the world against nothing , ” Romeo , III . 5 .**  
“ 全部 这 世界 反对 没有什么 , ” 罗密欧 , 三、 . 5 .

“全世界都反对虚无。”罗密欧与朱丽叶, 第三幕第五场。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ][hæv; həv][rʌŋ][ə; eɪ][dɑ:k] [hɔ:s] , [hi:; hi][hæz; həz][rʌŋ] [streɪt] [ænd; ɐnd] [tru:] ,  
**Although I have run a dark horse , he has run straight and true ,**  
虽然 我 有 跑步 一个 黑暗的 马 , 他 有 跑步 直的 和 真的 ,  
虽然我派出的是一匹黑马, 但它跑得一直很正直。

[ænd; ɐnd] ['dɪstənst] ['beɪkən] , [waɪlst] [ʃeɪkspɪr] [hæz; həz][ə'laɪk] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][bəʊθ] ['betɪŋ]  
**and distanced Bacon , whilst Shakespeare has alike dropped out of both betting**  
和 保持距离 熏肉 , 而 莎士比亚 有 同样 掉落 出去 的 两个都 投注  
[ænd; ɐnd] ['rʌnɪŋ] .  
**and running .**  
和 跑步 .

而培根则与莎士比亚保持了距离, 莎士比亚也退出了博彩和赛马界。

[ - ] - [hæv; həv][left][ðeə(r)]['deɪɡən][bɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ɐnd] ['hɑ:dli] [lɪft][ðə; ði]  
[ **42** ] **Shakesperians have left their Dagon on the ground and hardly lift the**  
[ - ] - 有 左边 他们的 达贡 在 这 地面 和 几乎 举起 这  
['feðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm][ʌp] .  
**feather of a quill to raise him up .**  
羽毛 的 一个 鹅毛笔 到 增加 他 向上 .

[42] 莎士比亚的剧作家们把他们的达贡留在了地上, 几乎不去拿起一根羽毛笔把他抬起来。

[ðeə(r)][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] [ɪn][ˈɑ:gjumənt][ɪz] ( [fækt] ) [ɪnspə'reɪ(ə)n] !  
**Their last resource in argument is ( fact ) inspiration !**  
他们的 最后的 资源 在 争论 是 ( 事实 ) 灵感 !

他们最后的论据是（事实）灵感！

[ɪn] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] ['rɪdɪkju:l] !  
**in opposition ridicule !**  
在 反对 嘲笑 !

反对者嘲笑！

[æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)][ˈlðə(r)] ['kændɪdət] ,  
**As to their other candidate ,**  
作为 到 他们的 其他 候选人 ,

至于他们的另一位候选人，

[ðæt] ['wi:kli] [ju:θ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['fɪzɪkli] ['i:kwəl][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]  
**that weakly youth never could have been physically equal to have taken his**  
那 弱 青年 绝不 可以 有 到过 身体 平等的 到 有 已采取 他的  
[jeə(r)] [ɪn] ['ju:θfl] [spɔ:ts] .  
**share in youthful sports .**  
分享 在 青春 运动的 .

那个体弱多病的年轻人，在体格上永远不可能与同龄人一样参与到青少年体育运动中来。

['kæmbəlz] [laɪf] [ɒv; əv]['beɪkən] :  
**Campbell's Life of Bacon :**  
坎贝尔 生活 的 熏肉 :

坎贝尔的培根生平：

“ [ˈfrɑ:nsɪs][wɒz; wəz] ['sɪkli] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [spɔ:ts] ['su:tɪd; 'sju:tɪd]  
“ **Francis was sickly and unable to join in the rough sports suited**  
“ 弗朗西斯 曾是 病弱的 和 无法 到 加入 在 这 粗糙的 运动的 适合  
[fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][rəʊ'bʌst][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,  
**for boys of robust constitution ,**  
为了 男孩们 的 强壮的 宪法 ,

“弗朗西斯体弱多病，无法参加适合体格健壮男孩的激烈运动。”

“ [ɪf] [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][səʊ] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [tru:] ;  
“ **if so he could not have described them so vividly and true ;**  
“ 如果 所以 他 可以 不是 有 描述 他们 所以 生动地 和 真的 ;

“如果真是这样，他就不可能把他们描述得如此生动真实；

[hɪz; ɪz]['pəʊətɪri] , [sʌt] ['spesəmən] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] , [ɪz] ['hɑ:dli] - [θɜ:d] [reɪt] , [hɪz; ɪz][prəʊz][ɒn]  
**his poetry , such specimens as we have , is hardly - third rate , his prose on**  
他的 诗 , 这样的 标本 作为 我们 有 , 是 几乎 - 第三 速度 , 他的 散文 在  
[stɪltz] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪs'kreditɪd] .  
**stilts , his history discredited .**  
高跷 , 他的 历史 声名狼藉 .

他的诗歌，就我们所拥有的这些作品而言，绝非三流之作；他的散文晦涩难懂；他的历史著作则声名狼藉。

['prefəs] [tu:; tə]['beɪkənz]['eseɪz; e'seɪz] , - : “ [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] [sevn] .  
**Preface to Bacon's Essays , 1814 : “ His History of Henry VII .**  
前言 到 培根的 散文 , - : “ 他的 历史 的 亨利 七 .

培根《随笔集》序言，1814 年：“他的亨利七世史。”

[ɪz][ɪn] [ði:z] [deɪz]['əʊnli] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] .  
**is in these days only consulted by a few .**  
是 在 这些 天 仅有的 咨询 经过 一个 很少 .

如今只有少数人会咨询。

“ [pi:] . -  
“ **p . 43**  
“ p . -

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪz] ?  
**Can this be said of his contemporary's Historical plays ?**  
能 这 是 说 的 他的 - 历史 演出 ?

这是否也适用于他同时代的历史剧？

[waɪlst] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈbeɪkən][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪm] [daʊn] ,  
**Whilst I have known those who have taken Bacon up and laid him down ,**  
而 我 有 已知 那些 WHO 有 已采取 熏肉 向上 和 铺设 他 向下 ,  
虽然我认识一些人，他们把培根捧上神坛，又把他安葬在地，

[aɪ][hæv; həv] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [nəʊn] [wʌn] [huː] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ˈʃeɪkpɪr] [daʊn] [wɪð]  
**I have hardly ever known one who after he had put Shakespeare down with**  
我 有 几乎 曾经 已知 一 WHO 后 他 有 放 莎士比亚 向下 和  
[rɪˈlʌktəns] ,  
**reluctance** ,  
不情愿 ,

我几乎从未见过有人在不情愿地放下莎士比亚的作品之后，

[bʌt; bət] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ʌp] [əˈgen] , — [ðə; ði][wʌn] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd]  
**but longed for the time to take him up again , — the one interested and**  
但 渴望 为了 这 时间 到 拿 他 向上 再次 , — 这 一 感兴趣的 和  
[ɪnˈtʃɑːntɪd] ,  
**enchanted** ,  
迷人的 ,

但渴望着再次带他上去——那个对他感兴趣、着迷的人，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔːd] .  
**the other bored** .  
这 其他 无聊的 .

另一个人感到无聊。

[ˈnevə(r)][bəʊθ][ðə; ði][ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [breɪn] , [ɔː(r)] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .  
**Never both the product of the same brain , or writings of the same man .**  
绝不 两个都 这 产品 的 这 相同的 脑 , 或者 著作 的 这 相同的 男人 .

两者绝不可能是同一个人的思想产物，或同一个人的作品。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] [teɪl] [ænd; ənd][rʌn][maɪ] ( [ˈpeɪpə(r)] ) [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]  
**I have told my tale and run my ( paper ) chase , and now leave it to**  
我 有 讲述 我的 故事 和 跑步 我的 ( 纸 ) 追赶 , 和 现在 离开 它 到  
[maɪ][ˈʌmˌpaɪəz] ,  
**my umpires** ,  
我的 裁判 ,

我已经讲完了我的故事，也完成了我的（纸上）追踪，现在就交给我的裁判们吧。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈrɪdər] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] , [æz; əz] [ˈstrætʃəd] [hæz; həz] [biːn]  
**the British and American readers , to decide whether , as Stratford has been**  
这 英国 和 美国人 读者 , 到 决定 无论 , 作为 斯特拉特福德 有 到过  
[ˈpʊld] [ʌp][ænd; ənd][ˈbeɪkən] [ˈdɪstənst] ,  
**pulled up and Bacon distanced** ,  
拉 向上 和 熏肉 保持距离 ,

英国和美国的读者将决定，随着斯特拉特福德的衰落和培根的疏远，是否.....

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [kleɪm][frɒm; frəm] [ˈevri] [ʌnˈpredʒədɪst] [maɪnd][ðæt] [ˈʃɜːrli] [hæz; həz] [biːn] [wel] [ˈrɪdn]  
**I may not claim from every unprejudiced mind that Sherley has been well ridden**  
我 可能 不是 宣称 从 每一个 不带偏见的 头脑 那 雪莉 有 到过 出色地 骑  
[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæntə(r)] .  
**and won in a canter** .  
和 韩元 在 一个 慢跑 .

我可能无法代表所有公正无私的人断言，雪莉骑术精湛，轻松获胜。

“ [diː] [ɒdəs] , [diː] [ɒdəs] [et][ˈɒŋkɔː(r)][diː] [ɒdəs] ！  
“ **De l'audace , de l'audace et encore de l'audace !** !  
“ 德  大胆 ， 德  大胆 等 安可 德  大胆 ！ ！

“De l'audace, de l'audace et encore de l'audace!

“ [ðəː; ði] [ɔːθə(r)] ,   
“ **THE AUTHOR ,   
“ 这  作者 ，  
  
“作者，**

[ˈdɪnzdeɪl] - [ɒn] - [tiːz] ,   
**Dinsdale - on - Tees ,  
 丁斯代尔  - 在  - 球座  ，  
  
丁斯代尔-昂-蒂斯，**

[ˈdɑːlɪŋtən] .  
**Darlington ,  
 达灵顿  。  
  
达灵顿。**

[ɔːɡəst]  13th ,  -  .  
**August 13th , **1888 ,  
 八月  13th ,  -  .  
  
1888年8月13日。****

 [ˈstiːvən]  [ˈɒstɪn] [ænd; ənd] [sʌnz] ,  [ˈprɪntərz] ,  [ˈhɑːtfəd] .  
**STEPHEN AUSTIN AND SONS , **PRINTERS , **HERTFORD ,  
 斯蒂芬 奥斯汀 和 儿子们 ， 打印机 ， 赫特福德 。  
  
斯蒂芬·奥斯汀父子公司，印刷厂，赫特福德。******

[ˈfʊtnoʊt]  
**Footnotes ,  
 脚注  
  
脚注**

[ - ] [siː] [ˈsɒnɪts] ,  - ,  - ,  - .  
**[ 20 ] See Sonnets , **135 , **136 , **105 ,  
[ - ] 看 十四行诗 ,  - ,  - ,  - .  
  
[20] 参见十四行诗，第 135、136、105 首。********

[ - ] [ˈmɒtəʊ], “ [ˈəʊnli][wʌn] .  
**[ 32 ] Motto , “ **only one** .  
[ - ] 座右铭 ， “ 仅有的  一 。  
  
[32] 座右铭：“只有一个。”**

“ [ - ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈmiːnɪŋ]  [ʌnˈnəʊn] [ɪn][ðəː; ði][pleɪ] [ˈevrɪweə(r)] [ɒn][ðəː; ði][wɜːd] “ [wɪl] ，  
“ **[ 36 ] There is some meaning unknown in the play everywhere on the word “ Will ,  
“ [ - ] 那里 是 一些 意义 未知 在 这 玩 到处 在 这 单词 “ 将要 ，  
  
“[36] 剧中处处都围绕着“Will”这个词，其中蕴含着一些未知的含义，**

“ [ɔːlsəʊ][ɒn][ˈfriːkwənt][ˈmen](ə)n[ɒv; əv][sʌn] ， [ ˈsʌnbiːm ] ，[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .  
“ **also on frequent mention of Sun , **Sunbeams , **etc** .  
“ 还 在 频繁 提到 的 太阳 ， 阳光 ， ETC  。  
  
还经常提到太阳、阳光等等。****

[siː] [məˈləʊn] , [vɒl] .  
**See Malone , **vol .  
 看 马龙 ， 卷 。  
  
参见 Malone，卷。****

[ai] . [piː] .  -  .  
**i . **p . **271 .  
 我 . p .  -  .  
  
IP地址271。******

[ɪn][æn; ən] [ˈeklɒɡ] [meɪd] [lɒŋ] [sɪns] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdni] ( [ˈdeɪvɪdsənz]  
**In an Eclogue made long since on the death of Sir Philip Sidney ( Davidson's**  
在一个 牧歌 制成 长的 自从 在这 死亡 的 先生 菲利普 西德尼 ( 戴维森的  
[pəʊˈetɪkəl] [ˈræpsədi] ,  
**Poetical Rhapsody** ,  
诗意的 狂想曲 ,

在很久以前为纪念菲利普·西德尼爵士去世而创作的一首田园诗中（戴维森的诗歌狂想曲，

- ) , [wi:: wi][faɪnd] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈraɪtə(r)] [ləˈmentɪd] [ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ˈstænzə][baɪ][ðə; ði] [nɜ:m]  
**1602** ) , **we find that celebrated writer lamented in almost every stanza by the name**  
- ) , 我们 寻找 那 著名 作家 哀叹 在 几乎 每一个 诗节 经过 这 姓名  
[ɒv; əv] [ˈwɪli] !  
**of Willy** !  
的 威利 !

1602)，我们发现这位著名作家几乎在每一节诗中都哀叹着一个名叫威利的人！

“ [ˈwɪli] [ɪz] [ded] , ”  
“ **Willy is dead** , ”  
” 威利 是 死的 , ”

“威利死了。”

“ [ɒv; əv] [ˈwɪlɪz] [paɪp] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,  
“ **of Willie's pipe** , ” **etc** ÷ ÷ **etc** ÷ ÷  
” 的 威利的 管道 , ” ETC ÷ ; ETC ÷ ;

“威利的烟斗”等等，等等

[ə; eɪ] . [ʃɜ:li:z] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [ɪn] [kəˈmɑ:nd] [æt; ət] [ˈzʌtfən] = [ˈsu:d] - [fen] = [saʊθ] [fen] ,  
**A . Sherley's friend and fellow in command at Zutphen = Suid - fen = South fen** ,  
一个 . 雪莉的 朋友 和 同伴 在 命令 在 祖特芬 = 苏伊德 - 分 = 南 分 ,

A. Sherley 的朋友和在 Zutphen 的指挥官 = Suid-fen = South fen,

[ɔ:(r)][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:: bi][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [lɔ:d] [saʊθˈhæmptən; saʊθəɒmptən] , [tu:: tə] [hu:m]  
**or it may be his brother - in - law , Lord Southampton , to whom**  
或者 它 可能 是 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 主 南安普顿 , 到 谁  
[hi:: hi][ˈdedɪkətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [wɜ:ks] .  
**he dedicated his early works** .  
他 投入的 他的 早期的 作品 .

或者可能是他的妹夫南安普顿勋爵，他将早期的作品献给了他。

[ - ] [ˈfri:mənz] [dʒɪˈɒɡrəfi] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] — “ [ˈɑ:tʊskɑ:r] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊˈhi:mjə] ,  
[ **38** ] **Freeman's Geography of Europe — “ Ottokar King of Bohemia** ,  
[ - ] 弗里曼的 地理 的 欧洲 — ” 奥托卡 国王 的 波西米亚 ,

[38] 弗里曼的《欧洲地理》——“波西米亚国王奥托卡，

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**the power of that King for a moment reached the Baltic as well as**  
这 力量 的 那 国王 为了 一个 片刻 达到 这 波罗的海 作为 出色地 作为  
[ðə; ði][aɪdrɪˈætɪk] . ” — [vɒl] .  
**the Adriatic . ” — Vol .**  
这 亚得里亚海 . ” — 沃尔 .

那位国王的权力一度波及波罗的海和亚得里亚海。——第1卷

[ai] . [pi:] . - .  
**i . p . 319** :  
我 . p . - .

IP地址319。

[si:] [ˈɔ:lsəʊ][ˈpi:tə(r)] [ˈheɪlɪn] , - , [ˈɪtəli] , [pi:] . - .  
**See also Peter Heylin , 1682 , Italy , p . 103 .**  
看 还 彼得 海林 , - , 意大利 , p . - .

另见彼得·海林，1682 年，意大利，第 103 页。

[ - ] ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] , [si:n] [tu:'tu:] , [nems] [ɒv; əv][dɪə(r)]['ɡɪv(ə)n] [seɪm] [æz; əz][ɪn] -  
[ 40 ] Love's Labour Lost , scene 2 , names of deer given same as in Pernassus  
[ - ] 爱的 劳动 丢失的 , 场景 2 , 姓名 的 鹿 给定 相同的 作为 在 -  
— [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)] .  
— death of the deer .  
— 死亡 的 这 鹿 .

[40] 爱的徒劳，第 2 场，鹿的名字与佩尔纳索斯山相同——鹿的死亡。

[ - ] [si:] ['dʌblju:] . [haʊəts] ['vɪzɪt][tu:; tə] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pleɪsɪz] , - , [pi:] . - .  
[ 42 ] See W. Howitt's Visit to Remarkable Places , 1840 , p . 84 .  
[ - ] 看 W . 豪伊特的 访问 到 卓越 地点 , - , p . - .

[42] 参见 W. Howitt 的《游览非凡之地》，1840 年，第 84 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

